叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：北美竞赛》，(the Mentor The Contest For North America,) 000001

2. 《导师：北美竞赛》，(the Mentor The Contest For North America,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：北美竞赛》，(The Mentor The Contest for North America,)

[ðə; ði] ['mentər] , [noʊ] . - ,
The Mentor , No . 35 ,
这 导师 , 不 . - ,

导师，第35期

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃərz] :
The Story of America in Pictures :
这 故事 的 美国 在 图片 :

美国故事图集:

[ðə; ði] ['kɑ:ntest] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə]
The Contest for North America
这 竞赛 为了 北 美国

北美竞赛

[ðə; ði] ['mentər]
The Mentor
这 导师

导师

“ [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend]
“ A Wise and Faithful Guide and Friend
” 一个 明智的 和 忠实 指导 和 朋友

一位睿智而忠实的向导和朋友

” ['vɑ:l] . [wʌn] [noʊ] . -
” Vol . 1 No . 35
” 沃尔 . 1 不 . -

第1卷第35期

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃərz]
THE STORY OF AMERICA IN PICTURES
这 故事 的 美国 在 图片

美国历史图集

[ðə; ði] ['kɑ:ntest] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə]
THE CONTEST FOR NORTH AMERICA
这 竞赛 为了 北 美国

北美竞赛

[lɑ:] [sæl]
LA SALLE
洛杉矶 厅

拉萨尔

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['lu:isbə:g]
CAPTURE OF LOUISBURG
捕获 的 路易斯堡

攻占路易斯堡

['dɪrfi:ld] ['mæsəkər]
DEERFIELD MASSACRE
鹿场 屠杀

迪尔菲尔德大屠杀

['kæptʃər] [ʌv; əv] [kə'bek]
CAPTURE **OF** **QUEBEC**
捕获 的 魁北克

攻占魁北克

['brædəks] [dɪ'fi:t]
BRADDOCK'S **DEFEAT**
布拉多克的 击败

布拉多克的失败

['panti,æk] [wɔ:r]
PONTIAC **WAR**
庞蒂亚克 战争

庞蒂亚克之战

[baɪ] ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑ:rt]
By **ALBERT** **BUSHNELL** **HART**
经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特

作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['hɑ:rvərd][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
Professor **of** **Government** **,** **Harvard** **University**
教授 的 政府 , 哈佛大学 大学

哈佛大学政府学教授

[ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜ:rld][ɪz] [naʊ] ['oʊpən] .
The **whole** **round** **world** **is** **now** **open** **.**
这 所有的 圆形的 世界 是 现在 打开 .

整个世界现在都向世人敞开了大门。

[gɔ:n] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [nu:] [lændz] , ['saɪtɪŋ] [streɪndʒ] ['maʊntnz] , ['floʊtɪŋ] [daʊn]
Gone **is** **the** **pleasure** **of** **finding** **new** **lands** **,** **sighting** **strange** **mountains** **,** **floating** **down**
已消失 是 这 乐趣 的 寻找 新的 土地 , 目击 奇怪的 山脉 , 漂浮的 向下
[mɪ'stɪriəs] ['rɪvəz] ,
mysterious **rivers** **,**
神秘 河流 ,

发现新大陆、观赏奇异山脉、漂流神秘河流的乐趣已不复存在。

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men] .
and **meeting** **unknown** **races** **of** **men** **.**
和 会议 未知 种族 的 男人 .

并与不知名的种族的人类相遇。

['æftər]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['evərəst] [ɪz] [klaɪmd] [baɪ][sʌm; səm] ['derɪŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
After **Mt** **.** **Everest** **is** **climbed** **by** **some** **daring** **mountaineer** **,**
后 公吨 . 珠穆朗玛峰 是 攀登 经过 一些 大胆 登山 ,

在一位勇敢的登山者登顶珠穆朗玛峰之后，

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['erʃɪp] [lændz][ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pi:k] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [mə'kinli] ,
and **after** **an** **airship** **lands** **on** **the** **highest** **peak** **of** **Mt** **.** **McKinley** **,**
和 后 一个 飞艇 土地 在 这 最高 顶峰 的 公吨 . 麦金利 ,

一艘飞艇降落在麦金利山最高峰之后，

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:kər] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] ?
what **will** **be** **left** **for** **the** **seeker** **of** **novelty** **?**
什么 将要 是 左边 为了 这 寻求者 的 新奇 ?

那些追求新奇的人还能剩下什么呢?

[wer] [kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd][ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ][ɔːr] [traɪb]['sɜːrtəˌfaɪd]['nevər] [bɪ'fɔːr]

Where	can	you	now	find	a	river	or	mountain	range	or	tribe	certified	never	before
在哪里	能	你	现在	寻找	一个	河	或者	山	范围	或者	部落	认证	绝不	前

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ] [waɪt] [men] ?

to	have	been	seen	by	white	men	?
到	有	到过	已见	经过	白色的	男人	?

现在哪里还能找到一条河流、一座山脉或一个部落，经证实从未被白人见过?

[ðæt] [rɪtʃ] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] ['meʒər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'splɔrɚz] [ɪn] [nɔːrθ]

That	rich	pleasure	was	enjoyed	in	the	fullest	measure	by	the	explorers	in	North
那	富有的	乐趣	曾是	享受	在	这	最	措施	经过	这	探险家	在	北

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

北美探险家们尽情享受了这种美妙的乐趣;

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][fɔːr; fər] [fɔːr] ['sentʃəriz] .

in	fact	,	they	enjoyed	it	so	much	that	they	kept	it	alive	for	four	centuries	.
在	事实	,	他们	享受	它	所以	很多	那	他们	保留	它	活	为了	四	几个世纪	.

事实上，他们非常喜欢它，以至于它流传了四个世纪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['bætərd]

For	a	good	two	hundred	and	fifty	years	the	English	at	intervals	battered
为了	一个	好的	二	百	和	五十	年	这	英语	在	间隔	伤痕累累

[ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['hʌdsn] [beɪ] ,

their	way	into	Hudson	Bay	,
他们的	方式	进入	哈德逊	湾	,

在长达两百五十年的时间里，英国人断断续续地攻入哈德逊湾。

[ænd; ənd]['deivis] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk] [dɪ'zɜːrts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ] [ruːt] [θruː]

and	Davis	Strait	,	and	the	Arctic	deserts	,	trying	to	smash	a	route	through
和	戴维斯	海峡	,	和	这	北极	沙漠	,	尝试	到	粉碎	一个	路线	通过

[ðə; ðɪ][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

还有戴维斯海峡和北极沙漠，试图在冰层中开辟一条通道。

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] .

around	to	the	north	of	Asia	and	Europe	.
大约	到	这	北	的	亚洲	和	欧洲	.

亚洲和欧洲北部一带。

['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] [pæst] ['æftər][diː]['soʊtoʊ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bɪ'fɔːr]

Nearly	three	centuries	passed	after	De	Soto	reached	the	lower	Mississippi	before
几乎	三	几个世纪	通过了	后	德	索托	达到	这	降低	密西西比州	前

[luː'tenənt] [paɪk] [faʊnd] [ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [ler] .

Lieutenant	Pike	found	its	source	in	its	native	lair	.
中尉	梭鱼	成立	它是	来源	在	它是	本国的	巢穴	.

德索托到达密西西比河下游近三个世纪后，派克中尉才在其原生地找到了它的源头。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [noʊ][mæn] , [waɪt] [ɔːr] [red] , [nuː] [ðə; ðɪ]['paːsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][kə'neɪdiən]

As	late	as	1880	no	man	,	white	or	red	,	knew	the	passes	across	the	Canadian
作为	晚的	作为	-	不	男人	,	白色的	或者	红色的	,	知道	这	通过	穿过	这	加拿大

['rɑːkiz] ;

Rockies	;
落基山脉	;

直到 1880 年，无论是白人还是印第安人，都不知道穿越加拿大落基山脉的山口;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['oʊnli] [θriː] [boʊt] ['pɑːrtiz] [hæv; həv]['evər] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

and	to	this	day	only	three	boat	parties	have	ever	gone	through	the	length
和	到	这	天	仅有的	三	船	各方	有	曾经	已消失	通过	这	长度

[ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

of	the	canyon	of	the	Colorado	.
的	这	峡谷	的	这	科罗拉多州	.

时至今日，只有三支游船队走完了科罗拉多大峡谷的全程。

['rɑːbərt] [ˌkævə'lɪr] [diː] [lɑː] [sæl]

ROBERT	CAVELIER	DE	LA	SALLE
罗伯特	卡维利尔	德语洛杉矶	厅	

罗伯特·卡维利耶·德·拉萨尔

[bɔːrn] - ; [daɪd] - .

Born	1643	;	died	1687	.
出生	-	;	死亡	-	.

生于1643年；卒于1687年。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ʌp] [nɔːrθ] [ə'merɪkə][ðə; ði] [frentʃ] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] :

In	the	work	of	opening	up	North	America	the	French	surpassed	the	English	:
在	这	工作	的	开幕	向上	北	美国	这	法语	超越	这	英语	:

在开拓北美的进程中，法国人超越了英国人：

[ɪf] [noʊ]['boʊldər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] .

if	no	bolder	,	they	were	more	adventurous	.
如果	不	更大胆	,	他们	是	更多的	冒险的	.

即使称不上更大胆，他们也更具冒险精神。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ðeɪ] [held][ə; eɪ][də'rekt] [ruːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

From	the	lower	St	.	Lawrence	they	held	a	direct	route	into	the	interior	,
从	这	降低	英石	.	劳伦斯	他们	握住	一个	直接的	路线	进入	这	内部的	,

他们从圣劳伦斯河下游控制着一条直通内陆的路线。

[wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] ['westərn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ; ['neɪmli] ,

which	flanked	the	two	great	obstacles	to	western	exploration	;	namely	,
哪个	侧翼	这	二	伟大的	障碍	到	西	勘探	;	即	,

它们分别位于西方探险的两大障碍的两侧；即：

[ðə; ði][sɪks][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ælə,geɪni] ['maʊntnz] .

the	Six	Nations	of	the	Iroquois	and	the	Alleghany	Mountains	.
这	六	国家	的	这	易洛魁人	和	这	阿勒格尼	山脉	.

易洛魁联盟六大部落和阿勒格尼山脉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɜːmər][wɔːl] [ə'genst] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'skʌvəri] .

It	is	hard	to	say	which	was	the	firmer	wall	against	English	discovery	.
它	是	难的	到	说	哪个	曾是	这	更坚固	墙	反对	英语	发现	.

很难说哪道墙更能阻挡英国人的探索发现。

[frentʃ] [əd'ventʃər]

FRENCH	ADVENTURE
法语	冒险

法国冒险之旅

[lɑː] [sælz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['grɪfɪn]

LA	SALLE'S	SHIP	,	THE	GRIFFIN
洛杉矶	萨勒的	船	,	这	格里芬

拉萨尔的船，《狮鹫》

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][prɪnt] .

From	an	old	print	.
从	一个	老的	打印	.

出自一张旧印刷品。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [frentʃ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði]['splendɪd] ['stɔːri][ʌv; əv] [frentʃ]

If	we	were	only	French	,	we	could	weep	at	the	splendid	story	of	French
如果	我们	是	仅有的	法语	,	我们	可以	哭泣	在	这	灿烂	故事	的	法语

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

如果我们只是法国人，我们一定会为法国大发现的辉煌故事而落泪。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

as	compared	with	the	final	collapse	of	the	French	empire	on	the	continent
作为	比较的	和	这	最终的	坍塌	的	这	法语	帝国	在	这	大陆

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

of	North	America	.
的	北	美国	.

与法兰西帝国在北美大陆的最终崩溃相比。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ;

The	French	were	the	first	to	find	the	St	.	Lawrence	;
这	法语	是	这	第一的	到	寻找	这	英石	.	劳伦斯	;

法国人是第一个发现圣劳伦斯河的人；

[fɜːrst][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [fɜːrst][tuː; tə] [spred] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diːəz]

first	to	see	each	one	of	the	Great	Lakes	;	first	to	spread	exaggerated	ideas
第一的	到	看	每个	一	的	这	伟大的	湖泊	;	第一的	到	传播	夸张的	想法

[ə'baʊt] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] — [wer] ,

about	Niagara	Falls	—	where	,
关于	尼亚加拉	瀑布	—	在哪里	,

第一个亲眼目睹五大湖的人；第一个散布关于尼亚加拉大瀑布夸大其词的说法的人——那里，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] [tweɪn] ,

according	to	Mark	Twain	,
根据	到	标记	马克·吐温	,

根据马克·吐温的说法，

[ðə; ði] [hæk] [ferz] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːlz] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtər]

the	hack	fares	in	his	time	were	so	much	higher	than	the	falls	that	the	visitor
这	黑客	票价	在	他的	时间	是	所以	很多	更高	比	这	瀑布	那	这	游客

[dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] ['lætər] .

did	not	perceive	the	latter	.
做过	不是	感知	这	后者	.

当时的马车票价远高于瀑布的景色，以至于游客根本看不到瀑布。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['sɪti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

They	were	first	to	be	awestruck	at	the	site	of	the	future	city	of	Chicago
他们	是	第一的	到	是	惊叹不已	在	这	地点	的	这	未来	城市	的	芝加哥

;

;
;

他们最先被未来芝加哥市的所在地所震撼；

[fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

first	to	reach	the	Mississippi	;	first	to	be	stopped	by	the	Falls	of	St	.
第一的	到	抵达	这	密西西比州	;	第一的	到	是	停止	经过	这	瀑布	的	英石	.

['æntəni] ,

Anthony	,
安东尼	,

第一个到达密西西比河的人；第一个被圣安东尼瀑布阻挡的人。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ; [fɜːrst][tuː; tə]

which	unfortunately	were	not	at	that	time	subject	to	conservation	;	first	to
哪个	很遗憾	是	不是	在	那	时间	主题	到	保护	;	第一的	到

['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;

navigate	the	Mississippi	;
导航	这	密西西比州	;

可惜的是，当时这些植物并没有受到保护；第一个航行于密西西比河的人；

[fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ; [fɜːrst][tuː; tə] [krɔːs] [frʌm; frəm] [leɪk] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

first	to	see	the	Rocky	Mountains	;	first	to	cross	from	Lake	Superior	to
第一的	到	看	这	洛基	山脉	;	第一的	到	叉	从	湖	优越的	到

['hʌdsn] [beɪ] .

Hudson	Bay	.
哈德逊	湾	.

第一个看到落基山脉的人；第一个从苏必利尔湖横渡到哈德逊湾的人。

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][stɑːr] ['æktər] [ɪn][soʊ] ['meni] [fɜːrst] [pə'fɔːmənsɪz] ,

What	a	fate	,	to	be	the	star	actors	in	so	many	first	performances	,
什么	一个	命运	,	到	是	这	星星	演员	在	所以	许多	第一的	表演	,

真是幸运，能成为这么多首秀的主演。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][læst][ækt] !

and	then	not	to	appear	at	all	in	the	last	act	!
和	然后	不是	到	出现	在	全部	在	这	最后的	行为	!

然后竟然在最后一幕完全没有出现！

[wʌt] [ə; eɪ] ['destəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪk'splɔrɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] !

What	a	destiny	for	the	earliest	explorers	of	our	country	!
什么	一个	命运	为了	这	最早	探险家	的	我们的	国家	!

我们国家最早的探险家们有着多么令人唏嘘的命运啊！

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [sɪ'kjʊrd] ['ɜːrli] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

One	reason	why	the	French	secured	early	control	of	the	interior	was	that	they
一	原因	为什么	这	法语	安全	早期的	控制	的	这	内部的	曾是	那	他们

[hæd; həd][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [gɪft][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .

had	an	astonishing	gift	of	living	on	the	country	.
有	一个	惊人	礼物	的	活的	在	这	国家	.

法国人能够早早控制内陆地区的原因之一是他们拥有惊人的乡村生存天赋。

[wen] ['stænli] [krɔsiz] [ðə; ði][dɑːrk]['kɑːntɪnənt] , [ɔːr]['aːməndsən] ['penətreɪts] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːntɪnənt]

When	Stanley	crosses	the	Dark	Continent	,	or	Amundsen	penetrates	the	White	Continent
什么时候	斯坦利	十字架	这	黑暗的	大陆	,	或者	阿蒙森	渗透	这	白色的	大陆

,

,

,

当斯坦利穿越黑暗大陆，或者阿蒙森进入白色大陆时，

[hiː; hi] ['kæriz] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ʃæm'plein] , [ænd; ənd]

he	carries	great	quantities	of	stores	with	him	;	but	Champlain	,	and
他	携带	伟大的	数量	的	商店	和	他	;	但	尚普兰	,	和

[mɑːr'kɛt] , [ænd; ənd][lɑː] [sæl] [went] [laɪt] .

Marquette	,	and	La	Salle	went	light	.
马凯特	,	和	拉	萨勒	去	光	.

他携带了大量的物资；但尚普兰、马凯特和拉萨尔却轻装上阵。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['pædld] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɪndiən] [frendz] , [lɪvd] [ɑːn] [geɪm]

The	Frenchmen	paddled	their	canoes	along	with	their	Indian	friends	,	lived	on	game
这	法国人	划桨	他们的	独木舟	沿着	和	他们的	印度	朋友们	,	居住地	在	游戏

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔːrn] ,

and	Indian	corn	,
和	印度	玉米	,

法国人与他们的印第安朋友一起划着独木舟，以猎物和印第安玉米为生。

[faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər]

found	much	to	engage	and	interest	them	,	and	were	always	ready	for
成立	很多	到	从事	和	兴趣	他们	,	和	是	总是	准备好	为了

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [faɪt] .

a	joyous	fight	.
一个	欢乐	斗争	.

他们发现有很多事情能让他们参与其中并引起他们的兴趣，并且总是准备好进行一场快乐的战斗。

['frentʃmən] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ]

Frenchmen	know	how	to	draw	the	pleasures	of	life	out	of	unpromising
法国人	知道	如何	到	画	这	快乐	的	生活	出去	的	不乐观

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

法国人懂得如何在看似毫无希望的环境中发现生活的乐趣。

['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [kə'bek]

FOUNDING	OF	QUEBEC
创立	的	魁北克

魁北克的建立

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [kə'bek] [ɪn] - ;

The	French	made	their	first	permanent	settlement	at	Quebec	in	1608	;
这	法语	制成	他们的	第一的	永恒的	沉降	在	魁北克	在	-	;

法国人于 1608 年在魁北克建立了第一个永久定居点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] [ə; eɪ] [jɪr] .

but	the	English	had	then	been	in	Jamestown	a	year	.
但	这	英语	有	然后	到过	在	詹姆斯敦	一个	年	.

但当时英国人已经在詹姆斯敦待了一年了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [hoʊld] [tuː] [sʌtʃ] ['bɔɪstərəs] ,

From	the	first	the	continent	was	too	small	to	hold	two	such	boisterous	,
从	这	第一的	这	大陆	曾是	也	小的	到	抓住	二	这样的	喧闹的	,

[ɪk'spændɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːnflɪkt] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

expanding	,	and	conflict	-	loving	people	.
扩展	,	和	冲突	-	爱	人们	.

从一开始，这片大陆就太小，容不下两个如此喧闹、扩张、好战的民族。

['kæptɪn] ['ɑːrgəl] [ɪn] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒeʒʊɪt] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]

Captain	Argall	in	1613	opened	the	ball	by	capturing	the	little	Jesuit	settlement	at
队长	阿尔加尔	在	-	打开	这	球	经过	捕捉	这	小的	耶稣会	沉降	在

['flaɪɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [maʊnt] ['dezərt] .

Flying	Mountain	on	Mount	Desert	.
飞行	山	在	山	沙漠	.

1613 年，阿尔加尔上尉攻占了沙漠山飞山上的耶稣会小定居点，拉开了战争的序幕。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

From	that	time	,	for	just	a	hundred	and	fifty	years	,
从	那	时间	,	为了	只是	一个	百	和	五十	年	,

从那时起，仅仅一百五十年，

[ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [wɜːr; wər] ['spɑːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	two	nations	were	sparring	with	each	other	.
这	二	国家	是	陪练	和	每个	其他	.

两国正在进行对抗。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Copyright	,	1897	,	by	Little	,	Brown	&	Co	.	Reproduced	by	permission	.
版权	,	-	,	经过	小的	,	棕色的	&	合作	.	复制品	经过	允许	.

版权所有，1897 年，Little, Brown & Co. 出版。经许可转载。

[lɑː] [sæl] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]

LA	SALLE	PRESENTING	A	PETITION	TO	KING	LOUIS	XIV
洛杉矶	厅	呈现	一个	请愿	到	国王	路易斯	十四

拉萨尔向路易十四国王递交请愿书

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðɪs] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz] [hedʒ] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['maʊntnz] , [wʊdz] ,

For	many	years	this	warfare	was	hedged	in	,	because	mountains	,	woods	,
为了	许多	年	这	战争	曾是	对冲	在	,	因为	山脉	,	树林	,

多年来，这场战争一直被限制在围墙之内，因为山脉、森林、

[ænd; ənd]['sævidʒiz] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] [belt][ʌv; əv] ['terətɔːri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst]

and	savages	filled	up	a	broad	belt	of	territory	between	the	English	coast
和	野蛮人	已填	向上	一个	广阔	腰带	的	领土	之间	这	英语	海岸

['setlmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

settlements	and	the	St	.	Lawrence	.
定居点	和	这	英石	.	劳伦斯	.

野蛮人占据了英国沿海定居点和圣劳伦斯河之间的大片区域。

[bʌt; bət][ɪn][wɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] , [wen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [breɪk]

But	in	war	,	as	in	the	chivalric	game	of	football	,	when	you	cannot	break
但	在	战争	,	作为	在	这	骑士精神	游戏	的	足球	,	什么时候	你	不能	休息

[θruː] [ðə; ði]['sentər] ,

through	the	center	,
通过	这	中心	,

但在战争中，就像在充满骑士精神的足球比赛中一样，当你无法突破对方中路时，

[juː; jʊ] [pleɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛndz] .

you	play	round	the	ends	.
你	玩	圆形的	这	结束	.

你们在场地边缘玩耍。

[hens] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['regjələr]['wɔrz] , [bɪ'saɪdz] ['veriəs] ['loʊk(ə)l] ['skwɔbəlz] ,

Hence	in	every	one	of	the	six	regular	wars	,	besides	various	local	squabbles	,
因此	在	每一个	一	的	这	六	常规的	战争	,	除了	各种各样的	当地的	争吵	,

因此，在六次常规战争中，除了各种局部冲突之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

there	was	always	fighting	between	French	and	English	in	Nova	Scotia	,
那里	曾是	总是	斗争	之间	法语	和	英语	在	新星	斯科舍省	,

新斯科舍省一直以来都有法国人和英国人之间的冲突。

[ɔːr][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['rɪvər] .

or	the	Islands	of	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	,	or	along	that	river	.
或者	这	岛屿	的	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	,	或者	沿着	那	河	.

或者圣劳伦斯湾的岛屿，或者沿着那条河。

[ɪn] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptʃərd] [pɔːrt] ['rɔɪəl] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,

In	1613	the	English	captured	Port	Royal	on	the	Bay	of	Fundy	,
在	-	这	英语	捕获	港口	皇家	在	这	湾	的	芬迪	,

1613年，英国人攻占了芬迪湾的皇家港。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [ænd; ənd] - , — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['hæbɪt] ,

and	again	in	1690	and	1710	,	—	it	became	almost	a	habit	,
和	再次	在	-	和	-	,	—	它	成为	几乎	一个	习惯	,

1690年和1710年也再次发生这种情况——这几乎成了一种习惯。

— [ɪn] - [ðeɪ] [broʊk]['ɪntuː] ['hʌdsn] [beɪ] ; [ɪn] - [ænd; ənd] - [ðeɪ] ['mæstərd] ['luːisbəːg] ;

—	in	1670	they	broke	into	Hudson	Bay	;	in	1745	and	1758	they	mastered	Louisburg	;
—	在	-	他们	打破	进入	哈德逊	湾	;	在	-	和	-	他们	精通	路易斯堡	;

—1670年，他们攻入哈德逊湾；1745年和1758年，他们占领了路易斯堡；

[ænd; ənd][ɪn] - [tʊk] [kə'bek] .
and **in** **1759** **took** **Quebec** **.**
和 在 - 采取 魁北克 .

1759年攻占魁北克。

[lɑ:] [sæl]
LA **SALLE**
洛杉矶 厅

拉萨尔

[ðə; ði][moʊst]['gælənt] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪz][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['rɑ:bərt] [ˌkævə'lɪr]
The **most** **gallant** **figure** **in** **this** **century** **and** **a** **half** **is** **the** **chevalier** **Robert** **Cavelier**
这 最多 英勇 数字 在 这 世纪 和 一个 一半 是 这 骑士 罗伯特 卡维利尔
,
,
,

本世纪一个半以来最英勇的人物是骑士罗伯特·卡弗利耶。

[sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔ:rmən]
Sieur **de** **la** **Salle** **,** **who** **had** **all** **the** **pluck** **and** **endurance** **of** **his** **Norman**
先生 德 拉 萨勒 , WHO 有 全部 这 采摘 和 耐力 的 他的 诺曼
['ænsestərz] .
ancestors **.**
祖先 .

德拉萨尔先生继承了他诺曼祖先的所有勇气和毅力。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] ;
He **was** **educated** **by** **the** **Jesuits** **;**
他 曾是 受过教育 经过 这 耶稣会士 ;

他曾接受耶稣会教育;

[bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sinjə] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['kænədə] .
but **preferred** **the** **life** **of** **a** **seignior** **on** **the** **frontier** **of** **Canada** **.**
但 首选 这 生活 的 一个 领主 在 这 边境 的 加拿大 .

但他更喜欢在加拿大边境当领主的生活。

[ðer; ðər][hi:; hi] [hɜ:rd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ['stɑ:tiŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks]
There **he** **heard** **tales** **of** **a** **river** **starting** **somewhere** **near** **the** **Great** **Lakes**
那里 他 听到 故事 的 一个 河 开始 某处 靠近 这 伟大的 湖泊
[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
and **following** **so** **long** **a** **course** **that** **he** **guessed** **it** **must** **be** **the**
和 下列的 所以 长的 一个 课程 那 他 猜对了 它 必须 是 这
[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .
Colorado **.**
科罗拉多州 .

在那里，他听说有一条河流发源于五大湖附近，流经很长的河道，他猜测那一定是科罗拉多河。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɪl] ['hʌntər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
From **that** **time** **he** **became** **a** **still** **hunter** **for** **the** **Mississippi** **River** **.**
从 那 时间 他 成为 一个 仍然 猎人 为了 这 密西西比州 河 .

从那时起，他便成了密西西比河的一名静候猎手。

[hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['grɪfɪn] , [ðə; ði][fɜ:rst]['ves(ə)l]['evər] [si:n] [ɑ:n] [leɪk] ['iəri] .
He **built** **the** **Griffin** **,** **the** **first** **vessel** **ever** **seen** **on** **Lake** **Erie** **.**
他 建造 这 格里芬 , 这 第一的 血管 曾经 已见 在 湖 伊利 .

他建造了"格里芬"号，这是伊利湖上出现的第一艘船。

[ə'pærəntli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]

Apparently	**he**	**found**	**the**	**Ohio**	**,**	**and**	**decided**	**that**	**that**	**was**	**not**	**the**
显然	他	成立	这	俄亥俄州	,	和	决定	那	那	曾是	不是	这

['ædvərtaɪzd] [stri:m] ;

advertised	**stream**	**;**
广告	溪流	;

显然他找到了俄亥俄河，并断定那不是广告上所说的河流；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

and	**before**	**he**	**could**	**get**	**to**	**the**	**Mississippi**	**it**	**had**	**been**	**discovered**	**by**
和	前	他	可以	得到	到	这	密西西比州	它	有	到过	发现	经过

[ðə; ði] [pri:st] [mɑ:r'kɛt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən]['treɪdər]['dʒoʊliːˌɛt] ,

the	**priest**	**Marquette**	**and**	**the**	**Indian**	**trader**	**Joliet**	**,**
这	牧师	马凯特	和	这	印度	商	乔利埃特	,

在他到达密西西比河之前，它已经被牧师马凯特和印第安商人乔利埃特发现了。

[waɪl] ['fɑ:ðər] ['hɛnɪpɪn] [went] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] .

while	**Father**	**Hennepin**	**went**	**up**	**the**	**great**	**stream**	**to**	**the**	**falls**	**.**
尽管	父亲	亨内平	去	向上	这	伟大的	溪流	到	这	瀑布	.

而亨内平神父则沿着大溪流向瀑布走去。

[naɪ'ægrə] [fɔ:lz]

NIAGARA	**FALLS**
尼亚加拉	瀑布

尼亚加拉瀑布

[æz; əz] ['piktʃəd] [baɪ] ['fɑ:ðər] ['lu:ɪs] ['hɛnɪpɪn] , ['prɑ:bəbli][ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] [mæn][tu:; tə] [si:] [ðɪs]

As	**pictured**	**by**	**Father**	**Louis**	**Hennepin**	**,**	**probably**	**the**	**first**	**white**	**man**	**to**	**see**	**this**
作为	如图所示	经过	父亲	路易斯	亨内平	,	大概	这	第一的	白色的	男人	到	看	这

['wʌndərf(ə)l] ['wɔ:tərfɔ:l] .

wonderful	**waterfall**	**.**
精彩的	瀑布	.

正如路易斯·亨内平神父所拍摄的那样，他可能是第一个看到这座壮丽瀑布的白人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ju:trekt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .

From	**a**	**plate**	**made**	**from**	**the**	**original**	**Utrecht**	**edition**	**of**	**1697**	**.**
从	一个	盘子	制成	从	这	原来的	乌得勒支	版	的	-	.

出自1697年乌得勒支原版印刷的印版。

[lɑ:] [sæl] [hæd; həd]['lɑ:rdʒər][plænz][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [nu:] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [floʊt][ɑ:n][streɪndʒ]

La	**Salle**	**had**	**larger**	**plans**	**than**	**to**	**see**	**new**	**countries**	**and**	**float**	**on**	**strange**
拉	萨勒	有	更大的	计划	比	到	看	新的	国家	和	漂浮	在	奇怪的

['rɪvəz] :

rivers	**:**
河流	:

拉萨尔的计划远不止游览新国家和漂流陌生的河流：

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [ðæt] ['ri:dʒən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd] [frend] , ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

he	**wanted**	**to**	**occupy**	**that**	**region**	**for**	**his**	**sovereign**	**and**	**friend**	**,**	**Louis**	**XIV**
他	通缉	到	占据	那	地区	为了	他的	主权	和	朋友	,	路易斯	十四

, [lə] [grænd] [mə'nɑ:rk] .

,	**Le**	**Grand**	**Monarque**	**.**
,	乐	盛大	君主制	.

他想为他的君主和朋友路易十四，伟大的君主，占领那个地区。

['ɜ:rli] [ɪn] - [hi:; hi] [ri:tʃt] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kɔ:lz] “ [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

Early	**in**	**1682**	**he**	**reached**	**what**	**the**	**recorder**	**of**	**that**	**expedition**	**calls**	**“**	**the**	**divine**
早期的	在	-	他	达到	什么	这	录音机	的	那	远征	呼叫	“	这	神圣的

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

1682年初，他到达了那次探险的记录者所称的“神圣的河流”，

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] - .
called **by** **the** **Indians** **Checagou** **.**
称为 经过 这 印度人 - .

印第安人称之为 Checagou。

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] ['tɑːnti] ,
" **With** **him** **was** **that** **picturesque** **figure** **Tonti** **,**
" 和 他 曾是 那 如画 数字 通蒂 ,

"和他在一起的还有那位风姿绰约的人物托蒂，

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][hænd] " — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['membər] [wʌz; wəz][noʊ]
" **the** **man** **with** **the** **iron** **hand** **"** **—** **and** **his** **artificial** **member** **was** **no**
" 这 男人 和 这 铁 手 " — 和 他的 人造的 成员 曾是 不
['tʌfər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['aɪərn] [hɑːrt] .
tougher **and** **more** **enduring** **than** **his** **iron** **heart** **.**
更难 和 更多的 持久 比 他的 铁 心 .

"铁腕之人"——他的人造器官并不比他那颗铁石心肠更坚韧、更持久。

['februeri] [sɪks] , - , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " [ðə; ði]['rɪvər] ['koʊlbɝt] ,
February **6** **,** **1682** **,** **the** **expedition** **reached** **what** **they** **called** **"** **the** **River** **Colbert** **,**
二月 6 , - , 这 远征 达到 什么 他们 称为 " 这 河 科尔伯特 ,

1682年2月6日，探险队到达了他们称之为"科尔伯特河"的地方。

" [ænd; ənd][sɪks] [liːgz] ['loʊər] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .
" **and** **six** **leagues** **lower** **they** **passed** **the** **mouth** **of** **the** **Missouri** **.**
" 和 六 联赛 降低 他们 通过了 这 嘴 的 这 密苏里州 .

再往下走六里格，他们就到了密苏里河口。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['redʒɪstərd] [ðə; ði][fɜːrst]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] ; [fɔːr; fər]
There **they** **registered** **the** **first** **protest** **against** **the** **St** **.** **Louis** **water** **supply** **;** **for**
那里 他们 挂号的 这 第一的 反对 反对 这 英石 . 路易斯 水 供应 ; 为了
[ðæt] [striːm] ,
that **stream** **,**
那 溪流 ,

他们在那里首次对圣路易斯供水系统提出抗议；因为那条小溪，

[ðeɪ] [sed] , " [ɪz] [fʊl] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['rɪvər] ['koʊlbɝt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ,
they **said** **,** **"** **is** **full** **as** **large** **as** **the** **River** **Colbert** **,** **into** **which** **it** **empties** **,**
他们 说 , " 是 满的 作为 大的 作为 这 河 科尔伯特 , 进入 哪个 它 空瓶 ,

他们说："它与它注入的科尔伯特河一样宽阔，

['trʌblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['hɑːrdli] ['drɪŋkəbl] .
troubling **it** **so** **that** **from** **the** **mouth** **the** **water** **is** **hardly** **drinkable** **.**
令人不安的 它 所以 那 从 这 嘴 这 水 是 几乎 饮用 .

使它变得难以饮用，以至于从嘴里流出的水几乎不能喝。

" [ðə; ði]['indiəns] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ten]
" **The** **Indians** **entertained** **him** **with** **the** **fiction** **that** **by** **going** **up** **the** **Missouri** **ten**
" 这 印度人 娱乐 他 和 这 小说 那 经过 去 向上 这 密苏里州 十
[ɔːr] [twelv] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,
or **twelve** **days** **he** **would** **come** **to** **a** **mountain** **,**
或者 十二 天 他 会 来 到 一个 山 ,

"印第安人编造了一个故事来逗他开心，说沿着密苏里河逆流而上十天或十二天，就能到达一座山。"

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃɪps] .
beyond **which** **was** **the** **sea** **with** **many** **ships** **.**
超过 哪个 曾是 这 海 和 许多 船舶 .

更远处是大海，上面有许多船只。

[lɑː] [sæl] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,
La **Salle** **was** **the** **man** **who** **put** **the** **French** **into** **the** **Mississippi** **Valley** **,**
拉 萨勒 曾是 这 男人 WHO 放 这 法语 进入 这 密西西比州 谷 ,

是拉萨尔把法国人带入了密西西比河流域。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [ðem; ðəm] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst]['riːdʒənz][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

and	thus	gave	them	possession	of	the	two	finest	regions	in	North	America	,
和	因此	给予	他们	拥有	的	这	二	最好的	地区	在	北	美国	,

因此，他们获得了北美最好的两个地区。

— [ðə; ði] [hoʊl] ['wɔːtərʃed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

—	the	whole	watershed	of	the	St	.	Lawrence	,	including	the	Great	Lakes	,
—	这	所有的	分水岭	的	这	英石	.	劳伦斯	,	包括	这	伟大的	湖泊	,

—圣劳伦斯河流域全境，包括五大湖区，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['wɔːtərʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

and	the	whole	watershed	of	the	Mississippi	.
和	这	所有的	分水岭	的	这	密西西比州	.

以及密西西比河流域。

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [krɑːft][hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪz; ɪz] [kə'nuːz] ,

How	many	different	craft	have	followed	after	his	canoes	,
如何	许多	不同的	工艺	有	随后	后	他的	独木舟	,

在他的独木舟之后，有多少种不同的船只被创造出来?

— [ə; eɪ] [kiːl] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] ['erən; 'ærən] [bɜːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] ; [ə; eɪ] [flæt] [boʊt] ,

—	a	keel	boat	containing	Aaron	Burr	and	his	misfortunes	;	a	flat	boat	,
—	一个	龙骨	船	包含	亚伦	伯尔	和	他的	不幸	;	一个	平坦的	船	,

——一艘龙骨船，载着亚伦·伯尔和他的不幸遭遇；一艘平底船，

[wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] ;

with	Abraham	Lincoln	stretching	his	long	arms	over	the	steering	oar	;
和	亚伯拉罕	林肯	伸展	他的	长的	武器	超过	这	转向	桨	;

亚伯拉罕·林肯伸出长臂，搭在舵桨上；

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['memfɪs] , ['kræmɪŋ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

the	Belle	of	St	.	Louis	racing	the	Belle	of	Memphis	,	cramming	sugar	and
这	美女	的	英石	.	路易斯	赛车	这	美女	的	孟菲斯	,	临时抱佛脚	糖	和

[hæmz]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

hams	into	the	furnace	,
火腿	进入	这	炉	,

圣路易斯美女号与孟菲斯美女号赛跑，往炉子里塞满了糖和火腿。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] , ['bloʊɪŋ] [ʌp][ɪn][moʊst]

and	,	just	as	she	pulled	abreast	of	her	rival	,	blowing	up	in	most
和	,	只是	作为	她	拉	并排	的	她	竞争对手	,	吹	向上	在	最多

[spek'tækjələr] [staɪl] ;

spectacular	style	;
壮观的	风格	;

就在她与对手并驾齐驱的时候，她以极其壮观的方式爆发了；

[ænd; ənd] ['pɔrtɚz] ['gʌnboʊt] , ['draɪvɪŋ] [pæst] ['vɪksbɚg] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] ['brɔːdˌsaɪdz] [wɪð; wɪθ]

and	Porter's	gunboats	,	driving	past	Vicksburg	and	exchanging	broadsides	with
和	搬运工	炮艇	,	驾驶	过去的	维克斯堡	和	交换	传单	和

[ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] !

the	batteries	on	the	heights	!
这	电池	在	这	高度	!

还有波特的炮艇，驶过维克斯堡，与高地上的炮台进行舷炮交锋!

['lɪt(ə)l][dɪd][lɑː] [sæl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][nɑːt]

Little	did	La	Salle	know	that	he	was	opening	up	a	highway	for	a	nation	not
小的	做过	拉	萨勒	知道	那	他	曾是	开幕	向上	一个	公路	为了	一个	国家	不是

[jet] [bɔːrn] !

yet	born	!
然而	出生	!

拉萨尔当时丝毫没有意识到，他正在为一个尚未诞生的国家开辟一条道路!

['ɪŋglɪʃ]	[kleɪmz]
ENGLISH	**CLAIMS**
英语	索赔

英语索赔

['dʒen(ə)rəl]	['pɛpɝəl]	[æt; ət]	['luːisbəːg]
GENERAL	**PEPPERELL**	**AT**	**LOUISBURG**
一般的	佩珀雷尔	在	路易斯堡

路易斯堡的佩珀雷尔将军

['dʒen(ə)rəl]	['pɛpɝəl]	[wʌz; wəz]	[kə'mændər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['fɔːrsɪz]	[wɪtʃ]	[ɑːn][dʒuːn]	-	,	-	,
General	**Pepperell**	**was**	**commander**	**of**	**the**	**English**	**forces**	**which**	**on**	**June**	**16**	**,**	**1745**	**,**
一般的	佩珀雷尔	曾是	指挥官	的	这	英语	力量	哪个	在	六月	-	,	-	,

佩珀雷尔将军是英军的指挥官，1745年6月16日，

['kæptʃərd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]	['luːisbəːg]	.
captured	**the**	**town**	**of**	**Louisburg**	**.**
捕获	这	镇	的	路易斯堡	.

攻占了路易斯堡镇。

[wer]	[wɜːr; wər][ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	?
Where	**were**	**the**	**English**	**all**	**this**	**time**	**?**
在哪里	是	这	英语	全部	这	时间	?

英国人这段时间都去哪儿了?

[dɪd]	[ðer; ðər]	['ɪndiən]	[frendz]	[tel]	[ðem; ðəm]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[greɪt]	['rɪvəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['krɔkədailz]	,
Did	**their**	**Indian**	**friends**	**tell**	**them**	**nothing**	**about**	**great**	**rivers**	**full**	**of**	**crocodiles**	**,**
做过	他们的	印度	朋友们	告诉	他们	没有什么	关于	伟大的	河流	满的	的	鳄鱼	,

他们的印度朋友难道没告诉他们有鳄鱼出没的大河吗?

[ænd; ənd]	[krʊk]	-	[bækt]	,	['wʊli]	['ɑːksn]	,	[ænd; ənd]	['maʊntnz]	[ʌv; əv]	[goʊld]	?
and	**crook**	**-**	**backed**	**,**	**woolly**	**oxen**	**,**	**and**	**mountains**	**of**	**gold**	**?**
和	骗子	-	支持的	,	毛茸茸的	牛	,	和	山脉	的	金子	?

还有驼背的毛茸茸的牛，以及堆积如山的黄金?

['æftər]	-	[ðeɪ]	[held]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[koʊst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌes 'tiː]	.	['krɔɪ]	['rɪvər]	[tuː; tə][ðə; ði]
After	**1664**	**they**	**held**	**the**	**whole**	**coast**	**from**	**the**	**St**	**.**	**Croix**	**River**	**to**	**the**
后	-	他们	握住	这	所有的	海岸	从	这	英石	.	克罗伊克斯	河	到	这

[sə'vænə]	['rɪvər]	;
Savannah	**River**	**;**
萨凡纳	河	;

1664 年后，他们控制了从圣克罗伊河到萨凡纳河的整个海岸线;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ðem; ðəm][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	['sɪmpli]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]
but	**it**	**took**	**them**	**a**	**long**	**time**	**simply**	**to**	**reach**	**the**	**edge**	**of**	**the**
但	它	采取	他们	一个	长的	时间	简单地	到	抵达	这	边缘	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi]	['væli]	.
Mississippi	**Valley**	**.**
密西西比州	谷	.

但他们花了很长时间才到达密西西比河谷的边缘。

[tuː]	[æd'ventʃərəs]	[men]	,	['tɔməs]	['bæts]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	,	[dʒɑːn]	['lɛdɝɝ]	,
Two	**adventurous**	**men**	**,**	**Thomas**	**Batts**	**,**	**and**	**the**	**German**	**,**	**John**	**Lederer**	**,**
二	冒险的	男人	,	托马斯	球棒	,	和	这	德语	,	约翰	莱德勒	,

两个富有冒险精神的人，托马斯·巴茨和德国人约翰·莱德勒，

[wɜːrmd]	[ðer; ðər]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[kən'fjuːzd]	['maʊntnz]	[ʌv; əv]	['westərn]	[vər'dʒɪniə]	,
wormed	**their**	**way**	**through**	**the**	**confused**	**mountains**	**of**	**western**	**Virginia**	**,**
驱虫	他们的	方式	通过	这	使困惑	山脉	的	西	弗吉尼亚州	,

它们艰难地穿过弗吉尼亚州西部错综复杂的山区，

[ænd; ənd] ['bæts] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nu:] ['rɪvər] [ə'baʊt] - , — “ [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [bʌt; bət] ['dredf(ə)l] [saɪt]

and	Batts	reached	the	New	River	about	1671	,	—	“	a	pleasing	but	dreadful	sight
和	球棒	达到	这	新的	河	关于	-	,	—	“	一个	令人愉悦	但	可怕	视线

[tu:; tə] [si:] ,

to	see	,
到	看	,

巴茨大约在1671年到达了新河——“那景象令人愉悦，却又令人恐惧。”

['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [paɪld] [wʌn] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] .

mountains	and	hills	piled	one	upon	another	.
山脉	和	丘陵	堆积	一	之上	其他	.

山峦叠嶂，层峦叠嶂。

” [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] “ [ɔ:l] [ðə; ði] ['teritəriz] [ˌðerʌn'tu:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ” [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

”	They	took	possession	of	“	all	the	territories	thereunto	belonging	”	for	his
”	他们	采取	拥有	的	“	全部	这	领土	至于	属于	”	为了	他的

['mædʒəsti] [tʃɑ:rlz] [i:] .

Majesty	Charles	II	.
威严	查尔斯	二	.

“他们占领了所有属于查理二世陛下的领土。”

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ɔ:l] [hæd; həd] ['tʃɑ:təz] [ri:tʃɪŋ] [west] [ʌv; əv]

Massachusetts	,	Connecticut	,	and	Pennsylvania	all	had	charters	reaching	west	of
马萨诸塞州	,	康涅狄格州	,	和	宾夕法尼亚州	全部	有	包机	到达	西方	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] ;

the	mountains	;
这	山脉	;

马萨诸塞州、康涅狄格州和宾夕法尼亚州都曾拥有向西延伸至山脉以西的特许状；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['terətɔ:ri] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	they	knew	better	than	to	try	to	pick	up	territory	from	under	the
但	他们	知道	更好的	比	到	尝试	到	挑选	向上	领土	从	在下面	这

[lɑ:dʒ] [poʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['irəkwɔiz] .

lodge	poles	of	the	ferocious	Iroquois	.
小屋	杆子	的	这	凶猛	易洛魁人	.

但他们很清楚，最好不要试图从凶猛的易洛魁人的营地里夺取领地。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [si:md] [tu:; tə] [læk] [ðə; ði] [-] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] ['oʊnli] ,

The	English	seemed	to	lack	the	discoverer's	spirit	,	which	can	be	satisfied	only	,
这	英语	似乎	到	缺少	这	发现者的	精神	,	哪个	能	是	使满意	仅有的	,

英国人似乎缺乏探索精神，而这种精神只有通过以下方式才能得到满足：

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pri:tʃər] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] , “ [baɪ] [ʌnsk'ru:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skru:təb(ə)l] .

as	the	colored	preacher	puts	it	,	“	by	unscrewing	the	inscrutable	.
作为	这	有色	牧师	放置	它	,	“	经过	拧开	这	难以捉摸	.

正如那位黑人牧师所说，“通过拧开那神秘莫测的东西。”

” [dʒɑ:n] ['endikət] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hə'roʊɪk] [æz; əz] ['mɑ:rkoʊ] ['poʊloʊ] ,

”	John	Endicott	thought	he	was	as	heroic	as	Marco	Polo	,
”	约翰	恩迪科特	想法	他	曾是	作为	英勇	作为	马可	马球	,

约翰·恩迪科特认为自己和马可·波罗一样英勇。

[wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['meri,mæk] ['rɪvər] [tu:; tə] [leɪk] ['wɪnɪpəˌsɔ:ki:] ,

when	he	went	up	the	Merrimac	River	to	Lake	Winnepesaukee	,
什么时候	他	去	向上	这	梅里马克	河	到	湖	温尼珀索基	,

当他沿梅里马克河逆流而上到达温尼珀索基湖时

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] ;

and	there	cut	his	initials	on	a	rock	;
和	那里	切	他的	首字母	在	一个	岩石	;

他在一块石头上刻下了自己的姓名首字母；

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ˌælɪg'zændər] ['spɑːtsˌwʊd] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm'self] [wen]
and **Governor** **Alexander** **Spotswood** **of** **Virginia** **felt** **very** **proud** **of** **himself** **when**
和 州长 亚历山大 斯波茨伍德 的 弗吉尼亚州 毛毡 非常 自豪的 的 他自己 什么时候
[ɪn] - [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz]
in **1716** **he** **conducted** **a** **party** **of** **gentlemen** **on** **horseback** **across** **the** **mountains**
在 - 他 实施 一个 派对 的 先生们 在 马背 穿过 这 山脉
['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ,
into **the** **valley** **of** **the** **Shenandoah** **,**
进入 这 谷 的 这 谢南多厄 ,

1716年，弗吉尼亚州州长亚历山大·斯波茨伍德带领一群绅士骑马翻越群山进入谢南多厄山谷，他为此感到非常自豪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['beɪs(ə)n] .
which **was** **still** **a** **long** **way** **from** **the** **Mississippi** **Basin** **.**
哪个 曾是 仍然 一个 长的 方式 从 这 密西西比州 盆地 .

那里距离密西西比河流域还有很远的路。

[dɔːr] [ʌv; əv][oʊld] [haʊs] , ['dɪrfiːld]
DOOR **OF** **OLD** **HOUSE** **,** **DEERFIELD**
门 的 老的 房子 , 鹿场

迪尔菲尔德老房子的门

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][hoʊlz] [tʃɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['mɪsɪz]
Showing **the** **holes** **chopped** **in** **the** **door** **by** **the** **Indians** **,** **through** **which** **they** **shot** **Mrs**
显示 这 孔 切碎 在 这 门 经过 这 印度人 , 通过 哪个 他们 射击 太太
. ['weldən] ,
. **Weldon** **,**
. 韦尔登 ,

画面显示了印第安人在门上砍出的洞，他们就是通过这些洞射杀了韦尔登夫人。

[ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] .
a **victim** **of** **the** **raid** **.**
一个 受害者 的 这 袭击 .

袭击事件的受害者。

[ðə; ði] [frentʃ] ['rɪvɪtɪd] [ðer; ðər][kleɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kɑːləni][ɪn] - ,
The **French** **riveted** **their** **claim** **on** **the** **Mississippi** **by** **sending** **out** **a** **colony** **in** **1699** **,**
这 法语 铆接 他们的 宣称 在 这 密西西比州 经过 发送 出去 一个 殖民地 在 - ,

法国人于1699年向密西西比河派遣殖民地，以此巩固了他们对该地区的主权。

[wɪtʃ] [suːn] ['æftər] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ,
which **soon** **after** **founded** **the** **town** **of** **New** **Orleans** **,**
哪个 很快 后 创立 这 镇 的 新的 奥尔良 ,

此后不久，他们建立了新奥尔良城。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [leɪk]
on **the** **high** **bluff** **fourteen** **feet** **above** **the** **sea** **level** **of** **the** **nearby** **Lake**
在 这 高的 虚张声势 十四 脚 多于 这 海 等级 的 这 附近 湖
['pɑːntʃərˌtreɪn] .
Pontchartrain **.**
庞恰特雷恩 .

在高耸的悬崖上，比附近的庞恰特雷恩湖海平面高出十四英尺。

[ðeɪ] [meɪd] ['meni] ['setlmənts] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd]
They **made** **many** **settlements** **;** **such** **as** **Detroit** **,** **and** **St** **.** **Joseph** **,** **and**
他们 制成 许多 定居点 ; 这样的 作为 底特律 , 和 英石 . 约瑟夫 , 和
[griːn] [beɪ] , [ˌvɪn'sɛnəs] , [kɑːs'kɑːskiə] , [ænd; ənd] ['nætʃɪz] .
Green **Bay** **,** **Vincennes** **,** **Kaskaskia** **,** **and** **Natchez** **.**
绿色的 湾 , 文森斯 , 卡斯卡斯基亚 , 和 纳奇兹 .

他们建立了许多定居点，例如底特律、圣约瑟夫、格林贝、文森斯、卡斯卡斯基亚和纳奇兹。

[ðeɪ] [set] [ʌp] ['treɪdɪŋ] [poʊsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ;
They set up trading posts among the Indians ;
他们 放 向上 贸易 帖子 之中 这 印度人 ;

他们在印第安人中设立了贸易站;

[ðeɪ] ['berid] [liːd] [pleɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] , ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz]
they buried lead plates along the banks of the Ohio River , bearing the arms
他们 埋葬 带领 盘子 沿着 这 银行 的 这 俄亥俄州 河 , 轴承 这 武器
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the king ,
的 这 国王 ,

他们在俄亥俄河两岸埋藏了刻有国王纹章的铅板。

— [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['rɪvər] ['væliz] .
— they had a clear claim to the two enormous river valleys .
— 他们 有 一个 清除 宣称 到 这 二 巨大的 河 山谷 .

他们对这两条巨大的河谷拥有明确的主权。

[oʊld] [haʊs] [ɪn] ['dɪrfiːld]
OLD HOUSE IN DEERFIELD
老的 房子 在 鹿场

迪尔菲尔德的老房子

[ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɪn] - .
This old house escaped the conflagration in 1704 .
这 老的 房子 逃脱 这 大火 在 - .

这座老房子在1704年的大火中幸免于难。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [kleɪm] ?
What was a clear claim ?
什么 曾是 一个 清除 宣称 ?

什么是明确的主张?

[ðə; ði]['indiəns] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [kleɪm] ,
The Indians thought they had a clear claim ,
这 印度人 想法 他们 有 一个 清除 宣称 ,

印第安人认为他们对这片土地拥有明确的主权。

[ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] [traɪbz] [laɪk][ðə; ði]['irəkwɔiz][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːks] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kən'vɪkʃn]
and warlike tribes like the Iroquois and the Creeks fought for that conviction
和 好战 部落 喜欢 这 易洛魁人 和 这 小溪 战斗 为了 那 定罪
.
:
.

像易洛魁人和克里克人这样的好战部落都为这种信念而战。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
The English claimed the Mississippi Valley because they wanted it ,
这 英语 声称 这 密西西比州 谷 因为 他们 通缉 它 ,

英国人声称拥有密西西比河谷的控制权，因为他们想要这片土地。

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
and took advantage of the four international wars of the eighteenth century
和 采取 优势 的 这 四 国际的 战争 的 这 第十八 世纪
[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kleɪm] [gʊd] [baɪ] ['fɜːrðər] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .
to make that claim good by further right of conquest .
到 制作 那 宣称 好的 经过 更远 正确的 的 征服 .

并利用十八世纪的四场国际战争，通过进一步的征服权来巩固这一主张。

['æftər][ðə; ði]['sekənd][wɔːr] , [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['juːtrekt] , [ɪn] - ,
After the second war , by the treaty of Utrecht , in 1713 ,
后 这 第二 战争 , 经过 这 条约 的 乌得勒支 , 在 - ,

第二次世界大战之后，根据1713年的乌得勒支条约，

[ðə; ði][fɜːrst] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [klɪpt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [pə'zeʃnz] ; [ə'keɪdiə] (['noʊvə]

the	first	territory	was	clipped	off	from	the	French	possessions	;	Acadia	(	Nova
这	第一的	领土	曾是	剪辑	离开	从	这	法语	财产	;	阿卡迪亚	(	新星

['skoʊʃə]) [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Scotia	)	passed	to	the	English	,
斯科舍省	)	通过了	到	这	英语	,

第一块领土是从法国殖民地中分割出来的；阿卡迪亚（新斯科舍省）归英国所有。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [wət'evər] [ðə; ði] [frentʃ] [kleɪmz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

and	with	it	they	acquired	whatever	the	French	claims	had	been	to
和	和	它	他们	获得	任何	这	法语	索赔	有	到过	到

[njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd] ['hʌdsn] [beɪ] .

Newfoundland	and	Hudson	Bay	.
纽芬兰	和	哈德逊	湾	.

他们由此获得了法国对纽芬兰和哈德逊湾的一切主权。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][wɔːr] , [ɪn] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] ['luːisbəːg] ; [bʌt; bət]

At	the	end	of	the	third	war	,	in	1748	,	they	were	holding	Louisburg	;	but
在	这	结尾	的	这	第三	战争	,	在	-	,	他们	是	保持	路易斯堡	;	但

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

gave	it	back	.
给予	它	后退	.

第三次战争结束时，也就是 1748 年，他们占领了路易斯堡；但后来又将其归还。

[ðen] [ɪn] - [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən][wɔːr] ,

Then	in	1754	came	the	great	struggle	of	the	French	and	Indian	War	,
然后	在	-	来了	这	伟大的	斗争	的	这	法语	和	印度	战争	,

随后在1754年爆发了法国和印第安人战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tækt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [oʊ'haɪoʊ] , [ɑːn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] ,

in	which	the	English	attacked	the	French	on	the	upper	Ohio	,	on	Lake	Ontario	,
在	哪个	这	英语	遭到攻击	这	法语	在	这	上	俄亥俄州	,	在	湖	安大略省	,

英国人在俄亥俄河上游和安大略湖畔袭击了法国人。

[æt; ət] ['luːisbəːg] , [ænd; ənd]['faɪnəli][æt; ət] [kə'bek] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] .

at	Louisburg	,	and	finally	at	Quebec	,	all	with	triumphant	success	.
在	路易斯堡	,	和	最后	在	魁北克	,	全部	和	凯	成功	.

在路易斯堡，以及最终在魁北克，都取得了辉煌的成功。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [frentʃ] [wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd] [faɪv][ɔːr][sɪks][taɪmz][tuː; tə][wʌn][ɪn][ə'merɪkə] ,

The	Canadian	French	were	outnumbered	five	or	six	times	to	one	in	America	,
这	加拿大	法语	是	寡不敌众	五	或者	六	时代	到	一	在	美国	,

加拿大法语人口在美国的人数只有其他族裔的五到六倍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ɪts][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]

and	their	home	government	had	its	hands	full	with	European	and	naval
和	他们的	家	政府	有	它是	双手	满的	和	欧洲的	和	海军

['wɔrz] ,

wars	,
战争	,

而他们的祖国政府则忙于应对欧洲战场和海战。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðem; ðəm] .

and	could	not	help	them	.
和	可以	不是	帮助	他们	.

却无能为力。

[frʌn'tɪr] ['wɔːrfer]

FRONTIER	WARFARE
边境	战争

边境战争

['soʊldʒərz] - ['mɑːnjumənt] , ['dɪrfiːld]
SOLDIERS ' MONUMENT , DEERFIELD
士兵 - 纪念碑 , 鹿场

迪尔菲尔德士兵纪念碑

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][stændz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn] ['dɪrfiːld] , [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
This monument stands on the common in Deerfield , on the site of the church of
这 纪念碑 站立 在 这 常见的 在 迪尔菲尔德 , 在 这 地点 的 这 教会 的
-
1704 .
-

这座纪念碑矗立在迪尔菲尔德的公共绿地上，原址是 1704 年建造的教堂。

[ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] , ['fɔːrm(ə)l] , [əb'zɜːrv] - [ðə; ði] - [lɔːz] -
All this fighting was not according to the nice , formal , observe - the - laws -
全部 这 斗争 曾是 不是 根据 到 这 好的 , 正式的 , 观察 - 这 - 法律 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] ['meθədz] ,
of - war methods ,
的 - 战争 方法 ,

所有这些战斗都没有遵循文明、正规、遵守战争法的规则。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]
such as are now followed between civilized nations : it was more like a
这样的 作为 是 现在 随后 之间 文明 国家 : 它 曾是 更多的 喜欢 一个
[kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] ,
campaign in the Balkans ,
活动 在 这 巴尔干 ,

例如现在文明国家之间遵循的规则：它更像是巴尔干半岛的一场战役。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluːz][ɪn]['æfrɪkə] .
or the amenities of the Zulus in Africa .
或者 这 便利设施 的 这 祖鲁人 在 非洲 .

或者非洲祖鲁人的舒适生活。

[ˌjʊərə'piːənz][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['dʒent(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['wɔːrfer] .
Europeans were not particularly gentle in their warfare .
欧洲人 是 不是 特别 温和的 在 他们的 战争 .

欧洲人在战争中并不仁慈。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər][pla:ntid] [wen] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn]
The early colonies were planted when the Thirty Years ' War was raging in
这 早期的 殖民地 是 已种植 什么时候 这 三十 年 - 战争 曾是 愤怒 在
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

早期殖民地是在德国爆发三十年战争期间建立的。

[ə; eɪ][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['pesnts] [ɪk'spektɪd] [bəuθ][saɪdz][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv]
a war in which the unoffending peasants expected both sides to rob them of
一个 战争 在 哪个 这 无害的 农民 预期的 两个都 侧面 到 抢 他们 的
[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['prɑːpərti] ,
their little property ,
他们的 小的 财产 ,

这是一场战争，在这场战争中，无辜的农民们预料到交战双方都会掠夺他们仅有的财产。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] .
and then to torture them because they had no more to give .
和 然后 到 酷刑 他们 因为 他们 有 不 更多的 到 给 .

然后折磨他们，因为他们已经筋疲力竭，再也无力反抗。

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [reɪs] [ðæt] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] [in'fliktɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] ['sʌfərɪŋ]

The	Indians	were	not	the	only	race	that	found	pleasure	in	inflicting	awful	suffering
这	印度人	是	不是	这	仅有的	种族	那	成立	乐趣	在	造成	可怕	痛苦

[ɑ:n] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

on	other	human	beings	.
在	其他	人类	生物	.

印第安人并不是唯一一个以给其他人类带来巨大痛苦为乐的种族。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

The	cultivated	English	colonists	and	the	French	trappers	and	hunters	were	not
这	栽培	英语	殖民者	和	这	法语	捕兽人	和	猎人	是	不是

[ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [skælps][ɑ:n] [ə'keɪʒn] ;

above	taking	scalps	on	occasion	;
多于	采取	头皮	在	场合	;

受过良好教育的英国殖民者和法国的捕兽人和猎人有时也会割取人头皮；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['tɔ:rtʃər] [ðer; ðər] ['prizənəz] ,

and	,	though	they	did	not	torture	their	prisoners	,
和	,	尽管	他们	做过	不是	酷刑	他们的	囚犯	,

虽然他们没有虐待囚犯，

[ə'laʊd] [ðer; ðər] ['ɪndiən] ['ælaɪz][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [ə'mju:zmənt] .

allowed	their	Indian	allies	to	indulge	themselves	in	that	amusement	.
允许	他们的	印度	盟国	到	放纵	他们自己	在	那	娱乐	.

允许他们的印度盟友尽情享受这种娱乐。

['dɪrfi:ld] [mə'mɔ:riəl]

DEERFIELD	MEMORIAL
鹿场	纪念馆

迪尔菲尔德纪念馆

[ðɪs] [stoʊn] [ma:rks][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrfi:ld] ['mæsəkər] [ɑ:n] ['februeri]

This	stone	marks	the	grave	of	the	victims	of	the	Deerfield	massacre	on	February
这	石头	标记	这	严重	的	这	受害者	的	这	迪尔菲尔德	屠杀	在	二月

- , - .

29	,	1704	.
-	,	-	.

这块石头标志着 1704 年 2 月 29 日迪尔菲尔德大屠杀遇难者的坟墓。

['dʒen(ə)rəl] - ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] [kə'bek]

GENERAL	MONTCALM'S	HEADQUARTERS	AT	QUEBEC
一般的	-	总部	在	魁北克

蒙卡尔姆将军在魁北克的总部

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['betər] [wʊd] ['faɪtərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	French	were	better	wood	fighters	than	the	English	,
这	法语	是	更好的	木头	战士	比	这	英语	,

法国人在林地作战方面比英国人更胜一筹。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ði:z] ['strʌglz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] [reɪd] ['ɪŋglɪʃ]

and	throughout	these	struggles	had	a	disagreeable	habit	of	raiding	English
和	自始至终	这些	斗争	有	一个	令人不快的	习惯	的	突袭	英语

['setlmənts] .

settlements	.
定居点	.

在这些斗争中，他们还有一个令人厌恶的习惯，那就是袭击英国人的定居点。

[twaɪs] [ðeɪ] ['kæptʃərd] ['vɪlɪdʒəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Twice	they	captured	villages	within	a	day's	march	of	sacred	Boston	.
两次	他们	捕获	村庄	之内	一个	天	行进	的	神圣	波士顿	.

他们曾两次攻占距离圣城波士顿一日路程内的村庄。

[ðer; ðər][moʊst][spek'tækjələr] [ə'tʃi:vmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪd][ə'pɑ:n] ['dɪrfi:ld] [ɪn] - ,

Their	most	spectacular	achievement	was	the	raid	upon	Deerfield	in	1704	,
他们的	最多	壮观的	成就	曾是	这	袭击	之上	迪尔菲尔德	在	-	,

他们最辉煌的战绩是1704年对迪尔菲尔德的突袭。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [æn; ən]['epɪk]['poʊəm] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .

upon	which	an	epic	poem	might	be	written	.
之上	哪个	一个	史诗	诗	可能	是	书面	.

可以以此为题材创作史诗。

[dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] ['sti:lɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]

Depict	the	French	and	Indians	stealing	two	hundred	miles	through	the	frozen
描绘	这	法语	和	印度人	偷窃	二	百	英里	通过	这	冷冻

['wɪldərnəs] ;

wilderness	;
荒野	;

描绘法国人和印第安人穿越冰封的荒野，行军两百英里的情景；

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɪn] ['dɪrfi:ld] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [stɑ:'keɪd] ; [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [dæʃ] [æt; ət] [dɑ:n] ;

the	Puritans	in	Deerfield	trusting	to	their	stockade	;	the	sudden	dash	at	dawn	;
这	清教徒	在	迪尔菲尔德	信任	到	他们的	栅栏	;	这	突然	短跑	在	黎明	;

迪尔菲尔德的清教徒们信赖他们的栅栏；黎明时分的突然冲锋；

[ðə; ði] [ʃɑ:ts] , [kraɪz] , [skri:mz] ; [ðə; ði]['indiəns] ['tʃɑ:pɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hætʃɪt] [æt; ət]

the	shots	,	cries	,	screams	;	the	Indians	chopping	away	with	their	hatchets	at
这	镜头	,	哭泣	,	尖叫	;	这	印度人	切碎	离开	和	他们的	斧头	在

['pɑ:rsn] ['wɪljəmz] - [frʌnt] [dɔ:r] ,

Parson	Williams	'	front	door	,
牧师	威廉姆斯	-	正面	门	,

枪声、哭喊声、尖叫声；印第安人挥舞着斧头砍向帕森·威廉姆斯家的前门，

[tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lu:phoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [tu:; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ;

till	they	made	a	loophole	through	which	to	fire	at	the	family	;
直到	他们	制成	一个	漏洞	通过	哪个	到	火	在	这	家庭	;

直到他们找到漏洞向这家人开枪；

[ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] ['kæptivz] ['kwɪkli] ['mɑ:rʃəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɔ:rθwərd] [treɪl] ;

the	file	of	captives	quickly	marshaled	for	the	terrible	northward	trail	;
这	文件	的	俘虏	迅速地	集结	为了	这	糟糕的	向北	踪迹	;

俘虏们迅速列队，踏上可怕的北上征程；

[ðə; ði]['væliənt]['lɪt(ə)l][bænd][frʌm; frəm] ['hætfi:ld] [pər'sʊ] [ðə; ði]['indiəns] , ['meni] [taɪmz] [ðer; ðər]

the	valiant	little	band	from	Hatfield	pursuing	the	Indians	,	many	times	their
这	英勇	小的	乐队	从	哈特菲尔德	追求	这	印度人	,	许多	时代	他们的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

来自哈特菲尔德的英勇小队追击人数远超他们的印第安人，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['lɪkɪŋ] ;

and	getting	a	bad	licking	;
和	获得	一个	坏的	舔舐	;

还被狠狠地揍了一顿；

[ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [nu:] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

the	wrath	and	fear	of	all	New	England	at	this	appearance	of	the	fearful
这	愤怒	和	害怕	的	全部	新的	英格兰	在	这	外貌	的	这	可怕

['enəmi] !

enemy	!
敌人	!

整个新英格兰都因这可怕的敌人的出现而感到愤怒和恐惧！

[kə'bek] [ɪn] [kə'loʊniəl] [deɪz]
QUEBEC IN COLONIAL DAYS
魁北克 在 殖民 天

殖民时期的魁北克

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][prɪnt] .
From an old print .
从 一个 老的 打印 .

出自一张旧印刷品。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['heɪvərˌhɪl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [hæv; həv][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['stætʃu:][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪlɪtənt]
The people of Haverhill , Massachusetts , have put up a statue to a militant
这 人们 的 哈弗希尔 , 马萨诸塞州 , 有 放 向上 一个 雕像 到 一个 好战分子
['wʊmən] [neɪmd] ['hænə] ['dʌstin] ,
woman named Hannah Dustin ,
女士 命名 汉娜 达斯汀 ,

马萨诸塞州哈弗希尔的居民为一位名叫汉娜·达斯汀的激进女性竖立了一座雕像。

[hu:] , [wen] ['kærid] [ə'weɪ][ə; eɪ]['kæptɪv] ,
who , when carried away a captive ,
WHO , 什么时候 携带 离开 一个 俘虏 ,

他，当被俘虏时，

[hæd; həd][ðə; ði] [swi:t] [θɔ:t] [tu:; tə][breɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kæptərz] ,
had the sweet thought to brain half a dozen of her captors ,
有 这 甜的 想法 到 脑 一半 一个 打 的 她 俘虏者 ,

她竟然异想天开地想把六个绑架她的人的脑袋都砸碎。

[ænd; ənd][soʊ][get][hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
and so get home again with her children .
和 所以 得到 家 再次 和 她 孩子们 .

于是她带着孩子们回到了家。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [mɔ:r] ['hænə] - , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fju:ər] [frentʃ] [reɪdz]
Had there been more Hannah Dustins , there would have been fewer French raids
有 那里 到过 更多的 汉娜 - , 那里 会 有 到过 更少 法语 突袭
!
!
!

如果多一些像汉娜·达斯汀这样的人，法国的袭击就会少一些！

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['wɔrz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] [ɪk'sɛld] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] ['si:mən] .
In all these wars the English colonists excelled as fighting seamen .
在 全部 这些 战争 这 英语 殖民者 表现出色 作为 斗争 海员 .

在所有这些战争中，英国殖民者都展现出了卓越的海战才能。

[wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['fɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['levi] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]['fɔ:rsɪz] ,
We may still be proud of William Phipps and his levy of colonial forces ,
我们 可能 仍然 是 自豪的 的 威廉 菲普斯 和 他的 征收 的 殖民 力量 ,

我们或许仍然会为威廉·菲普斯及其征召的殖民地军队感到自豪。

[hu:] [tʊk] [pɔ:rt] ['rɔɪəl] [ɪn] - .
who took Port Royal in 1690 .
WHO 采取 港口 皇家 在 - .

1690年攻占皇家港的人。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wel] [ɜ:rnd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ,
Who shall envy him his well earned title of Sir William ,
WHO 将 嫉妒 他 他的 出色地 获得 标题 的 先生 威廉 ,

谁会羡慕他那来之不易的威廉爵士头衔呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [brɪk] [haʊs] [ɑːn] [griːn] [leɪn] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
and **his** **fair** **brick** **house** **on** **Green** **Lane** **,** **Boston** **?**
和 他的 公平的 砖 房子 在 绿色的 车道 , 波士顿 ?

还有他在波士顿绿巷那栋漂亮的砖房?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [men] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,
Think **of** **the** **New** **England** **men** **,** **aided** **by** **a** **small** **British** **fleet** **,**
思考 的 这 新的 英格兰 男人 , 协助 经过 一个 小的 英国 舰队 ,

想想那些在小型英国舰队协助下作战的新英格兰人,

['sæliiŋ] [aʊt] [ɪn] - [tuː; tə] [ə'tæk] ['luːisbəːg] , [ðə; ði] [praʊdɪst] ['fɔːrtrəs] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] ,
sallying **out** **in** **1745** **to** **attack** **Louisburg** **,** **the** **proudest** **fortress** **in** **the** **western** **world** **,**
突袭 出去 在 - 到 攻击 路易斯堡 , 这 最引以为豪 堡垒 在 这 西 世界 ,

1745年，他们出兵进攻路易斯堡，这座当时西方世界最引以为傲的堡垒。

— ['leɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔmplɪməntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
— **laying** **siege** **to** **it** **,** **digging** **trenches** **before** **it** **,** **complimenting** **it** **with**
— 躺下 围城 到 它 , 挖掘 战壕 前 它 , 赞美 它 和

['bɔmˌʃelz] , [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'rendər] !
bombshells **,** **and** **compelling** **it** **to** **surrender** **!**
重磅炸弹 , 和 引人注目的 它 到 投降 !

—围攻它，在它面前挖掘战壕，用炸弹轰炸它，迫使它投降!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - !
That **was** **worth** **a** **score** **of** **Deerfields** **!**
那 曾是 值得 一个 分数 的 - !

那相当于二十个迪尔菲尔德!

['wʊlfs] ['mɑːnjumənt] , [kə'bek]
WOLFE'S **MONUMENT** **,** **QUEBEC**
沃尔夫的 纪念碑 , 魁北克

魁北克沃尔夫纪念碑

[ðɪs] [mə'mɔːriəl] [kə'memərəits] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kə'bek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði]
This **memorial** **commemorates** **the** **capture** **of** **Quebec** **from** **the** **French** **by** **the**
这 纪念馆 纪念 这 捕获 的 魁北克 从 这 法语 经过 这
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

这座纪念碑是为了纪念英国人从法国人手中夺取魁北克而建。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn] ['wɔːrfer] [tuː; tə]
The **world** **has** **agreed** **to** **give** **the** **palm** **of** **picturesqueness** **in** **warfare** **to**
这 世界 有 同意 到 给 这 棕榈 的 风景如画 在 战争 到
[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kə'bek] [ɪn] - [baɪ] ['wʊlfs] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ænd; ənd]['ɑːrmi] .
the **capture** **of** **Quebec** **in** **1759** **by** **Wolfe's** **English** **fleet** **and** **army** **.**
这 捕获 的 魁北克 在 - 经过 沃尔夫的 英语 舰队 和 军队 .

世界公认，1759 年沃尔夫率领的英国舰队和军队攻占魁北克是战争中最富戏剧性的一幕。

['mɑːdərn]['krɪtɪks] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iziə] ;
Modern **critics** **tell** **you** **that** **nothing** **could** **be** **easier** **;**
现代的 评论家 告诉 你 那 没有什么 可以 是 更轻松 ;

现代评论家告诉你，这再简单不过了;

[ðæt] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['fʊtpæθ] [ɪn] ['wʊlfs] [koʊv] .
that **anybody** **can** **make** **his** **way** **up** **the** **steep** **footpath** **in** **Wolfe's** **Cove** **.**
那 任何人 能 制作 他的 方式 向上 这 陡 人行道 在 沃尔夫的 海湾 .

任何人都可以沿着沃尔夫湾陡峭的小路向上攀登。

[bʌt; bət][ˌmɑːnt'kɑːm] , [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] ,
But **Montcalm** **,** **the** **French** **commander** **,**
但 蒙卡尔姆 , 这 法语 指挥官 ,

但是法国指挥官蒙卡尔姆

[æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz] [skɪld] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

as	brave	a	man	and	as	skilled	a	warrior	as	you	could	find	,
作为	勇敢的	一个	男人	和	作为	熟练	一个	战士	作为	你	可以	寻找	,

他是一位你所能找到的最勇敢、最技艺高超的战士。

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]

did	not	think	it	likely	that	a	British	army	would	find	its	way	to	the	Plains	of
做过	不是	思考	它	可能	那	一个	英国	军队	会	寻找	它是	方式	到	这	平原	的

['eɪbrəhæm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

Abraham	at	the	top	.
亚伯拉罕	在	这	顶部	.

当时人们认为英国军队不太可能到达山顶的亚伯拉罕平原。

[stɪl] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [taʊn] ,

Still	,	he	realized	,	when	his	little	army	came	out	of	the	strongly	fortified	town	,
仍然	,	他	已实现	,	什么时候	他的	小的	军队	来了	出去	的	这	强烈	强化	镇	,

然而，当他的小部队走出这座戒备森严的城镇时，他意识到：

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['bæt(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər][ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

and	offered	battle	,	that	the	French	empire	in	America	was	at	stake	.
和	提供	战斗	,	那	这	法语	帝国	在	美国	曾是	在	赌注	.

并发出战争的号召，因为法国在美洲的帝国岌岌可危。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kə'bek] [wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪʤ]['bæt(ə)l] , — ['soʊldʒərz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd]

The	battle	of	Quebec	was	a	stage	battle	,	—	soldiers	arriving	in	alarms	and
这	战斗	的	魁北克	曾是	一个	阶段	战斗	,	—	士兵	抵达	在	警报	和

[ˌɪn'kɜːʒənz] ,

incursions	,
入侵	,

魁北克战役是一场阶段性战役——士兵们在警报响起和突袭中陆续抵达。

[ænd; ənd][bəuθ] [kə'mɑːndəz] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['hɪroʊz] [tɪl] [ðeɪ] [fel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] .

and	both	commanders	fighting	like	heroes	till	they	fell	covered	with	wounds	.
和	两个都	指挥官	斗争	喜欢	英雄	直到	他们	跌倒	涵盖	和	伤口	.

两位指挥官都像英雄一样战斗到最后一刻，浑身是伤地倒下了。

[kə'bek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][glæd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

Quebec	was	a	battle	that	makes	a	man	glad	of	being	what	he	is	,
魁北克	曾是	一个	战斗	那	制作	一个	男人	高兴的	的	存在	什么	他	是	,

魁北克战役是一场让人庆幸自己身份的战役。

['weðər] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

whether	French	or	English	.
无论	法语	或者	英语	.

无论是法语还是英语。

[deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wʊlf]

DEATH	OF	GENERAL	WOLFE
死亡	的	一般的	沃尔夫

沃尔夫将军之死

[wen] [kə'bek] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [wʊlf]

When	Quebec	was	captured	from	the	French	by	the	English	under	General	Wolfe
什么时候	魁北克	曾是	捕获	从	这	法语	经过	这	英语	在下面	一般的	沃尔夫

,

,

,

魁北克被沃尔夫将军率领的英军从法国手中夺取后，

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] [kɪld] .

the	commanders	on	both	sides	were	killed	.
这	指挥官	在	两个都	侧面	是	被杀	.

双方指挥官全部阵亡。

['dʒen(ə)rəl][ˌmɑ:nt'kɑ:m][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔ:rsɪz] .

General	Montcalm	was	in	command	of	the	French	forces	.
一般的	蒙卡尔姆	曾是	在	命令	的	这	法语	力量	.

蒙卡尔姆将军指挥着法国军队。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['bendʒəmɪn] [west] .

From	the	painting	by	Benjamin	West	.
从	这	绘画	经过	本杰明	西方	.

出自本杰明·韦斯特的画作。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] [ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [ðer; ðər] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [æn; ən]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [kɪl]

Four	years	earlier	the	French	took	their	chance	to	defeat	an	army	and	kill
四	年	早些时候	这	法语	采取	他们的	机会	到	击败	一个	军队	和	杀

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] .

a	British	general	.
一个	英国	一般的	.

四年前，法国人抓住机会击败了一支英国军队，并杀死了一名英国将军。

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [feɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breɪv] ['mɪlətəri] ['ɑ:fɪsər]

Somebody	has	said	that	it	was	a	hard	fate	for	a	brave	military	officer
某人	有	说	那	它	曾是	一个	难的	命运	为了	一个	勇敢的	军队	官

[tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊn] ['oʊnli] [θru:] “ ['brædəks] [dɪ'fi:t] .

to	go	down	to	history	known	only	through	“	Braddock's	Defeat	.
到	去	向下	到	历史	已知	仅有的	通过	“	布拉多克的	击败	.

有人说，对于一位勇敢的军官来说，最终只因“布拉多克的失败”而载入史册，这是一种悲惨的命运。

” [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['brædək] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['bɪgətɪd] ,

”	The	trouble	with	Braddock	was	that	he	was	an	Englishman	,	bigoted	,
”	这	麻烦	和	布拉多克	曾是	那	他	曾是	一个	英国人	,	偏执的	,

['ɑ:bstɪnət] , [noʊ] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɔ:l] ,

obstinate	,	know	-	it	-	all	,
顽固	,	知道	-	它	-	全部	,

“布拉多克的问题在于他是个英国人，偏执、固执、自以为是。”

[bʌt; bət] [breɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [kɔ:r] ;

but	brave	to	his	heart's	core	;
但	勇敢的	到	他的	心脏的	核	;

但他勇敢得发自内心；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .

and	his	march	up	through	the	wild	country	was	managed	with	great	skill	.
和	他的	行进	向上	通过	这	荒野	国家	曾是	管理	和	伟大的	技能	.

他穿越荒野的行军计划安排得非常周密。

['brædək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:fɪsər] ;

Braddock	was	a	good	officer	;
布拉多克	曾是	一个	好的	官	;

布拉多克是一名优秀的军官；

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [geɪv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər]

for	on	that	fateful	day	he	recognized	and	gave	responsibility	to	a	better
为了	在	那	命运的	天	他	认可	和	给予	责任	到	一个	更好的

['ɑ:fɪsər] , [jʌŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

officer	,	young	George	Washington	.
官	,	年轻的	乔治	华盛顿	.

因为在那命运攸关的一天，他认识到一位更优秀的军官，年轻的乔治·华盛顿，并将重任交给了他。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][fɔ:rt] [dju:'kein] ,

The	French	had	been	on	the	point	of	fleeing	from	Fort	Duquesne	,
这	法语	有	到过	在	这	观点	的	逃离	从	堡	杜肯大学	,

法国人当时几乎就要逃离杜肯堡了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][læst] ['despərət] [tʃæns] [keɪm] [aʊt] , [feɪst] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd]

and	as	a	last	desperate	chance	came	out	,	faced	the	invader	,	and	defeated
和	作为	一个	最后的	绝望的	机会	来了	出去	,	面对	这	侵略者	,	和	战败

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在最后的绝境中，他挺身而出，迎战入侵者，并击败了他。

['brædəks] [mɑ:rtʃ]

BRADDOCK'S	MARCH
布拉多克的	行进

布拉多克的行军

['dʒen(ə)rəl] ['brædək] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

General	Braddock	marched	his	army	through	the	wilderness	as	though	he	were
一般的	布拉多克	行军	他的	军队	通过	这	荒野	作为	尽管	他	是

[ɑ:n][ə; eɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] .

on	a	parade	ground	in	Europe	.
在	一个	游行	地面	在	欧洲	.

布雷多克将军率领军队穿越荒野，就像在欧洲的阅兵场上一样。

[tu:; tə] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [du:] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] .

To	this	lack	of	caution	was	due	in	great	measure	his	defeat	.
到	这	缺少	的	警告	曾是	到期的	在	伟大的	措施	他的	击败	.

他的失败很大程度上归因于这种缺乏谨慎。

[ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [feɪt]

THE	INDIAN'S	FATE
这	印度人的	命运

印度人的命运

“ [ɪf] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['broʊkən] ;

“	If	the	pitcher	fall	on	the	rock	,	the	pitcher	shall	be	broken	;
“	如果	这	投手	落下	在	这	岩石	,	这	投手	将	是	破碎的	;

“如果水罐掉在石头上，水罐就会破碎；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɑ:k] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['broʊkən] .

and	if	the	rock	fall	on	the	pitcher	,	the	pitcher	shall	be	broken	.
和	如果	这	岩石	落下	在	这	投手	,	这	投手	将	是	破碎的	.

如果石头落在水罐上，水罐就会破碎。

” [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['i:stərn] ['prɑ:vɜ:rb] ,

”	So	runs	the	Eastern	proverb	,
”	所以	跑步	这	东	谚语	,

“东方谚语如是说。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	applies	to	the	fate	of	the	Indian	throughout	the	wars	of	the
和	它	适用	到	这	命运	的	这	印度	自始至终	这	战争	的	这

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

French	and	English	.
法语	和	英语	.

这同样适用于印度人在法国和英国战争期间的命运。

['evri] [taɪm][æn; ən]['ɪndiən] [traɪb] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [saɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɑ:pənɪŋ] [æn; ən]

Every	time	an	Indian	tribe	fought	with	either	side	it	was	sharpening	an
每一个	时间	一个	印度	部落	战斗	和	任何一个	边	它	曾是	磨利	一个

['æroʊ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [ɪt'self] .

arrow	that	would	be	directed	against	itself	.
箭	那	会	是	指导	反对	本身	.

每当一个印第安部落与交战双方交战时，它就如同磨利一支最终会射向自己的箭。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][i:] . [keɪ] . ['welə] .
Copyright , 1908 , by E . K . Weller .
版权 , - , 经过 E . K . 韦勒 .

版权所有，1908，作者：EK Weller。

['brædəks] [greɪv]
BRADDOCK'S GRAVE
布拉多克的 严重

布拉多克的墓

[nɪr] ['ju:ŋjən˛taʊn] , [˛pensl'veɪniə] , [wʌn][maɪl] [i:st] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [hɪl] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][paɪk] ,
Near Uniontown , Pennsylvania , one mile east of Chalk Hill , beside the National Pike ,
靠近 尤宁敦 , 宾夕法尼亚州 , 一 英里 东方 的 粉笔 爬坡道 , 旁 这 国家的 梭鱼 ,

在宾夕法尼亚州尤宁敦附近，查克山以东一英里处，紧邻国家公路，

[laɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['edwərd] ['brædək] .
lie the remains of General Edward Braddock .
说谎 这 遗迹 的 一般的 爱德华 布拉多克 .

这里安葬着爱德华·布雷多克将军的遗骸。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [˛ri:ɪn'tɜ:rd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] - .
They are said to have been reinterred at this place in 1824 .
他们 是 说 到 有 到过 重新安葬 在 这 地方 在 - .

据说他们于 1824 年被重新安葬于此。

['panti,æk]
PONTIAC
庞蒂亚克

庞蒂亚克

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təwə] .
The chief of the Ottawas .
这 首席 的 这 渥太华 .

渥太华部落首领。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] , [wen] [drʌŋk] ,
In April , 1769 , he was murdered , when drunk ,
在 四月 , - , 他 曾是 被谋杀 , 什么时候 醉 ,

1769年4月，他醉酒后被谋杀。

[æt; ət] - (['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [˛es 'ti:] . ['lu:ɪs]) [baɪ][ə; eɪ][kɑ:s'kɑ:skiə]['ɪndiən] , [braibd] [baɪ][æn; ən]
at Cahokie (nearly opposite St . Louis) by a Kaskaskia Indian , bribed by an
在 - (几乎 对面的 英石 . 路易斯) 经过 一个 卡斯卡斯基亚 印度 , 受贿 经过 一个
['ɪŋglɪʃ] ['treɪdər] .
English trader .
英语 商 .

在卡霍基（几乎就在圣路易斯对面），一位卡斯卡斯基亚印第安人受英国商人贿赂，杀死了它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] [ðə; ði][˛es 'ti:] . ['lu:ɪs] [fɔ:rt] .
He was buried near the St . Louis fort .
他 曾是 埋葬 靠近 这 英石 . 路易斯 堡 .

他被埋葬在圣路易斯堡附近。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði]['ɪndiən] [ə'stu:tli] [pleɪd] [ɔ:f][wʌn] ['fɔ:rən] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər]
For a long time the Indian astutely played off one foreign nation against the other
为了 一个 长的 时间 这 印度 敏锐地 玩 离开 一 外国的 国家 反对 这 其他
; ; ;

长期以来，印度人巧妙地利用外国势力之间的矛盾；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['fɑ:ðər] [left][tu:; tə][ðə; ði]

but	after	the	French	were	excluded	the	only	Great	Father	left	to	the
但	后	这	法语	是	排除	这	仅有的	伟大的	父亲	左边	到	这

[pʊr] ['ɪndiən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !

poor	Indian	was	his	Majesty	King	George	III	—	God	bless	him	!
贫穷的	印度	曾是	他的	威严	国王	乔治	三、	—	上帝	保佑	他	!

但法国人被排除在外后，留给可怜的印度人的唯一伟大的父亲就是国王乔治三世陛下——愿上帝保佑他!

[ðə; ði] [frentʃ] [lʌvd] [ðə; ði]['indiəns] , [ɪn][bəuθ][ə; eɪ] ['flaʊəri] [ænd; ənd][æn; ən]['æktʃuəl] [wei] ;

The	French	loved	the	Indians	,	in	both	a	flowery	and	an	actual	way	;
这	法语	喜爱	这	印度人	,	在	两个都	一个	如花	和	一个	实际的	方式	;

法国人喜爱印第安人，既有溢美之词，也有实际行动;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] ['ni:ðər] [prə'tekt][ðem; ðəm][nɔ:r] ['mæri] [ðem; ðəm] .

but	the	English	would	neither	protect	them	nor	marry	them	.
但	这	英语	会	两者都不	保护	他们	也不	结婚	他们	.

但英国人既不保护她们，也不让她们结婚。

[hens] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] ['ʌndər]['panti,æk] , ['æftər][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['oʊvər]

Hence	the	outbreak	under	Pontiac	,	after	the	Northwest	had	been	turned	over
因此	这	暴发	在下面	庞蒂亚克	,	后	这	西北	有	到过	转向	超过

[tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

to	England	.
到	英格兰	.

因此，在西北地区被割让给英国之后，庞蒂亚克统治时期爆发了疫情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

He	was	one	of	the	greatest	of	his	race	.
他	曾是	一	的	这	最	的	他的	种族	.

他是他所在种族中最伟大的人物之一。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [dɪd] [seɪ] [tu:; tə][æn; ən]['æŋgloʊ]['sæksn]

He	might	have	said	,	as	one	of	his	brethren	did	say	to	an	Anglo	Saxon
他	可能	有	说	,	作为	一	的	他的	弟兄们	做过	说	到	一个	盎格鲁	撒克逊

['poʊt(ə)nteɪt] ,

potentate	,
强势	,

他或许会像他的一位兄弟对一位盎格鲁-撒克逊统治者所说的那样说:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'nʌðər] .

“	I	am	a	man	;	and	you	are	another	.
“	我	是	一个	男人	;	和	你	是	其他	.

“我是一个人；你是另一个人。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ə'tempts] [ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz]

”	This	was	one	of	the	few	attempts	in	America	to	combine	the	Indian	tribes
”	这	曾是	一	的	这	很少	尝试	在	美国	到	结合	这	印度	部落

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [waɪts] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .

and	to	attack	the	whites	all	along	the	line	.
和	到	攻击	这	白人	全部	沿着	这	线	.

“这是美国历史上为数不多的几次试图联合印第安部落并沿线攻击白人的行动之一。”

[wen] ['panti,æk] [feɪld] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ji:ld] .

When	Pontiac	failed	there	was	nothing	for	it	but	to	yield	.
什么时候	庞蒂亚克	失败的	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	屈服	.

庞蒂亚克失败后，别无选择，只能屈服。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['irəkwɔiz] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [i:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sɜ:r]

Even	the	Iroquois	gave	in	and	learned	to	eat	out	of	the	hand	of	Sir
甚至	这	易洛魁人	给予	在	和	学习	到	吃	出去	的	这	手	的	先生

['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən][ʌv; əv]['dʒɑ:nsən] [hɔ:l] ;

William	Johnson	of	Johnson	Hall	;
威廉	约翰逊	的	约翰逊	大厅	;

就连易洛魁人也屈服了，学会了听从约翰逊庄园的威廉·约翰逊爵士的安排；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv][fɔ:rt]['stæn,wɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - ,

and	they	made	the	treaty	of	Fort	Stanwix	with	the	English	in	1768	,
和	他们	制成	这	条约	的	堡	斯坦威克斯	和	这	英语	在	-	,

1768年，他们与英国人签订了斯坦威克斯堡条约。

['dʒenərəsli] ['gɪvɪŋ] [lændz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [pə'zest] .

generously	giving	lands	they	had	never	possessed	.
慷慨地	给予	土地	他们	有	绝不	拥有	.

慷慨地赠予他们从未拥有过的土地。

[ðæt] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪks][neiʃəns] ;

That	was	fatal	for	the	Six	Nations	;
那	曾是	致命的	为了	这	六	国家	;

这对六国橄榄球队来说是致命的；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [gɑ:t][soʊ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [greɪt] ['fɑ:ðər] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm]

for	they	got	so	addicted	to	Great	Father	George	III	that	they	stood	by	him
为了	他们	得到	所以	上瘾	到	伟大的	父亲	乔治	三、	那	他们	站立	经过	他

[wen] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] .

when	the	Revolution	broke	out	.
什么时候	这	革命	打破	出去	.

因为他们对伟大的父亲乔治三世如此崇拜，以至于在革命爆发时，他们仍然支持他。

[ðæt] [geɪv] [tu:; tə]['peɪtriət]['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvən] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri]

That	gave	to	Patriot	General	Sullivan	the	chance	to	march	into	their	own	country
那	给予	到	爱国者	一般的	沙利文	这	机会	到	行进	进入	他们的	自己的	国家

[ɪn] - ,

in	1779	,
在	-	,

这使得爱国者将军沙利文有机会在1779年率军入侵自己的国家。

[ænd; ənd][tu:; tə] [breɪk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [θɜ:rd] ['paʊər] [ðæt] ['evər] [traɪd] [tu:; tə]

and	to	break	to	pieces	the	only	American	third	power	that	ever	tried	to
和	到	休息	到	件	这	仅有的	美国人	第三	力量	那	曾经	尝试	到

[stænd] ['nu:trəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

stand	neutral	between	the	French	and	the	English	.
站立	中性的	之间	这	法语	和	这	英语	.

并彻底摧毁唯一一个试图在法国和英国之间保持中立的美国第三势力。

[stɑ:rvd] [rɑ:k]

STARVED	ROCK
饥饿	岩石

饥饿岩石

[ɪn] - [ðɪs] [rɑ:k] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][læst]['refju:dʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ['indiəns]

In	1770	this	rock	became	the	last	refuge	of	a	small	band	of	Illinois	Indians
在	-	这	岩石	成为	这	最后的	避难所	的	一个	小的	乐队	的	伊利诺伊州	印度人

['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - ,

flying	before	a	large	force	of	Pottawattomies	,
飞行	前	一个	大的	力量	的	-	,

1770年，这块岩石成为一小群伊利诺伊印第安人在躲避波塔瓦托米人大军时的最后避难所。

[huː] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪləˈnɔɪ] [hæd; həd] [əˈsæsɪneɪt] [ˈpanti,æk] ,

who	believed	that	one	of	the	Illinois	had	assassinated	Pontiac	,
WHO	相信	那	一	的	这	伊利诺伊州	有	被暗杀	庞蒂亚克	,

他们认为伊利诺伊州的某位居民刺杀了庞蒂亚克。

[ɪn] [huːz] [kənˈspɪrəsi] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pɑːrt] .

in	whose	conspiracy	the	Pottawattomies	had	taken	part	.
在	谁	阴谋	这	-	有	已采取	部分	.

波塔瓦托米人参与了谁的阴谋。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [ˌɪləˈnɔɪ] , [ðə; ði] - [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd]

Unable	to	dislodge	the	Illinois	,	the	Pottawattomies	cut	off	their	escape	and
无法	到	松动	这	伊利诺伊州	,	这	-	切	离开	他们的	逃脱	和

[let] [ðem; ðəm] [daɪ] [ʌv; əv] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

let	them	die	of	starvation	.
让	他们	死	的	饥饿	.

由于无法将伊利诺伊人驱逐出去，波塔瓦托米人切断了他们的退路，任由他们饿死。

[ˌsʌplɪˈmentri] ['riːdɪŋ] . — “ [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , ” ['frænsɪs]

SUPPLEMENTARY	READING	.	—	“	French	and	English	in	North	America	,	”	Francis
补充	阅读	.	—	“	法语	和	英语	在	北	美国	,	”	弗朗西斯

['pɑːrkmən] ; “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['kænədə] ,

Parkman	;	“	History	of	Canada	,
帕克曼	;	“	历史	的	加拿大	,

补充阅读材料——《北美法语与英语》，弗朗西斯·帕克曼著；《加拿大历史》，

” [ef] . [biː] . ['treɪsi] ; “ [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] , ” [ə; eɪ] . [biː] . [hɑːrt] ; “ [fræns] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

”	F	.	B	.	Tracy	;	“	Formation	of	the	Union	,	”	A	.	B	.	Hart	;	“	France	in	America	,
”	F	.	B	.	特蕾西	;	“	形成	的	这	联盟	,	”	一个	.	B	.	哈特	;	“	法国	在	美国	,

FB Tracy；“联盟的形成”，AB Hart；“法国在美洲”，

” [ˈruːbin] [dʒiː] . [θweɪts] ; “ [sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [neiʃəns] , ” ['dʌbljuː] . [iː] .

”	Reuben	G	.	Thwaites	;	“	Sir	William	Johnson	and	the	Six	Nations	,	”	W	.	E	.
”	鲁本	G	.	斯韦茨	;	“	先生	威廉	约翰逊	和	这	六	国家	,	”	W	.	E	.

['grɪfɪs] ;

Griffis	;
格里菲斯	;

鲁本·G·斯韦茨；“威廉·约翰逊爵士与六大部落”，W·E·格里菲斯；

“ [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ” (['vɑːl] . [iː]) , ['edwərd] ['tʃæniŋ] ; “ [ˌmɪsɪˈsɪpi] ['beɪs(ə)n] , ” ['dʒʌstɪn] ['wɪnzɚ] ; “

“	United	States	”	(	Vol	.	II	)	,	Edward	Channing	;	“	Mississippi	Basin	,	”	Justin	Winsor	;	“
“	团结的	各州	”	(	沃尔	.	二	)	,	爱德华	钱宁	;	“	密西西比州	盆地	,	”	贾斯汀	温莎	;	“

[oʊld] [fɔːrt] ['laʊdən] ,

Old	Fort	Loudon	,
老的	堡	劳登	,

《美国》（第二卷），爱德华·钱宁著；《密西西比河流域》，贾斯汀·温索尔著；《老劳登堡》，

” [tʃɑːrlz] ['ɛgbɚt] ['krædək] ; “ [siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] , ” ['gɪlbərt] ['pɑːkə] .

”	Charles	Egbert	Craddock	;	“	Seats	of	the	Mighty	,	”	Gilbert	Parker	.
”	查尔斯	埃格伯特	克拉多克	;	“	座位	的	这	强大的	,	”	吉尔伯特	帕克	.

查尔斯·埃格伯特·克拉多克；“权贵之座”，吉尔伯特·帕克。

[ðə; ði] ['mentər]

THE	MENTOR
这	导师

导师

['ɪʃuːd] ['semi] - ['mʌnθli] [baɪ]

ISSUED	SEMI	-	MONTHLY	BY
发布	半	-	月度	经过

由.....半月刊发行

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

The	Mentor	Association	,	Inc	.
这	导师	协会	,	公司	.

导师协会有限公司

- [fɔ:rθ] ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

381	Fourth	Ave	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
-	第四	大道	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市第四大道381号

['vɑ:ljəm] [wʌn] ['nʌmbər] -

Volume	1	Number	35
体积	1	数字	-

第1卷第35期

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

ANNUAL	SUBSCRIPTION	,	FOUR	DOLLARS	.
年度的	订阅	,	四	美元	.

年度订阅费，四美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] ['twenti] [sents] , ['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ] , - [sents] ['ekstrə] .

SINGLE	COPIES	TWENTY	CENTS	,	FOREIGN	POSTAGE	,	75	CENTS	EXTRA	.
单身的	副本	二十	分	,	外国的	邮资	,	-	分	额外的	.

单份售价二十美分，国际邮资另加七十五美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] , - [sents] ['ekstrə] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,

CANADIAN	POSTAGE	,	50	CENTS	EXTRA	ENTERED	AT	THE	POST	OFFICE	AT	NEW	YORK	,
加拿大	邮资	,	-	分	额外的	进入	在	这	邮政	办公室	在	新的	约克	,

加拿大邮资，另加 50 分，在纽约邮局缴纳。

[en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] .

N	.	Y	.	,	AS	SECOND	-	CLASS	MATTER	.
N	.	是	.	,	作为	第二	-	班级	事情	.

纽约，作为二等公民。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.	,	PRESIDENT	AND
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.	,	总统	和

['treʒərər] , [ɑ:r] . [em] . ['dɑ:nəldsən] ;

TREASURER	,	R	.	M	.	DONALDSON	;
财务主管	,	拉	.	M	.	唐纳森	;

版权所有，1913 年，导师协会股份有限公司，总裁兼财务主管：RM 唐纳森；

[vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['dʌblju:] . [em] . ['sænfərd] ; ['sekrəteri] , [el] . [di:] . ['gɑ:rdnər] .

VICE	-	PRESIDENT	,	W	.	M	.	SANFORD	;	SECRETARY	,	L	.	D	.	GARDNER	.
副	-	总统	,	W	.	M	.	桑福德	;	秘书	,	L	.	D	.	加德纳	.

副总裁：WM SANFORD；秘书：LD GARDNER。

[ˌedɪ'tɔ:riəl]

Editorial
社论

社论

[wen] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['fɔ:rmətɪv] [steɪt] [ə; eɪ]

When	the	plan	of	The	Mentor	Association	was	in	its	formative	state	a
什么时候	这	计划	的	这	导师	协会	曾是	在	它是	形成期	状态	一个

['prɑ:mɪnənt]['edʒukeɪtər] [sed] ,

prominent	educator	said	,
著名的	教育者	说	,

在导师协会计划的初期阶段，一位著名教育家曾说过：

“ [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] , - [lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] , - [ɪz] [gʊd] .

“	Your	principle	,	'	Learn	One	Thing	Every	Day	,	'	is	good	.
”	你的	原则	,	-	学习	一	事物	每一个	天	,	-	是	好的	.

“你的原则‘每天学习一件事’很好。”

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Stick	to	it	.
戳	到	它	.

坚持下去。

[dəunt] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] .

Don't	give	too	much	in	a	single	number	.
不	给	也	很多	在	一个	单身的	数字	.

不要一次性给出太多信息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər][plæn] .

There	are	four	things	that	I	regard	essential	to	the	success	of	your	plan	.
那里	是	四	事物	那	我	看待	基本的	到	这	成功	的	你的	计划	.

我认为有四件事对你的计划成功至关重要。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] : [meɪk] [jʊr; jər] ['mætər] ['sɪmp(ə)l] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

They	are	:	Make	your	matter	simple	,	make	it	interesting	,	be	sure	that	it	is
他们	是	:	制作	你的	事情	简单的	,	制作	它	有趣的	,	是	当然	那	它	是

[kə'rekt] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ,

correct	and	authoritative	,
正确的	和	权威性	,

它们是：把事情说清楚，写得有趣，确保内容正确权威。

[ænd; ənd][læst] , [dəunt] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	last	,	don't	give	too	much	at	a	time	.
和	最后的	,	不	给	也	很多	在	一个	时间	.

最后，不要一次性给太多。

[ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːrv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meni] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fruːg(ə)l] .

The	mental	fare	that	you	serve	to	your	many	readers	should	be	frugal	.
这	精神的	票价	那	你	服务	到	你的	许多	读者	应该	是	节俭	.

你提供给众多读者的精神食粮应该简朴。

[ɪf] [nɑːt] , ['ment(ə)l][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

If	not	,	mental	indigestion	will	follow	.
如果	不是	,	精神的	消化不良	将要	跟随	.

否则，就会出现精神消化不良的情况。

” [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [gʊd] [əd'vaɪs][ɪn][maɪnd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

”	We	have	had	that	good	advice	in	mind	in	all	of	our	work	.
”	我们	有	有	那	好的	建议	在	头脑	在	全部	的	我们的	工作	.

“我们在所有工作中都牢记着这条宝贵的建议。”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [hæv; həv] [æskt] [ˌjuː 'es] [waɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪg'zɔːst] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

Some	of	our	readers	have	asked	us	why	we	do	not	exhaust	a	subject
一些	的	我们的	读者	有	问	我们	为什么	我们	做	不是	排气	一个	主题

[ɪn][wʌn] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mentər] .

in	one	number	of	The	Mentor	.
在	一	数字	的	这	导师	.

有些读者问我们，为什么《导师》杂志的一期不能把一个主题讲完。

['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] , [ɪn][noʊ] [keɪs] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [ɪg'zɔːst] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Our	answer	is	that	,	in	no	case	,	could	we	exhaust	a	subject	in	a	single
我们的	回答	是	那	,	在	不	案件	,	可以	我们	排气	一个	主题	在	一个	单身的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

我们的答案是，在任何情况下，我们都无法用一个数字穷尽一个主题。

[ænd; ənd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][wi:; wi] [wʊd] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] ['ri:dər] .

and	,	in	most	cases	we	would	exhaust	the	reader	.
和	,	在	最多	案例	我们	会	排气	这	读者	.

而且，在大多数情况下，我们会让读者感到厌倦。

[wi:; wi] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ri:dər] ,

We	give	as	much	on	any	subject	as	will	interest	the	reader	,
我们	给	作为	很多	在	任何	主题	作为	将要	兴趣	这	读者	,

我们尽可能详细地介绍读者感兴趣的任何主题。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [kən'vi:niəntli] [rɪ'teɪn] [ɪn][maɪnd] .

and	as	much	as	he	can	conveniently	retain	in	mind	.
和	作为	很多	作为	他	能	方便	保持	在	头脑	.

以及他能方便记住的尽可能多的内容。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [sep'tembər] 29th , “ ['bju:tɪf(ə)l]

Just	in	the	way	of	illustration	:	In	the	issue	of	September	29th	,	“	Beautiful
只是	在	这	方式	的	插图	:	在	这	问题	的	九月	29th	,	“	美丽的

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Buildings	of	the	World	,
建筑物	的	这	世界	,

举个例子：在9月29日刊的“世界美丽建筑”一文中，

” [prə'fesər] ['klærəns] [wɔ:rd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] .

”	Professor	Clarence	Ward	describes	the	Alhambra	.
”	教授	克拉伦斯	沃德	描述	这	阿尔罕布拉宫	.

克拉伦斯·沃德教授描述了阿尔罕布拉宫。

['mɪstər] . [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] ['ɔ:lsoʊ] [telz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['mʊrɪʃ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:]

Mr	.	Dwight	L	.	Elmendorf	also	tells	about	this	celebrated	Moorish	palace	in	the	issue
先生	.	德怀特	L	.	埃尔门多夫	还	讲述	关于	这	著名	摩尔式	宫殿	在	这	问题

[ʌv; əv] [sep'tembər] 15th .

of	September	15th	.
的	九月	15th	.

德怀特·L·埃尔门多夫先生也在 9 月 15 日刊中介绍了这座著名的摩尔式宫殿。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['vɑ:ljəm] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ɔ:l]

A	large	volume	could	be	written	on	the	Alhambra	without	exhausting	all
一个	大的	体积	可以	是	书面	在	这	阿尔罕布拉宫	没有	精疲力竭	全部

[ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

that	is	interesting	in	it	.
那	是	有趣的	在	它	.

关于阿尔罕布拉宫，即使写出一大本书也无法穷尽其中所有有趣的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['vɑ:ljəm] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst]['pi:p(ə)l] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [ri:d] .

But	a	large	volume	would	be	more	than	most	people	would	care	to	read	.
但	一个	大的	体积	会	是	更多的	比	最多	人们	会	关心	到	读	.

但篇幅过长的话，大多数人恐怕都不愿意读。

[ðə; ði] [ber] [fækts][ə'baʊt][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə][kʊd; kəd][bi:; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [ɪnˌsaɪklə'pi:dɪk]

The	bare	facts	about	the	Alhambra	could	be	told	in	a	brief	encyclopedic
这	裸	事实	关于	这	阿尔罕布拉宫	可以	是	讲述	在	一个	简短的	百科全书

['ɑ:rtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

关于阿尔罕布拉宫的基本情况，一篇简短的百科全书式文章就能说完。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][draɪ][ænd; ənd] , [tu:; tə] ['meni] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

But	that	would	be	dry	and	,	to	many	,	uninteresting	.
但	那	会	是	干燥	和	,	到	许多	,	无聊	.

但那样做会很枯燥，对很多人来说也会很无趣。

[ɪn][ðə; ði]['mentər]['mɪstər] . ['ɛlmɪndɔrf] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə][æz; əz][æn; ən]

In	The	Mentor	Mr	.	Elmendorf	describes	the	Alhambra	as	an
在	这	导师	先生	.	埃尔门多夫	描述	这	阿尔罕布拉宫	作为	一个

[ɪk'spɪrɪənst] ['trævələr][ænd; ənd][əb'zɜ:rvər] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .

experienced	traveler	and	observer	sees	it	.
经验丰富的	游客	和	观察员	看到	它	.

在《导师》一书中，埃尔门多夫先生以一位经验丰富的旅行者和观察者的视角来描述阿尔罕布拉宫。

[prə'fesər] [wɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

Professor	Ward	,	with	the	cultivated	eye	of	a	student	of	architecture	,
教授	沃德	,	和	这	栽培	眼睛	的	一个	学生	的	建筑学	,

沃德教授，以建筑系学生敏锐的眼光，

[ə'preɪziz] [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə][æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

appraises	the	Alhambra	as	a	beautiful	building	.
评估	这	阿尔罕布拉宫	作为	一个	美丽的	建筑	.

认为阿尔罕布拉宫是一座美丽的建筑。

[tu:] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [men] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [i:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt]

Two	well	-	informed	men	tell	about	the	same	subject	,	each	from	his	own	point
二	出色地	-	知情的	男人	告诉	关于	这	相同的	主题	,	每个	从	他的	自己的	观点

[ʌv; əv] [vju:] .

of	view	.
的	看法	.

两位见多识广的人分别从各自的角度谈论同一个话题。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

The	result	is	a	fuller	and	more	satisfying	impression	.
这	结果	是	一个	更丰满	和	更多的	令人满意	印象	.

最终呈现出的效果更加饱满、更加令人满意。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

And	later	on	,	in	considering	the	historic	palaces	of	the	world	,
和	之后	在	,	在	考虑	这	历史性	宫殿	的	这	世界	,

后来，在考察世界各地的历史宫殿时，

[ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] [meɪ] [ə'gen] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

the	Alhambra	may	again	be	considered	from	another	point	of	view	.
这	阿尔罕布拉宫	可能	再次	是	经过考虑的	从	其他	观点	的	看法	.

我们可以换个角度来看待阿尔罕布拉宫。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm]

In	this	way	the	light	of	information	is	brought	to	bear	on	a	subject	from
在	这	方式	这	光	的	信息	是	带来	到	熊	在	一个	主题	从

['veriəs] [saɪdz] ,

various	sides	,
各种各样的	侧面	,

这样，就可以从各个方面对某一主题进行信息解读。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	the	reader	is	brought	with	fresh	interest	to	the	subject	several	times	,
和	这	读者	是	带来	和	新鲜的	兴趣	到	这	主题	一些	时代	,

读者会多次被重新激发对该主题的兴趣，

[ænd; ənd][kæn; kən] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['dɪfrənt] ['æspekts] .

and	can	view	it	in	its	different	aspects	.
和	能	看法	它	在	它是	不同的	方面	.

可以从不同角度看待它。

[wi:; wi][wɑ:nt][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]

We	want	all	the	members	of	The	Mentor	Association	to	appreciate	the
我们	想	全部	这	成员	的	这	导师	协会	到	欣赏	这

[bredθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

breadth	of	this	plan	,
宽度	的	这	计划	,

我们希望导师协会的所有成员都能理解这项计划的全面性。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [klɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekts]

for	it	will	make	clear	to	them	the	reason	why	some	important	subjects
为了	它	将要	制作	清除	到	他们	这	原因	为什么	一些	重要的	主题

[ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['mɪrli] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði]['mentər] .

are	at	present	merely	touched	upon	in	The	Mentor	.
是	在	展示	仅仅	感动	之上	在	这	导师	.

因为这将向他们解释为什么《导师》一书目前只是略微提及一些重要主题。

[wi:; wi][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] ['membər] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

We	want	our	members	to	know	the	plan	that	we	are	building	up	in	a
我们	想	我们的	成员	到	知道	这	计划	那	我们	是	建筑	向上	在	一个

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

我们希望我们的会员能够以简单易懂的方式了解我们正在制定的计划。

[kən'strʌktɪv] [weɪ] , ['ʌndər][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst]['edʒʊkeɪtəz] .

constructive	way	,	under	the	advice	of	the	wisest	educators	.
建设性的	方式	,	在下面	这	建议	的	这	最明智的	教育工作者	.

在最睿智的教育家的建议下，以建设性的方式进行。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] ['membər] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [kən'strʌktɪv] [wɜ:rk] .

And	we	want	our	members	to	feel	a	share	in	this	constructive	work	.
和	我们	想	我们的	成员	到	感觉	一个	分享	在	这	建设性的	工作	.

我们希望我们的成员能够感受到自己参与了这项建设性工作。

[raɪt] [tu:; tə][ju: 'es] ['fri:li] [ænd; ənd]['fræŋkli] .

Write	to	us	freely	and	frankly	.
写	到	我们	自由	和	坦率地说	.

请畅所欲言，坦诚相待。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

It	will	be	a	great	help	.
它	将要	是	一个	伟大的	帮助	.

这将对我有很大的帮助。

[tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ju:; jʊ][moʊst][ɪn][ðə; ði]['mentər] .

Tell	us	what	has	interested	you	most	in	The	Mentor	.
告诉	我们	什么	有	感兴趣的	你	最多	在	这	导师	.

请告诉我们，《导师》这部剧最吸引你的是什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][tu:; tə][noʊt][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ʃoʊn] [baɪ] ['ri:dɚz] [fɔ:r; fər]

It	is	most	interesting	in	our	work	to	note	the	desire	shown	by	readers	for
它	是	最多	有趣的	在	我们的	工作	到	笔记	这	欲望	所示	经过	读者	为了

['sɜ:rt(ə)n]['sʌbdʒekts] ,

certain	subjects	,
肯定	主题	,

在我们的工作中，最有趣的事情莫过于观察读者对某些主题的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [bæk] ['nʌmbərz] .

and	the	demand	for	back	numbers	.
和	这	要求	为了	后退	数字	.

以及对过刊的需求。

[ɪn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [bæk] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]

In	a	plan	of	this	sort	back	numbers	are	just	as	valuable	as	forthcoming
在	一个	计划	的	这	种类	后退	数字	是	只是	作为	有价值的	作为	即将推出

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

在这种类型的计划中，过去的数字与未来的数字同样重要。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] ['vɑːljəm] .

and	as	the	weeks	go	by	the	store	of	valuable	material	increases	in	volume	.
和	作为	这	周	去	经过	这	店铺	的	有价值的	材料	增加	在	体积	.

随着时间推移，贵重物品的储存量不断增加。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ]['baɪndər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

This	makes	a	binder	desirable	.
这	制作	一个	活页夹	理想	.

这使得装订机变得很有必要。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [ə'træktɪv] ['mentər][bɑːks]['baɪndər] , [niːt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]

We	have	a	very	attractive	Mentor	box	binder	,	neat	in	appearance	and	holding
我们	有	一个	非常	吸引人的	导师	盒子	活页夹	,	整洁的	在	外貌	和	保持

- ['kɑːpiz] .

13	copies	.
-	副本	.

我们有一个非常漂亮的 Mentor 盒式活页夹，外观整洁，可容纳 13 份文件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['menˌtɔːz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,

It	will	preserve	your	Mentors	in	good	condition	,	and	that	is	worth	something	,
它	将要	保存	你的	导师	在	好的	状况	,	和	那	是	值得	某物	,

它能让你的作品保持良好状态，这本身就很有价值。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][ðem; ðəm] .

for	you	will	always	want	them	.
为了	你	将要	总是	想	他们	.

因为你永远都会想要它们。

[ðə; ði][preɪs][ɪz] - [sents] [iːtʃ] ([ɔːr] [fɔːr] [fɔːr; fər] $1 . -) , [baɪ][ˌpriː'peɪd]['pɑːrs(ə)l][poʊst] .

The	price	is	50	cents	each	(	or	four	for	$1	.	75	)	,	by	prepaid	parcel	post	.
这	价格	是	-	分	每个	(	或者	四	为了	$1	.	-	)	,	经过	预付	包裹	邮政	.

每件售价 50 美分（或四件 1.75 美元），通过预付邮资包裹邮寄。

[lɑː] [sælz] [haʊs] .

LA	SALLE'S	HOUSE	.
洛杉矶	萨勒的	房子	.

拉萨尔故居。

[nɪr] [ˌmɑːntri'ɔːl] , ['kænədə]

NEAR	MONTREAL	,	CANADA
靠近	蒙特利尔	,	加拿大

加拿大蒙特利尔附近

[ðə; ði] ['kɑːntest] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

THE	CONTEST	FOR	NORTH	AMERICA
这	竞赛	为了	北	美国

北美竞赛

[lɑː] [sæl]

La	Salle
拉	萨勒

拉萨尔

[wʌn]
ONE
一

—

['rɑ:bərt] [ˌkævə'lɪr] , [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west]
Robert Cavelier , Sieur de La Salle , was the foremost pioneer of the great West
罗伯特 卡维利尔 , 先生 德 拉 萨勒 , 曾是 这 首先 先锋 的 这 伟大的 西方
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ;
of our country ;
的 我们的 国家 ;

罗伯特·卡维利耶·德·拉萨尔先生是我们国家西部大开发最杰出的先驱;

[bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ski:mz] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] .
but he failed because his schemes were too large for his resources .
但 他 失败的 因为 他的 方案 是 也 大的 为了 他的 资源 .

但他失败了，因为他的计划规模太大，超出了他的能力范围。

[lɑ:] [sæl] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ;
La Salle was brilliant , energetic , and courageous ;
拉 萨勒 曾是 杰出的 , 精力充沛 , 和 勇敢 ;

拉萨尔才华横溢、精力充沛、勇敢无畏;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][stɜ:r] ['ni:ðər] [ɪn'θu:ziæzəm][nɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid]
but he could stir neither enthusiasm nor affection in those whom he commanded
但 他 可以 搅拌 两者都不 热情 也不 感情 在 那些 谁 他 命令
.
:
.

但他既无法激起部下的热情，也无法激起他们的爱戴。

[ˌðer'ɪn] [leɪ] [wʌn]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .
Therein lay one reason for his failure .
其中 躺 一 原因 为了 他的 失败 .

这就是他失败的原因之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [praʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [mæn] , [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntɪmət] [frendz]
He was a shy , proud , and reserved man , loved by a few intimate friends
他 曾是 一个 害羞的 , 自豪的 , 和 预订的 男人 , 喜爱 经过 一个 很少 亲密的 朋友们
,
,
,

他性格腼腆、骄傲、内敛，只有几个亲密的朋友爱戴他。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .
and greatly liked and respected by the Indians .
和 非常 喜欢 和 受人尊敬 经过 这 印度人 .

深受印第安人的喜爱和尊敬。

[lɑ:] [sæl] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['ru:ən] (roo´ - -) , [fræns] , [ɑ:n][noʊ'vembər] - , - .
La Salle was born in Rouen (roo´ - ohng) , France , on November 22 , 1643 .
拉 萨勒 曾是 出生 在 鲁昂 (roo´ - -) , 法国 , 在 十一月 - , - .

拉萨尔于 1643 年 11 月 22 日出生于法国鲁昂。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɜ:rgər] ['fæməli] .
He came of a good burgher family .
他 来了 的 一个 好的 市民 家庭 .

他出身于一个不错的市民家庭。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [sku:lz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf] ;
He taught in the Jesuit schools during his early life ;
他 教授 在 这 耶稣会 学校 期间 他的 早期的 生活 ;

他早年曾在耶稣会学校任教;

[bʌt; bət][ɪn] - [went][tuː; tə]['kænədə][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

but	in	1666	went	to	Canada	to	make	his	fortune	.
但	在	-	去	到	加拿大	到	制作	他的	财富	.

但他于 1666 年前往加拿大发家致富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [lɑː] [sæl] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪʒəneri] [skiːmz] .

It	was	then	that	La	Salle	had	the	first	of	his	great	visionary	schemes	.
它	曾是	然后	那	拉	萨勒	有	这	第一的	的	他的	伟大的	有远见的	方案	.

正是在那时，拉萨尔萌生了他第一个伟大的远见卓识的计划。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['tʃaɪnə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

He	planned	to	discover	a	way	to	China	across	the	American	continent	.
他	计划	到	发现	一个	方式	到	中国	穿过	这	美国人	大陆	.

他计划寻找一条穿越美洲大陆到达中国的道路。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] ;

That	does	not	sound	so	impossible	now	;
那	做	不是	声音	所以	不可能的	现在	;

现在听起来并非那么不可能了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][fɜːrst]

but	it	must	be	remembered	that	in	the	seventeenth	century	the	first
但	它	必须	是	记得	那	在	这	第十七	世纪	这	第一的

['reɪlroʊd][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv] ,

railroad	had	not	even	been	dreamed	of	,
铁路	有	不是	甚至	到过	梦见	的	,

但必须记住，在十七世纪，人们甚至还没有想到要修建铁路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːləniz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn]

and	that	the	American	continent	,	except	for	a	few	colonies	along	the	eastern
和	那	这	美国人	大陆	,	除了	为了	一个	很少	殖民地	沿着	这	东

['siːˌkəust] ,

seacoast	,
海岸	,

而美洲大陆，除了东部沿海的少数殖民地之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['trækləs] ['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['preri] .

was	a	wilderness	of	trackless	forest	and	prairie	.
曾是	一个	荒野	的	无轨	森林	和	草原	.

那是一片人迹罕至的森林和草原。

[lɑː] [sæl] ['faɪnəli] [sɔː] , [haʊ'evər] ,

La	Salle	finally	saw	,	however	,
拉	萨勒	最后	锯	,	然而	,

然而，拉萨尔最终还是明白了。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [ruːt] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

that	he	must	give	up	his	plan	of	finding	a	route	to	China	,
那	他	必须	给	向上	他的	计划	的	寻找	一个	路线	到	中国	,

他必须放弃寻找通往中国的路线的计划。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər]

and	in	1677	he	replaced	it	with	one	intended	to	colonize	the	whole	interior
和	在	-	他	替换	它	和	一	故意的	到	殖民	这	所有的	内部的

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [fræns] .

of	the	United	States	for	France	.
的	这	团结的	各州	为了	法国	.

1677 年，他用另一艘船取代了它，这艘船旨在为法国殖民美国内陆地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

He	was	convinced	that	the	Mississippi	River	flowed	into	the	Gulf	of	Mexico	,
他	曾是	确信	那	这	密西西比州	河	流动	进入	这	海湾	的	墨西哥	,

他坚信密西西比河注入墨西哥湾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪld] ['fɔrts] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts][bæŋks] ,

and	he	intended	to	build	forts	all	along	its	banks	,
和	他	故意的	到	建造	堡垒	全部	沿着	它是	银行	,

他打算沿河两岸修建堡垒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][fɔ:r; fər] [frentʃ] ['setləz] [ænd; ənd]['treɪdərz] .

and	thus	hold	it	open	for	French	settlers	and	traders	.
和	因此	抓住	它	打开	为了	法语	定居者	和	交易员	.

从而为法国殖民者和商人敞开大门。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['præktɪkli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [fræns] ['oʊvər][tu:; tə][lɪv; laɪv]

He	believed	that	he	could	bring	practically	one	-	half	of	France	over	to	live
他	相信	那	他	可以	带来	几乎	一	-	一半	的	法国	超过	到	居住

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['kʌntri] .

in	the	new	country	.
在	这	新的	国家	.

他相信他可以把几乎半个法国人带到这个新国家生活。

[ɪn] - [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd][leɪd] [ðɪs] [ski:m] [bɪ'fɔ:r] ['mɪnɪstər]['koʊlbɝt] .

In	1677	he	went	to	France	and	laid	this	scheme	before	Minister	Colbert	.
在	-	他	去	到	法国	和	铺设	这	方案	前	部长	科尔伯特	.

1677年，他前往法国，向科尔伯特大臣提出了这个方案。

[hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ʌv; əv][ɪts] ['baʊndləs] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

He	told	of	the	great	extent	of	the	West	,	of	its	boundless	resources	,
他	讲述	的	这	伟大的	程度	的	这	西方	,	的	它是	无边无际	资源	,

他讲述了西部幅员辽阔、资源丰富，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nu:mərəs] ['pi:sf(ə)l]

and	of	the	many	advantages	of	opening	trade	with	its	numerous	peaceful
和	的	这	许多	优势	的	开幕	贸易	和	它是	很多的	和平

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

以及与众多爱好和平的印度人开展贸易的诸多好处。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ɔ:l][lænd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]

He	received	permission	from	the	king	to	rule	over	all	land	that	might	be
他	已收到	允许	从	这	国王	到	规则	超过	全部	土地	那	可能	是

['kɔləˌnaɪzd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,

colonized	within	twenty	years	,
已定殖	之内	二十	年	,

他获得了国王的许可，可以在二十年内统治所有可能被殖民的土地。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ðə; ði] [kraʊn] ['nʌθɪŋ] .

so	long	as	it	cost	the	Crown	nothing	.
所以	长的	作为	它	成本	这	王冠	没有什么	.

只要不给王室造成任何损失。

[hi:; hi] [reɪzd] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] [plæn][baɪ][help][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

He	raised	money	for	this	great	plan	by	help	from	his	friends	and	relatives	,
他	提高	钱	为了	这	伟大的	计划	经过	帮助	从	他的	朋友们	和	亲属	,

他通过朋友和亲戚的帮助下筹集资金，来实现这项伟大的计划。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['kænədə] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['henri] [di:]['tɑ:nti][ænd; ənd][ə; eɪ]['fraɪər] [neɪmd]

and	returned	to	Canada	accompanied	by	Henry	de	Tonti	and	a	friar	named
和	返回	到	加拿大	伴随	经过	亨利	德	通蒂	和	一个	修士	命名

['lu:ɪs] ['hɛnɪpɪn] .

Louis	Hennepin	.
路易斯	亨内平	.

然后，他与亨利·德·托蒂和一位名叫路易·亨内平的修士一起返回加拿大。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][fɔːrt][ˌfrɑːntə'næk][ɪn][noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd][lɑː] [sæl]

The	expedition	started	from	Fort	Frontenac	in	November	,	1678	,	and	La	Salle
这	远征	开始	从	堡	弗龙特纳克	在	十一月	,	-	,	和	拉	萨勒

[spent][ðə; ði]['wɪntər][æt; ət][naɪ'ægrə] ,

spent	the	winter	at	Niagara	,
花费	这	冬天	在	尼亚加拉	,

探险队于1678年11月从弗龙特纳克堡出发，拉萨尔在尼亚加拉度过了冬天。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .

building	a	small	vessel	,	which	he	named	the	Griffin	.
建筑	一个	小的	血管	,	哪个	他	命名	这	格里芬	.

他建造了一艘小船，并将其命名为“格里芬号”。

[hiː; hi][hæd; həd]['meni] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ['strʌglz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

He	had	many	heartbreaking	struggles	and	misfortunes	;	but	at	last	,
他	有	许多	令人心碎	斗争	和	不幸	;	但	在	最后的	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['tɑːnti] ,

accompanied	by	Tonti	,
伴随	经过	通蒂	,

他经历了许多令人心碎的磨难和不幸；但最终，在托蒂的陪伴下，

['θɜːrti] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l]['indiəns] , [ɑːn] ['februeri] [sɪks] , - ,

thirty	Frenchmen	,	and	a	band	of	faithful	Indians	,	on	February	6	,	1682	,
三十	法国人	,	和	一个	乐队	的	忠实	印度人	,	在	二月	6	,	-	,

1682年2月6日，30名法国人和一群忠诚的印第安人

[hiː; hi][set][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

he	set	out	on	the	Mississippi	.
他	放	出去	在	这	密西西比州	.

他沿密西西比河出发了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] [maʊθ] [ɑːn]['eɪprəl][naɪn] ,

They	reached	its	mouth	on	April	9	,
他们	达到	它是	嘴	在	四月	9	,

他们于4月9日抵达河口。

[ænd; ənd][lɑː] [sæl] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	La	Salle	took	possession	of	the	whole	Mississippi	Valley	in	the	name	of
和	拉	萨勒	采取	拥有	的	这	所有的	密西西比州	谷	在	这	姓名	的

['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] ,

Louis	XIV	,
路易斯	十四	,

拉萨尔以路易十四的名义占领了整个密西西比河谷。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

king	of	France	.
国王	的	法国	.

法国国王。

[hiː; hi][plaːntid][ə; eɪ] ['kɑːləm] , ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

He	planted	a	column	,	bearing	the	arms	of	his	country	.
他	已种植	一个	柱子	,	轴承	这	武器	的	他的	国家	.

他竖起了一根柱子，柱子上绘有他国家的国徽。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ][fɔːrt][æt; ət]

He	then	returned	to	France	to	obtain	an	expedition	to	found	a	fort	at
他	然后	返回	到	法国	到	获得	一个	远征	到	成立	一个	堡	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	mouth	of	the	Mississippi	.
这	嘴	的	这	密西西比州	.

随后他返回法国，寻求派遣一支远征队在密西西比河口建立一座堡垒。

[hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːfɪsər] [neɪmd] [boʊˈʒɜː] ,

He	secured	a	squadron	under	the	command	of	an	officer	named	Beaujeu	,
他	安全	一个	中队	在下面	这	命令	的	一个	官	命名	博热	,

[ænd; ənd] [seɪld] [ɪn] - .

and	sailed	in	1684	.
和	航行	在	-	.

他招募了一支由名叫博热的军官指挥的舰队，并于 1684 年扬帆起航。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd] [boʊˈʒɜː] [seɪld] [fɔːr; fər] [fræns] ,

They	could	not	find	the	Mississippi	,	and	Beaujeu	sailed	for	France	,
他们	可以	不是	寻找	这	密西西比州	,	和	博热	航行	为了	法国	,

他们找不到密西西比河，博热于是乘船前往法国。

[ˈliːvɪŋ] [lɑː] [sæl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ˈkɔlənɪsts] [əˈloʊn] , [sɪk] , [dɪsˈkɑːnsələt] ,

leaving	La	Salle	and	his	little	band	of	colonists	alone	,	sick	,	disconsolate	,
离开	拉	萨勒	和	他的	小的	乐队	的	殖民者	独自的	,	生病的	,	沮丧的	,

[ˈmjuːtənəs] , [ænd; ənd] [stɑːrvd] .

mutinous	,	and	starved	.
叛逆的	,	和	饥饿	.

留下拉萨尔和他的小群殖民者孤零零地待在那里，他们生病、沮丧、叛乱、饥饿。

[ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [lɑː] [sæl] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][læst] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

After	two	years	La	Salle	resolved	to	make	one	last	effort	to	reach	the	Mississippi	,
后	二	年	拉	萨勒	已解决	到	制作	一	最后的	努力	到	抵达	这	密西西比州	,

两年后，拉萨尔决定做最后一次努力，争取抵达密西西比河。

[əˈsend] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔlənɪsts] .

ascend	it	,	and	bring	back	aid	to	his	colonists	.
上升	它	,	和	带来	后退	援助	到	他的	殖民者	.

登上山顶，为他的殖民者带回援助。

[bʌt; bət][ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

But	in	March	,	1687	,
但	在	行进	,	-	,

但在1687年3月，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti]

some	of	his	followers	conspired	to	kill	him	on	a	branch	of	the	Trinity
一些	的	他的	追随者	密谋	到	杀	他	在	一个	分支	的	这	三位一体

[ˈrɪvər] ,

River	,
河	,

他的一些追随者密谋在三一河的一条支流上杀害他。

[ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][breɪn] .

and	hiding	in	the	long	grass	,	they	shot	him	through	the	brain	.
和	隐藏	在	这	长的	草	,	他们	射击	他	通过	这	脑	.

他们躲在长草丛里，朝他的头部开枪。

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmentər] , [ˈvɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , [ˈsɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	35	,	SERIAL	No	.	35
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 35，序列号 35

['kɑ:piraɪt]	,	-	.
COPYRIGHT	**,**	**1913**	**.**
版权	,	-	.

版权所有，1913年。

[baɪ][ðə; ði]	['mentər]	[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]	,	[ɪŋk]	.
BY	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**	**,**	**INC**	**.**
经过	这	导师	协会	,	公司	.

由导师协会有限公司

[dʒɑ:n]['wezli; 'wes-]	['pri:tʃɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði] ['indiəns]
JOHN	**WESLEY**	**PREACHING**	**TO**	**THE**	**INDIANS**
约翰	韦斯利	布道	到	这	印度人

约翰·卫斯理向印第安人布道

[ðə; ði]	['kɑ:ntest]	[fɔ:r; fər]	[nɔ:rθ]	[ə'merɪkə]
THE	**CONTEST**	**FOR**	**NORTH**	**AMERICA**
这	竞赛	为了	北	美国

北美竞赛

[dʒɑ:n]['wezli; 'wes-]	
John	**Wesley**
约翰	韦斯利

约翰·卫斯理

[tu:]
TWO
二

二

[dʒɑ:n]['wezli; 'wes-]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪ'vændʒəlɪst]	,	[wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]	['ɛp,wɜ:rθ]	['rektəri]	,	['ɪŋgləns]	,
John	**Wesley**	**,**	**the**	**great**	**evangelist**	**,**	**was**	**born**	**at**	**Epworth**	**Rectory**	**,**	**England**	**,**
约翰	韦斯利	,	这	伟大的	福音传道者	,	曾是	出生	在	埃普沃斯	牧师住宅	,	英格兰	,

[ɑ:n][dʒu:n]	-	(	[nu:]	[staɪl]	)	,	-	.
on	**June**	**28**	**(**	**new**	**style**	**)**	**,**	**1703**	**.**
在	六月	-	(	新的	风格	),	-	.

伟大的福音传道者约翰·卫斯理于 1703 年 6 月 28 日（新历）出生于英国埃普沃斯教区长官邸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]	[ˌfɪf'ti:nθ]	[tʃaɪld][ʌv; əv]['sæmjuəl][ænd; ənd][su:'zænə]['wezli; 'wes-]	.
He	**was**	**the**	**fifteenth**	**child**	**of**	**Samuel**	**and**	**Susanna**	**Wesley**	**.**
他	曾是	这	第十五	孩子	的	塞缪尔	和	苏珊娜	韦斯利	.

他是塞缪尔和苏珊娜·卫斯理的第十五个孩子。

[wen]	[dʒɑ:n][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv]	['jɪrz]	[oʊld][ðə; ði] ['rektəri] [wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]	,
When	**John**	**was**	**only**	**five**	**years**	**old**	**the**	**rectory**	**was**	**burned**	**to**	**the**	**ground**	**,**
什么时候	约翰	曾是	仅有的	五	年	老的	这	牧师住宅	曾是	烧伤	到	这	地面	,

约翰只有五岁的时候，牧师住宅被烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['fæməli]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['næroʊ]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[deθ]	.
and	**the**	**family**	**had**	**a**	**narrow**	**escape**	**from**	**death**	**.**
和	这	家庭	有	一个	狭窄的	逃脱	从	死亡	.

这家人死里逃生。

[fɔ:r; fər][sɪks]	['jɪrz]	['wezli; 'wes-][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['pju:p(ə)l]	[æt; ət]	['tʃɑ:rtərhaʊs]	[sku:l]	,	[ænd; ənd][ɪn]
For	**six**	**years**	**Wesley**	**was**	**a**	**pupil**	**at**	**Charterhouse**	**School**	**,**	**and**	**in**
为了	六	年	韦斯利	曾是	一个	瞳孔	在	查特豪斯	学校	,	和	在

-	[hi:; hi]	['entərd]	['ɑ:ksfərd]	.
1720	**he**	**entered**	**Oxford**	**.**
-	他	进入	牛津	.

韦斯利在查特豪斯公学学习了六年，1720年进入牛津大学。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,

He	had	only	a	little	over	two	hundred	dollars	a	year	to	live	on	,
他	有	仅有的	一个	小的	超过	二	百	美元	一个	年	到	居住	在	,

他一年的生活费只有两百多美元。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [pʊr] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][ðə; ði]

and	his	health	was	poor	;	but	,	nevertheless	,	he	managed	to	get	the
和	他的	健康	曾是	贫穷的	;	但	,	尽管如此	,	他	管理	到	得到	这

[moʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

most	out	of	his	studies	.
最多	出去	的	他的	研究	.

他的身体状况很差；但是，尽管如此，他还是设法充分利用了学业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] ['swɪmər] ,

He	was	fond	of	riding	and	walking	,	was	an	expert	swimmer	,
他	曾是	喜爱	的	骑术	和	步行	,	曾是	一个	专家	游泳运动员	,

他喜欢骑马和散步，而且游泳技术很好。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] .

and	played	a	good	game	of	tennis	.
和	玩	一个	好的	游戏	的	网球	.

他打了一场精彩的网球比赛。

[ɑːn] [sep'tembər] - , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['diːkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃt] ['friːkwəntli]

On	September	25	,	1725	,	he	was	ordained	deacon	,	and	he	preached	frequently
在	九月	-	,	-	,	他	曾是	受戒	执事	,	和	他	布道	频繁地

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [nɪr] ['ɑːksfərd] .

in	the	churches	near	Oxford	.
在	这	教堂	靠近	牛津	.

1725 年 9 月 25 日，他被任命为执事，并经常在牛津附近的教堂布道。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kjʊrət] .

In	1726	he	began	to	act	as	his	father's	curate	.
在	-	他	开始	到	行为	作为	他的	父亲的	策展	.

1726年，他开始担任他父亲的助理牧师。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [dɪ'spleɪd] [ðoʊz] ['tæləns][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][soʊ]

He	already	displayed	those	talents	for	leadership	which	were	to	find	so
他	已经	显示	那些	天赋	为了	领导	哪个	是	到	寻找	所以

[kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl][rɪ'vaɪv(ə)l] .

conspicuous	a	field	in	the	evangelical	revival	.
显眼的	一个	场地	在	这	福音	复兴	.

他当时已经展现出了领导才能，而这种才能在福音复兴运动中得到了充分的发挥。

[ɑːn]['eɪprəl] - , - , ['wɛsliz] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːk'toʊbər][dʒɑːn][ænd; ənd]

On	April	25	,	1735	,	Wesley's	father	died	,	and	the	following	October	John	and
在	四月	-	,	-	,	韦斯利的	父亲	死亡	,	和	这	下列的	十月	约翰	和

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] ,

his	younger	brother	Charles	,
他的	年轻	兄弟	查尔斯	,

1735年4月25日，卫斯理的父亲去世；同年10月，约翰和他的弟弟查尔斯.....

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['mɛθədɪsts] , [seɪld] [fɔːr; fər]['dʒɔːrdʒə] .

with	two	other	Methodists	,	sailed	for	Georgia	.
和	二	其他	卫理公会	,	航行	为了	乔治亚州	.

他们与另外两名卫理公会教徒一起乘船前往佐治亚州。

[dʒɑːn] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

John	hoped	to	be	able	to	convert	the	Indians	to	Christianity	;	but	the
约翰	希望	到	是	有能力的	到	转变	这	印度人	到	基督教	;	但	这

['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

mission	was	a	failure	.
使命	曾是	一个	失败	.

约翰希望能够使印第安人皈依基督教；但这次传教行动失败了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] , ['wezli; 'wes-] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd]

On	his	return	to	England	from	Georgia	,	Wesley	became	the	acknowledged
在	他的	返回	到	英格兰	从	乔治亚州	,	韦斯利	成为	这	已确认

['liːdər] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] .

leader	of	Methodism	.
领导者	的	卫理公会	.

卫斯理从佐治亚州返回英国后，成为公认的卫理公会领袖。

[hiː; hi][bɪ'gæn][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃɪŋ] .

He	began	itinerant	preaching	.
他	开始	流动	布道	.

他开始四处巡回布道。

[noʊ] ['ʌðər] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mæstəri] ['oʊvər][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

No	other	preacher	of	the	century	had	his	mastery	over	an	audience	.
不	其他	牧师	的	这	世纪	有	他的	精通	超过	一个	观众	.

本世纪没有其他任何一位布道家能像他那样掌控听众。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	made	his	appeal	to	the	conscience	in	the	clearest	language	,
他	制成	他的	上诉	到	这	良心	在	这	最清晰	语言	,

他用最清晰的语言向人们的良知发出呼吁，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [kən'vɪkʃn] .

with	all	the	weight	of	personal	conviction	.
和	全部	这	重量	的	个人的	定罪	.

带着深深的个人信念。

['vɪktəri] ['oʊvər][sɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl][hiː; hi][set] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

Victory	over	sin	was	the	goal	he	set	before	all	his	people	.
胜利	超过	罪	曾是	这	目标	他	放	前	全部	他的	人们	.

战胜罪恶是他给所有子民设定的目标。

[ʌp] [tuː; tə] - ['wɛsliz] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['brɪstl] [ænd; ənd]

Up	to	1742	Wesley's	work	was	chiefly	confined	to	London	and	Bristol	and
向上	到	-	韦斯利的	工作	曾是	主要	受限	到	伦敦	和	布里斯托尔	和

[ðə; ði] ['kʌntri] [ˌðerə'baʊt] .

the	country	thereabout	.
这	国家	大约	.

直到 1742 年，卫斯理的工作主要局限于伦敦、布里斯托尔及其周边地区。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['terətɔːri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃt] .

But	now	he	began	to	extend	the	territory	over	which	he	preached	.
但	现在	他	开始	到	延长	这	领土	超过	哪个	他	布道	.

但现在他开始扩大他的传道范围。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['aɪərlənd] ,

In	August	,	1747	,	he	paid	his	first	visit	to	Ireland	,
在	八月	,	-	,	他	有薪酬的	他的	第一的	访问	到	爱尔兰	,

1747年8月，他首次访问爱尔兰。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

where	he	had	such	success	that	he	gave	more	than	six	years	of	his	life
在哪里	他	有	这样的	成功	那	他	给予	更多的	比	六	年	的	他的	生活

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	the	country	,
到	这	国家	,

他在那里取得了巨大的成功，为此他为国家奉献了六年多的生命。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ['fɔːrti] - [tuː] [taɪmz] .

and	crossed	the	Irish	Channel	forty	-	two	times	.
和	交叉	这	爱尔兰	渠道	四十	-	二	时代	.

并四十二次穿越爱尔兰海峡。

['wɛsliz] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['skɑːtlənd][wʌz; wəz][ɪn] - .

Wesley's	first	visit	to	Scotland	was	in	1751	.
韦斯利的	第一的	访问	到	苏格兰	曾是	在	-	.

卫斯理第一次访问苏格兰是在1751年。

[ɪn][ɔːl][hiː; hi] [peɪd] ['twenti] - [tuː] ['vɪzɪts][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

In	all	he	paid	twenty	-	two	visits	to	that	country	.
在	全部	他	有薪酬的	二十	-	二	访问	到	那	国家	.

他总共访问过那个国家二十二次。

['wezli; 'wes-]['dʒen(ə)rəli] ['trævld] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

Wesley	generally	traveled	about	five	thousand	miles	in	a	year	.
韦斯利	一般来说	旅行	关于	五	千	英里	在	一个	年	.

韦斯利一年通常要走五千英里左右。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

This	was	a	great	strain	upon	his	powers	.
这	曾是	一个	伟大的	拉紧	之上	他的	权力	.

这极大地消耗了他的精力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] [feɪld] .

In	his	encounters	with	the	mob	,	however	,	his	tact	and	courage	never	failed	.
在	他的	遭遇	和	这	暴民	,	然而	,	他的	策略	和	勇气	绝不	失败的	.

然而，在与暴徒的冲突中，他的机智和勇气从未失灵。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə; eɪ][mɑːb][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪts] ['betər] ['fiːlɪŋz] .

He	always	looked	a	mob	in	the	face	,	and	appealed	to	its	better	feelings	.
他	总是	看起来	一个	暴民	在	这	脸	,	和	上诉	到	它是	更好的	情怀	.

他总是直面暴民，诉诸他们善良的情感。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - , [dʒɑːn]['wezli; 'wes-][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['sɪti] [roʊd] .

On	March	2	,	1791	,	John	Wesley	died	in	his	house	at	City	Road	.
在	行进	2	,	-	,	约翰	韦斯利	死亡	在	他的	房子	在	城市	路	.

1791年3月2日，约翰·卫斯理在城市路的家中去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	eighty	-	eight	years	old	.
他	曾是	八十	-	八	年	老的	.

他享年八十八岁。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
1 , **No** . **35** , **SERIAL** **No** . **35**
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 35，序列号 35

['kɑːpiraɪt] , - .
COPYRIGHT , **1913** .
版权 , - .

版权所有，1913年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
BY **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** , **INC** .
经过 这 导师 协会 , 公司 .

由导师协会有限公司

['wɪljəmz] [haʊs] , ['dɪrfiːld] , [mæs] .
WILLIAMS **HOUSE** , **DEERFIELD** , **MASS** .
威廉姆斯 房子 , 鹿场 , 大量的 .

威廉姆斯故居，马萨诸塞州迪尔菲尔德

[ðə; ði] ['kɑːntest] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]
THE **CONTEST** **FOR** **NORTH** **AMERICA**
这 竞赛 为了 北 美国

北美竞赛

[ðə; ði] ['dɪrfiːld] ['mæsəkər]
The **Deerfield** **Massacre**
这 迪尔菲尔德 屠杀

迪尔菲尔德大屠杀

[θriː]
THREE
三

三

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] - , - ,
In **the** **early** **morning** **of** **February** **29** , **1704** ,
在 这 早期的 早晨 的 二月 - , - ,

1704年2月29日清晨，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns][stoʊl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪrfiːld]
a **band** **of** **French** **and** **Indians** **stole** **down** **upon** **the** **little** **village** **of** **Deerfield**
一个 乐队 的 法语 和 印度人 偷窃 向下 之上 这 小的 村庄 的 迪尔菲尔德
[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
in **Massachusetts** .
在 马萨诸塞州 .

一群法国人和印第安人偷偷潜入了马萨诸塞州迪尔菲尔德这个小村庄。

['hɝːtəl] [diː] [ruː'vɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd] .
Hertel **de** **Rouville** **was** **the** **leader** **of** **this** **band** .
赫特尔 德 鲁维尔 曾是 这 领导者 的 这 乐队 .

赫特尔·德·鲁维尔是这支乐队的首领。

['saɪləntli] [ðeɪ] [krept] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [taʊn] .
Silently **they** **crept** **in** **upon** **the** **unsuspecting** **town** .
默默 他们 悄悄地爬 在 之上 这 毫无戒心的 镇 .

他们悄无声息地潜入了毫无防备的小镇。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
Most **of** **the** **settlers** **were** **still** **sleeping** **soundly** .
最多 的 这 定居者 是 仍然 睡眠 稳固地 .

大多数居民仍然睡得很香。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] , [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] .

Suddenly	**,**	**with**	**a**	**wild**	**whoop**	**,**	**the**	**attack**	**began**	**.**
突然	,	和	一个	荒野	哇哦	,	这	攻击	开始	.

突然，伴随着一声狂野的叫喊，攻击开始了。

['fɔːrti] - [naɪn] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['mæsəkə] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

Forty	**-**	**nine**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**were**	**massacred**	**,**	**the**	**village**	**was**
四十	-	九	男人	,	女性	,	和	孩子们	是	大屠杀	,	这	村庄	曾是

[bəːnd] ,

burned	**,**
烧伤	,

四十九名男女老幼惨遭屠杀，村庄被焚毁。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['kæptivz] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [ə'tækəz]

and	**then**	**with**	**one**	**hundred**	**and**	**eleven**	**captives**	**the**	**cowardly**	**attackers**
和	然后	和	一	百	和	十一	俘虏	这	胆小	攻击者

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	**.**
已离开	.

然后，这些懦弱的袭击者带着一百一十一名俘虏离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]['kænədə] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] [wɜːr; wər] ['kruːəli] ['məːdəd] .

On	**the**	**way**	**back**	**to**	**Canada**	**twenty**	**of**	**the**	**captured**	**were**	**cruelly**	**murdered**	**.**
在	这	方式	后退	到	加拿大	二十	的	这	捕获	是	残酷地	被谋杀	.

在返回加拿大的途中，20名俘虏遭到残忍杀害。

[ðɪs] [reɪd][hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪrfiːld] ['mæsəkər] .

This	**raid**	**has**	**ever**	**since**	**been**	**known**	**as**	**the**	**Deerfield**	**Massacre**	**.**
这	袭击	有	曾经	自从	到过	已知	作为	这	迪尔菲尔德	屠杀	.

这次袭击从此被称为迪尔菲尔德大屠杀。

['dɪrfiːld] [wʌz; wəz] [kɔːld] [poʊkəmtək] [ʌn'tɪl] - .

Deerfield	**was**	**called**	**Pocumtuck**	**until**	**1764**	**.**
迪尔菲尔德	曾是	称为	波库姆塔克	直到	-	.

迪尔菲尔德在 1764 年之前被称为波库姆塔克。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [eɪt]

The	**territory**	**that**	**originally**	**constituted**	**the**	**township**	**was**	**a**	**tract**	**of**	**eight**
这	领土	那	起初	构成	这	乡	曾是	一个	通道	的	八

['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] ,

thousand	**acres**	**,**
千	英亩	,

该镇最初辖区面积为八千英亩。

['græntɪd] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɛdəm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] ['priːviəsli]

granted	**in**	**1654**	**to**	**the**	**town**	**of**	**Dedham**	**in**	**place**	**of**	**two**	**thousand**	**acres**	**previously**
的确	在	-	到	这	镇	的	戴德姆	在	地方	的	二	千	英亩	之前

['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn]['elɪət][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz]

taken	**from**	**that**	**town**	**and**	**granted**	**to**	**the**	**Rev**	**.**	**John**	**Eliot**	**to**	**further**	**his**
已采取	从	那	镇	和	的确	到	这	牧师	.	约翰	艾略特	到	更远	他的

['mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neitik] ['indiəns] .

mission	**among**	**the**	**Natick**	**Indians**	**.**
使命	之中	这	纳蒂克	印度人	.

1654 年，这片土地被授予德德姆镇，以取代之前从该镇夺取的 2000 英亩土地，这些土地被授予约翰·艾略特牧师，以推进他在纳蒂克印第安人中的传教工作。

[ðə; ði] [poʊkəmtək] ['indiəns][ə'rɪdʒənəli] [oʊnd] [ðɪs] [lænd] .

The	**Pocumtuck**	**Indians**	**originally**	**owned**	**this**	**land**	**.**
这	波库姆塔克	印度人	起初	拥有	这	土地	.

这片土地最初属于波库姆塔克印第安人。

[ðer; ðər] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪrfiːld] [trækt][wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] [sents] [æn; ən]

Their	rights	to	the	Deerfield	tract	were	purchased	for	about	ten	cents	an
他们的	权利	到	这	迪尔菲尔德	通道	是	购买	为了	关于	十	分	一个

['eɪkər] .

acre	.
英亩	.

他们以每英亩约 10 美分的价格购买了迪尔菲尔德地块的所有权。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn]

The	settlement	was	begun	in	1669	,	and	the	township	was	incorporated	in
这	沉降	曾是	开始	在	-	,	和	这	乡	曾是	公司	在

- .

1673	.
-	.

该定居点始建于 1669 年，该镇于 1673 年成立。

['dɪrfiːld] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

Deerfield	was	for	a	great	many	years	the	northwest	frontier	settlement	of
迪尔菲尔德	曾是	为了	一个	伟大的	许多	年	这	西北	边境	沉降	的

[nuː] ['ɪŋglənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

迪尔菲尔德在很长一段时间里都是新英格兰西北边境的定居点。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][wɔːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːtifaid][ðə; ði] [taʊn] .

At	the	beginning	of	King	Philip's	War	the	English	fortified	the	town	.
在	这	开始	的	国王	菲利普的	战争	这	英语	强化	这	镇	.

在菲利普国王战争初期，英国人加固了这座城镇。

[ɑːn] [sep'tembər] [wʌn] , - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['indiəns] .

On	September	1	,	1675	,	it	was	attacked	by	Indians	.
在	九月	1	,	-	,	它	曾是	遭到攻击	经过	印度人	.

1675年9月1日，它遭到印第安人的袭击。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sæmjuəl] ['æpəltən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

A	small	garrison	under	the	command	of	Captain	Samuel	Appleton	was	placed	in
一个	小的	驻军	在下面	这	命令	的	队长	塞缪尔	阿普尔顿	曾是	放置	在

[ðə; ði] [taʊn] ['æftər] [ðɪs] .

the	town	after	this	.
这	镇	后	这	.

此后，由塞缪尔·阿普尔顿上尉指挥的一小队驻军进驻该镇。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [sep'tembər] - .

A	second	attack	was	made	on	September	12	.
一个	第二	攻击	曾是	制成	在	九月	-	.

第二次袭击发生在9月12日。

[sɪks] [deɪz] ['leɪtər] ['kæptɪn] ['tɔməs] ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [æz; əz]

Six	days	later	Captain	Thomas	Lothrop	and	his	company	were	acting	as
六	天	之后	队长	托马斯	洛思罗普	和	他的	公司	是	表演	作为

['eskɔːrt][tuː; tə][sʌm; səm] [tiːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [wiːt] [frʌm; frəm] ['dɪrfiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

escort	to	some	teams	that	were	hauling	wheat	from	Deerfield	to	the
护送	到	一些	团队	那	是	运输	小麦	从	迪尔菲尔德	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['hædli] .

English	headquarters	at	Hadley	.
英语	总部	在	哈德利	.

六天后，托马斯·洛思罗普上尉和他的连队护送一些从迪尔菲尔德向哈德利的英国总部运送小麦的队伍。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðə; ði][treɪn] .

Suddenly	a	band	of	Indians	leaped	out	of	ambush	and	set	upon	the	train	.
突然	一个	乐队	的	印度人	跳跃	出去	的	伏击	和	放	之上	这	火车	.

突然，一群印第安人从埋伏处跳出来，袭击了火车。

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [kɪld] .

Lothrop	**and**	**more**	**than**	**sixty**	**of**	**his**	**men**	**were**	**killed**	**.**
洛思罗普	和	更多的	比	六十	的	他的	男人	是	被杀	.

洛思罗普和他的六十多名部下被杀。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðɪs] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] “ ['blʌdi] [brʊk] .

The	**spot**	**where**	**this**	**fight**	**took**	**place**	**has**	**since**	**been**	**known**	**as**	**“**	**Bloody**	**Brook**	**.**
这	点	在哪里	这	斗争	采取	地方	有	自从	到过	已知	作为	“	血腥	溪	.

这场打斗发生的地点后来被称为“血腥溪”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊθ] ['dɪrfiːld] .

”	**It**	**is**	**in**	**the**	**village**	**of**	**South**	**Deerfield**	**.**
”	它	是	在	这	村庄	的	南	迪尔菲尔德	.

它位于南迪尔菲尔德村。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['dɪrfiːld] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

From	**this**	**time**	**until**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**Deerfield**	**was**	**abandoned**	**.**
从	这	时间	直到	这	结尾	的	这	战争	迪尔菲尔德	曾是	弃	.

从那时起直到战争结束，迪尔菲尔德都被废弃了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['setləz] [rɪ'tɜːrnd] ;

In	**the**	**spring**	**of**	**1677**	**a**	**few**	**of**	**the**	**old**	**settlers**	**returned**	**;**
在	这	春天	的	-	一个	很少	的	这	老的	定居者	返回	;

1677年春天，一些老居民返回了；

[bʌt; bət][ɑːn] [sep'tembər] - [sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɪld] ,

but	**on**	**September**	**19**	**some**	**were**	**killed**	**,**
但	在	九月	-	一些	是	被杀	,

但9月19日，一些人被杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][frʌm; frəm]['kænədə] .

and	**the**	**others**	**were**	**captured**	**by**	**a**	**party**	**of**	**Indians**	**from**	**Canada**	**.**
和	这	其他的	是	捕获	经过	一个	派对	的	印度人	从	加拿大	.

其余的人则被一群来自加拿大的印第安人俘虏了。

[ə'gen] [ɪn] - ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .

Again	**in**	**1682**	**settlement**	**was**	**resumed**	**.**
再次	在	-	沉降	曾是	恢复	.

1682年，定居活动再次恢复。

[twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɑːn] [sep'tembər] - , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] [ə'tækt]

Twelve	**years**	**later**	**,**	**on**	**September**	**15**	**,**	**a**	**party**	**of**	**French**	**and**	**Indians**	**attacked**
十二	年	之后	,	在	九月	-	,	一个	派对	的	法语	和	印度人	遭到攻击

['dɪrfiːld] ,

Deerfield	**,**
迪尔菲尔德	,

十二年后，9月15日，一群法国人和印第安人袭击了迪尔菲尔德。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

and	**almost**	**succeeded**	**in**	**capturing**	**the**	**town**	**.**
和	几乎	成功了	在	捕捉	这	镇	.

几乎成功占领了这座城镇。

[ðen] [ɪn] - [keɪm] [ðə; ði] ['dɪrfiːld] ['mæsəkər] .

Then	**in**	**1704**	**came**	**the**	**Deerfield**	**Massacre**	**.**
然后	在	-	来了	这	迪尔菲尔德	屠杀	.

1704年发生了迪尔菲尔德大屠杀。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['wɪljəmz] , [ðə; ði][fɜ:rst]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dɪrfi:ld]

Among	**the**	**captives**	**was**	**the**	**Rev**	**.**	**John**	**Williams**	**,**	**the**	**first**	**minister**	**of**	**Deerfield**
之中	这	俘虏	曾是	这	牧师	.	约翰	威廉姆斯	,	这	第一的	部长	的	迪尔菲尔德

,

,

,

被俘者中包括迪尔菲尔德的第一任牧师约翰·威廉姆斯牧师。

[hu:] [wʌz; wəz] [ri'di:md] [ɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] .

who	**was**	**redeemed**	**in**	**1706**	**along**	**with**	**some**	**others**	**.**
WHO	曾是	已赎回	在	-	沿着	和	一些	其他的	.

他和一些人于 1706 年被赎回。

[ðə; ði] [jɪr] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æz; əz]

The	**year**	**following**	**his**	**return**	**he**	**published**	**an**	**account**	**of**	**his**	**experiences**	**as**
这	年	下列的	他的	返回	他	已发布	一个	帐户	的	他的	经历	作为

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

a	**prisoner**	**,**
一个	囚犯	,

他回国后的第二年就出版了一本关于他作为囚犯经历的书。

[kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ri'di:md] ['kæptɪv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['zaɪən] .

called	**“**	**The**	**Redeemed**	**Captive**	**Returning**	**to**	**Zion**	**.**
称为	“	这	已赎回	俘虏	返回	到	锡安	.

名为“被救赎的俘虏回归锡安”。

” [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['wɪljəmz] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɪrfi:ld] .

”	**In**	**this**	**same**	**year**	**a**	**house**	**was**	**built**	**for**	**Williams**	**by**	**the**	**town**	**of**	**Deerfield**	**.**
”	在	这	相同的	年	一个	房子	曾是	建造	为了	威廉姆斯	经过	这	镇	的	迪尔菲尔德	.

“同年，迪尔菲尔德镇为威廉姆斯建造了一栋房子。”

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['si:krət] ['sterkeɪs] [ɪz]

The	**house**	**has**	**been**	**somewhat**	**changed**	**since**	**then**	**;**	**but**	**the**	**secret**	**staircase**	**is**
这	房子	有	到过	有些	已更改	自从	然后	;	但	这	秘密	楼梯	是

[stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

still	**to**	**be**	**seen**	**,**
仍然	到	是	已见	,

房子自那时起已有所改动；但那条秘密楼梯仍然可见。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [faɪn] [oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] .

and	**also**	**much**	**fine**	**old**	**furniture**	**.**
和	还	很多	美好的	老的	家具	.

还有很多精美的老家具。

['wɪljəmz] - [waɪf][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][reɪd] ;

Williams	**'**	**wife**	**and**	**one**	**of**	**his**	**children**	**were**	**killed**	**in**	**the**	**raid**	**;**
威廉姆斯	-	妻子	和	一	的	他的	孩子们	是	被杀	在	这	袭击	;

威廉姆斯的妻子和他的一个孩子在袭击中丧生；

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dɪrfi:ld] [ɪk'sept] ['ju:nis] , [hu:] ['mærid] [æn; ən]

but	**all**	**his**	**other**	**children**	**returned**	**to**	**Deerfield**	**except**	**Eunice**	**,**	**who**	**married**	**an**
但	全部	他的	其他	孩子们	返回	到	迪尔菲尔德	除了	尤妮斯	,	WHO	已婚	一个

['ɪndiən] .

Indian	**.**
印度	.

但他的其他孩子都回到了迪尔菲尔德，只有尤妮斯嫁给了一个印第安人。

[hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænsʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] “ [lɔːst] ['doʊfæn] ” [ʌv; əv] [fræns] , [ə'baʊt]

Her	great	-	grandson	was	the	pretended	“	Lost	Dauphin	”	of	France	,	about
她	伟大的	-	孙子	曾是	这	假装	“	丢失的	多芬	”	的	法国	,	关于

[huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

whom	there	was	formerly	so	much	discussion	.
谁	那里	曾是	以前	所以	很多	讨论	.

她的曾孙是传说中的法国“失踪的太子”，此前人们对他议论纷纷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：北美竞赛》，(The Mentor The Contest for North America,)

[tə'deɪ] ['dɪrfi:ld] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊvər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] .
Today Deerfield has a population of over two thousand .
今天 迪尔菲尔德 有 一个 人口 的 超过 二 千 .

如今迪尔菲尔德的人口已超过两千。

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ə'trækt]
Its natural beauty and the historic interest connected with the town attract
它是 自然的 美丽 和 这 历史性 兴趣 连接 和 这 镇 吸引
['meni] ['vɪzɪtər] .
many visitors .
许多 访客 .

小镇的自然美景和历史底蕴吸引了众多游客。

['meni] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['veri] [oʊld] .
Many houses in the village are very old .
许多 房屋 在 这 村庄 是 非常 老的 .

村里很多房子都很老旧。

[ɪn] [mə'mɔ:riəl] [hɔ:l] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [i'rektid] [ɪn] - - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪrfi:ld] [ə'kædəmi] ,
In Memorial Hall , a building erected in 1797 - 98 for the Deerfield Academy ,
在 纪念馆 大厅 , 一个 建筑 竖立 在 - - - 为了 这 迪尔菲尔德 学院 ,

纪念堂，这座建筑建于 1797-98 年，是为迪尔菲尔德学院而建的，

[ðə; ði] [poʊkəmtək] ['væli] [mə'mɔ:riəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] ['gæðərd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
the Pocumtuck Valley Memorial Association has gathered an interesting
这 波库姆塔克 谷 纪念馆 协会 有 聚集 一个 有趣的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][ænd; ənd]['ɪndiən]['relɪks] .
collection of colonial and Indian relics .
收藏 的 殖民 和 印度 遗物 .

波库姆塔克山谷纪念协会收集了一批有趣的殖民时期和印第安时期的文物。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
1 , No . 35 , SERIAL No . 35
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 35，序列号 35

['kɑ:piraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1913 .
版权 , - .

版权所有，1913年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
经过 这 导师 协会 , 公司 .

由导师协会有限公司

['dʒen(ə)rəl] [wʊlf]
GENERAL **WOLFE**
一般的 沃尔夫

沃尔夫将军

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [baɪ] ['tɔməs] ['geɪnzˌbʌroʊ]
FROM **A** **PORTRAIT** **BY** **THOMAS** **GAINSBOROUGH**
从 一个 肖像 经过 托马斯 盖恩斯伯勒

出自托马斯·庚斯博罗的一幅肖像画

[ðə; ði] ['kɑ:ntest] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə]
THE **CONTEST** **FOR** **NORTH** **AMERICA**
这 竞赛 为了 北 美国

北美竞赛

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kə'bek] , -
The **Capture** **of** **Quebec** **,** **1759**
这 捕获 的 魁北克 , -

1759年魁北克陷落

[fɔ:r]
FOUR
四

四

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kə'bek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The **capture** **of** **Quebec** **from** **the** **French** **by** **the** **English** **in** **1759** **is** **one** **of** **the**
这 捕获 的 魁北克 从 这 法语 经过 这 英语 在 - 是 一 的 这
['ɛpɪks][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['mɪləteri]['hɪstri; 'hɪstəri] .
epics **of** **modern** **military** **history** **.**
史诗 的 现代的 军队 历史 .

1759年英国人从法国人手中夺取魁北克是现代军事史上的一段史诗。

[kə'bek] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]
Quebec **was** **supposed** **to** **be** **absolutely** **impregnable** **,** **and** **was** **the**
魁北克 曾是 据称 到 是 绝对地 坚不可摧 , 和 曾是 这
['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ə'merɪkə] .
stronghold **of** **France** **in** **America** **.**
据点 的 法国 在 美国 .

魁北克被认为是绝对坚不可摧的，是法国在美洲的堡垒。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kæptʃər] [kə'bek] , ['kænədə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
If **the** **English** **had** **not** **been** **able** **to** **capture** **Quebec** **,** **Canada** **might** **have** **been**
如果 这 英语 有 不是 到过 有能力的 到 捕获 魁北克 , 加拿大 可能 有 到过
[frentʃ] [tə'deɪ] .
French **today** **.**
法语 今天 .

如果英国人没能占领魁北克，今天的加拿大可能还是法国的领土。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['brɪliənt] ['mɪləteri] [fi:t] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]
And **this** **brilliant** **military** **feat** **was** **accomplished** **by** **a** **young** **major** **general**
和 这 杰出的 军队 特技 曾是 完成 经过 一个 年轻的 主要的 一般的
['oʊnli] ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] .
only **thirty** **-** **two** **years** **old** **.**
仅有的 三十 - 二 年 老的 .

而完成这项辉煌军事壮举的，是一位年仅32岁的年轻少将。

[ðə; ði] ['lidər] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜ:r; wər] [kɪld] ;
The **leaders** **on** **both** **sides** **of** **the** **battle** **were** **killed** **;**
这 领导人 在 两个都 侧面 的 这 战斗 是 被杀 ;

交战双方的指挥官全部阵亡;

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər]['heroʊɪzəm][hæz; həz] [lɪvd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

but	the	glory	of	their	heroism	has	lived	to	this	day	.
但	这	荣耀	的	他们的	英雄主义	有	居住地	到	这	天	.

但他们的英勇事迹至今仍为人称道。

['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['æmərst] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['lu:isbə:g] [ɪn] - [hi:; hi] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	General	Amherst	had	captured	Louisburg	in	1758	he	took	charge	of	the
后	一般的	阿默斯特	有	捕获	路易斯堡	在	-	他	采取	收费	的	这

[ə'merɪkən] [kæm'peinz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔ:r] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

American	campaigns	of	the	Seven	Years	'	War	between	England	and	France	.
美国人	竞选活动	的	这	七	年	-	战争	之间	英格兰	和	法国	.

1758 年，阿默斯特将军攻占路易斯堡后，接管了英法七年战争中美国的战役。

['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] [wʊlf] , [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['θɜ:rti] - [wʌn] ['jɪrz]

Under	him	was	Major	General	James	Wolfe	,	who	was	but	thirty	-	one	years
在下面	他	曾是	主要的	一般的	詹姆斯	沃尔夫	,	WHO	曾是	但	三十	-	一	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

他的下属是詹姆斯·沃尔夫少将，当时他只有三十一岁。

['æmərst] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tæk] [kə'bek] , [waɪl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][hɪm'self][led][ə; eɪ] [fɔ:rs]

Amherst	ordered	him	to	attack	Quebec	,	while	that	general	himself	led	a	force
阿默斯特	订购	他	到	攻击	魁北克	,	尽管	那	一般的	他自己	引领	一个	力量

[tu:; tə] ['kæptʃər] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .

to	capture	Montreal	.
到	捕获	蒙特利尔	.

阿默斯特命令他进攻魁北克，而这位将军本人则率军攻占了蒙特利尔。

['wʊlfs] [kə'mænd] [kən'sistid] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [men] ; [waɪl] [ˌmɑ:nt'kɑ:m] , [ðə; ði] [frentʃ]

Wolfe's	command	consisted	of	seven	thousand	men	;	while	Montcalm	,	the	French
沃尔夫的	命令	由.....组成	的	七	千	男人	;	尽管	蒙卡尔姆	,	这	法语

[kə'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

commanded	of	Quebec	,
命令	的	魁北克	,

沃尔夫麾下有七千人；而法国魁北克指挥官蒙卡尔姆，

[hæd; həd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər]['ɑ:rmi] .

had	under	him	a	considerably	larger	army	.
有	在下面	他	一个	相当	更大的	军队	.

他麾下拥有一支规模大得多的军队。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ['rɪvər][ænd; ənd] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

The	British	sailed	up	the	St	.	Lawrence	River	and	camped	on	the	Isle	of
这	英国	航行	向上	这	英石	.	劳伦斯	河	和	露营	在	这	小岛	的

[ɔ:'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

英国人沿圣劳伦斯河逆流而上，在奥尔良岛扎营。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

facing	the	city	.
面向	这	城市	.

面向城市。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [kə'bek] , — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ['rɪvər]

There	were	three	ways	of	attacking	Quebec	,	—	from	the	St	.	Lawrence	River
那里	是	三	方式	的	攻击	魁北克	,	—	从	这	英石	.	劳伦斯	河

, [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] ['rɪvər] ,

,	from	the	St	.	Charles	River	,
,	从	这	英石	.	查尔斯	河	,

进攻魁北克有三种途径——从圣劳伦斯河、从圣查尔斯河、

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

and	up	the	steep	cliffs	to	the	Plains	of	Abraham	.
和	向上	这	陡	悬崖	到	这	平原	的	亚伯拉罕	.

然后沿着陡峭的悬崖向上攀登，到达亚伯拉罕平原。

[ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	St	.	Lawrence	side	it	was	impossible	to	get	near	enough	to	the
在	这	英石	.	劳伦斯	边	它	曾是	不可能的	到	得到	靠近	足够的	到	这

['sɪti][tuː; tə]['dæmɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] ,

city	to	damage	it	,
城市	到	损害	它	,

在圣劳伦斯河一侧，不可能靠近城市到足以对其造成破坏的程度。

[ænd; ənd][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [stiːp] [rɑːk][tuː; tə][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [siːmd] [ʌn'wɜːrðɪ]

and	to	climb	the	steep	rock	to	the	Plains	of	Abraham	seemed	unworthy
和	到	爬	这	陡	岩石	到	这	平原	的	亚伯拉罕	似乎	不配

[ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

of	consideration	.
的	考虑	.

攀登陡峭的岩石到达亚伯拉罕平原似乎不值得考虑。

[soʊ] [wʊlf] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['sev(ə)n][maɪlz] [bɪ'loʊ] [kə'bek] ,

So	Wolfe	decided	to	cross	the	St	.	Lawrence	seven	miles	below	Quebec	,
所以	沃尔夫	决定	到	叉	这	英石	.	劳伦斯	七	英里	以下	魁北克	,

于是沃尔夫决定从魁北克下游七英里处渡过圣劳伦斯河。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [saɪd] .

and	to	fight	his	way	to	the	city	by	the	St	.	Charles	side	.
和	到	斗争	他的	方式	到	这	城市	经过	这	英石	.	查尔斯	边	.

他一路战斗，从圣查尔斯一侧进入城市。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tæk] [feɪld] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

But	this	attack	failed	,	with	great	loss	to	the	English	.
但	这	攻击	失败的	,	和	伟大的	损失	到	这	英语	.

但这次进攻失败了，英军损失惨重。

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] [staʊt] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] ['nevər] [feɪld] .

However	,	although	he	was	discouraged	,	the	stout	heart	of	General	Wolfe	never	failed	.
然而	,	虽然	他	曾是	灰心	,	这	肥硕	心	的	一般的	沃尔夫	绝不	失败的	.

然而，尽管他感到沮丧，沃尔夫将军的坚强意志却从未动摇。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][plæn] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [kə'bek] .

He	began	immediately	to	plan	another	way	of	getting	into	Quebec	.
他	开始	立即地	到	计划	其他	方式	的	获得	进入	魁北克	.

他立即开始计划进入魁北克的另一种方法。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

He	learned	that	the	impossible	could	be	accomplished	,
他	学习	那	这	不可能的	可以	是	完成	,

他明白了，不可能的事情也能做到。

[ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][kʊd; kəd][biː; bi] [skeɪld] .

the	heights	to	the	Plains	of	Abraham	could	be	scaled	.
这	高度	到	这	平原	的	亚伯拉罕	可以	是	缩放	.

可以攀登到亚伯拉罕平原的高地。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊv][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ['wʊlfs] [koʊv] , [ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] [led][ʌp][ðə; ði] [klɪfs] .

From	a	little	cove	in	the	river	,	Wolfe's	Cove	,	a	steep	path	led	up	the	cliffs	.
从	一个	小的	海湾	在	这	河	,	沃尔夫的	海湾	,	一个	陡	小路	引领	向上	这	悬崖	.

从河中的一个小海湾——沃尔夫湾出发，一条陡峭的小路向上延伸到悬崖上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .

It	was	a	desperate	chance	;	but	it	was	worth	taking	.
它	曾是	一个	绝望的	机会	;	但	它	曾是	值得	采取	.

这是一个孤注一掷的机会，但值得一试。

[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt]

He	only	had	thirty	-	six	hundred	men	that	could	be	spared	for	the	attempt
他	仅有的	有	三十	-	六	百	男人	那	可以	是	幸存	为了	这	试图

,

,

,

他只有三千六百人可以抽调去参加这次行动。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - , - , [ðiːz] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːʃɪps]

and	on	the	evening	of	September	12	,	1759	,	these	embarked	on	the	warships
和	在	这	晚上	的	九月	-	,	-	,	这些	启航	在	这	军舰

[ænd; ənd] [seɪld] [ˌʌp'striːm] .

and	sailed	upstream	.
和	航行	上游	.

1759年9月12日晚，他们登上战舰，逆流而上。

[ˌmɑːnt'kɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weri] ['wɔːriər] , [ænd; ənd][sent][sʌm; səm] [truːps] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

Montcalm	was	a	wary	warrior	,	and	sent	some	troops	to	watch	the
蒙卡尔姆	曾是	一个	警惕	战士	,	和	发送	一些	军队	到	手表	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

movements	of	the	English	.
移动	的	这	英语	.

蒙卡尔姆是一位谨慎的战士，他派出一些军队监视英国人的动向。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ['lændɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] ['wʊlfs] [koʊv] ;

The	British	troops	landed	some	distance	above	Wolfe's	Cove	;
这	英国	军队	登陆	一些	距离	多于	沃尔夫的	海湾	;

英国军队在沃尔夫湾上方一段距离处登陆；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊlf] [ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [drɑːpt]

but	at	one	o'clock	in	the	morning	Wolfe	and	half	his	force	dropped
但	在	一	点钟	在	这	早晨	沃尔夫	和	一半	他的	力量	掉落

[ˌdaʊn'striːm] [ɪn]['boʊts][ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði][koʊv] .

downstream	in	boats	and	landed	at	the	cove	.
下游	在	船	和	登陆	在	这	海湾	.

但凌晨一点，沃尔夫和他的半数部下乘船顺流而下，在海湾登陆。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

Then	came	the	scramble	up	the	cliff	-	side	in	the	inky	darkness	.
然后	来了	这	争夺	向上	这	悬崖	-	边	在	这	墨色	黑暗	.

然后，他们便在漆黑的夜色中奋力攀上了悬崖边。

['sloʊli] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

Slowly	they	worked	their	way	to	the	top	.
缓慢地	他们	工作	他们的	方式	到	这	顶部	.

他们一步一个脚印地爬到了顶峰。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [rɪ'daʊt] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

At	the	summit	the	French	had	a	weak	redoubt	guarded	by	a	handful	of
在	这	首脑	这	法语	有	一个	虚弱的	堡垒	守卫	经过	一个	少数	的

[men] .

men	.
男人	.

在山顶，法国人只有一个由少数士兵守卫的脆弱堡垒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌmɑːnt'kɑːm][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .

This	was	the	last	place	at	which	Montcalm	had	expected	an	attack	.
这	曾是	这	最后的	地方	在	哪个	蒙卡尔姆	有	预期的	一个	攻击	.

这是蒙卡尔姆最意想不到的袭击地点。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

The	garrison	was	easily	driven	from	the	redoubt	,
这	驻军	曾是	容易地	驱动	从	这	堡垒	,

守军轻易地被赶出了堡垒。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

and	by	daylight	the	entire	English	force	was	upon	the	Plains	of	Abraham	.
和	经过	日光	这	全部的	英语	力量	曾是	之上	这	平原	的	亚伯拉罕	.

天亮时分，整个英军已经抵达亚伯拉罕平原。

[ˌmɑːnt'kɑːm] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

Montcalm	drew	up	his	men	,	and	the	two	armies	,	French	and	English	,
蒙卡尔姆	画	向上	他的	男人	,	和	这	二	军队	,	法语	和	英语	,

蒙卡尔姆集结了他的士兵，法军和英军两军.....

[stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['bætlfiːld] .

stood	face	to	face	on	the	narrow	battlefield	.
站立	脸	到	脸	在	这	狭窄的	战场	.

在狭窄的战场上，两人面对面站着。

[ðə; ði] [frentʃ] [əd'vænst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bæk] ; [bʌt; bət] [wʊlf] ['rælid] [hɪz; ɪz][men] .

The	French	advanced	and	began	to	push	the	English	back	;	but	Wolfe	rallied	his	men	.
这	法语	先进的	和	开始	到	推	这	英语	后退	;	但	沃尔夫	集结	他的	男人	.

法军推进并开始将英军击退；但沃尔夫重整旗鼓，鼓舞士气。

[hiː; hi][held] [bæk] [hɪz; ɪz]['faɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [frentʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [kloʊz][reɪndʒ] ,

He	held	back	his	fire	until	the	French	came	within	close	range	,
他	握住	后退	他的	火	直到	这	法语	来了	之内	关闭	范围	,

他一直按兵不动，直到法军进入近距离射程才开火。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][wʌn] ['vɑːli] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	then	at	his	order	one	volley	decided	the	battle	.
和	然后	在	他的	命令	一	截击	决定	这	战斗	.

然后，在他的命令下，一轮齐射决定了战斗的胜负。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gæps][ɪn][ðer; ðər][laɪnz] , [ðə; ði] [frentʃ] ['hɔːltɪd] ,

With	great	gaps	in	their	lines	,	the	French	halted	,
和	伟大的	差距	在	他们的	线条	,	这	法语	停止	,

由于防线出现巨大缺口，法军停止了进攻。

[ænd; ənd] [wʊlf] [led][ɑːn][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

and	Wolfe	led	on	his	men	to	complete	the	victory	.
和	沃尔夫	引领	在	他的	男人	到	完全的	这	胜利	.

沃尔夫率领部下取得了胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , ['wuːndɪd] [twaɪs] [ɔːl'redi] ,

But	the	brave	English	general	,	wounded	twice	already	,
但	这	勇敢的	英语	一般的	,	受伤	两次	已经	,

但这位勇敢的英国将军，已经两次负伤了，

[naʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [brest] [ðæt] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

now	received	a	shot	through	the	breast	that	was	fatal	.
现在	已收到	一个	射击	通过	这	胸部	那	曾是	致命的	.

她胸部中弹，伤势过重，不幸身亡。

[ˌmɑːntˈkɑːm] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Montcalm	**too**	**was**	**mortally**	**wounded**	**,**	**and**	**died**	**the**	**next**	**day**	**.**
蒙卡尔姆	也	曾是	致命的	受伤	,	和	死亡	这	下一个	天	.

蒙卡尔姆也身负重伤，第二天便去世了。

[kəˈbek] [səˈrendərd] [ɑːn] [sepˈtembər] - , - .

Quebec	**surrendered**	**on**	**September**	**18**	**,**	**1759**	**.**
魁北克	投降	在	九月	-	,	-	.

魁北克于1759年9月18日投降。

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

PREPARED	**BY**	**THE**	**EDITORIAL**	**STAFF**	**OF**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmentər] , [ˈvɑːl] .

ILLUSTRATION	**FOR**	**THE**	**MENTOR**	**,**	**VOL**	**.**
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , [ˈsɪriəl] [noʊ] . -

1	**,**	**No**	**.**	**35**	**,**	**SERIAL**	**No**	**.**	**35**
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 35，序列号 35

[ˈkɑːpiraɪt] , - .

COPYRIGHT	**,**	**1913**	**.**
版权	,	-	.

版权所有，1913年。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

BY	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**	**,**	**INC**	**.**
经过	这	导师	协会	,	公司	.

由导师协会有限公司

[ˈbrædəks] [fiːld] — [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈpeɪntɪŋ]

BRADDOCK'S	**FIELD**	**—**	**from**	**an**	**old**	**painting**
布拉多克的	场地	—	从	一个	老的	绘画

布拉多克球场——出自一幅古画

[ðə; ði] [ˈkɑːntest] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə]

THE	**CONTEST**	**FOR**	**NORTH**	**AMERICA**
这	竞赛	为了	北	美国

北美竞赛

[ˈbrædəks] [dɪˈfiːt]

Braddock's	**Defeat**
布拉多克的	击败

布拉多克的失败

[faɪv]

FIVE
五

五

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['edwərd] ['brædək] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns][wʌz; wəz][nɑ:t]

The	defeat	of	General	Edward	Braddock	by	the	French	and	Indians	was	not
这	击败	的	一般的	爱德华	布拉多克	经过	这	法语	和	印度人	曾是	不是

[du:] [tu:; tə]['eni] [læk] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mændər] [ænd; ənd]

due	to	any	lack	of	courage	on	the	part	of	the	English	commander	and
到期的	到	任何	缺少	的	勇气	在	这	部分	的	这	英语	指挥官	和

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

英国将军爱德华·布雷多克被法国人和印第安人击败，并非由于这位英国指挥官及其部下缺乏勇气。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][kə'loʊniəl] ['wɔ:rfer] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t]

but	to	the	fact	that	they	knew	nothing	about	colonial	warfare	and	would	not
但	到	这	事实	那	他们	知道	没有什么	关于	殖民	战争	和	会	不是

[teɪk] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'loʊniəl] [tru:ps] .

take	advice	from	the	colonial	troops	.
拿	建议	从	这	殖民	军队	.

但他们却对殖民战争一无所知，也不愿接受殖民军队的建议。

[hæd; həd] ['brædək] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [hæv; həv]

Had	Braddock	followed	the	advice	of	George	Washington	the	French	would	have
有	布拉多克	随后	这	建议	的	乔治	华盛顿	这	法语	会	有

[bɪn] ['ru:tɪd; raʊtɪd] ,

been	routed	,
到过	路由	,

如果布雷多克听从了乔治·华盛顿的建议，法国人就会被彻底击败。

[ænd; ənd][fɔ:rt] [dju:'kein] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['pɪtsbɜ:rg] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] .

and	Fort	Duquesne	,	which	is	now	Pittsburgh	,	would	have	been	captured	.
和	堡	杜肯大学	,	哪个	是	现在	匹兹堡	,	会	有	到过	捕获	.

而杜肯堡（现匹兹堡）将会被攻占。

['edwərd] ['brædək] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['p\\:θʃiə(r)] , ['skɑ:tlənd] , [ɪn] - .

Edward	Braddock	was	born	in	Perthshire	,	Scotland	,	in	1695	.
爱德华	布拉多克	曾是	出生	在	珀斯郡	,	苏格兰	,	在	-	.

爱德华·布拉多克于 1695 年出生于苏格兰珀斯郡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['edwərd] ['brædək] .

He	was	the	son	of	Major	General	Edward	Braddock	.
他	曾是	这	儿子	的	主要的	一般的	爱德华	布拉多克	.

他是爱德华·布拉多克少将的儿子。

[ɪn] - [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['koʊldstri:m] [gɑ:rdz] .

In	1710	he	joined	the	Coldstream	Guards	.
在	-	他	加入	这	科尔德斯特里姆	卫兵	.

1710年，他加入了冷溪卫队。

[æz; əz][ə; eɪ] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l][ɪn] - [hi:; hi] [sɜ:rvd] ['ʌndər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['dʊrɪŋ]

As	a	lieutenant	colonel	in	1747	he	served	under	the	Prince	of	Orange	during
作为	一个	中尉	上校	在	-	他	服务	在下面	这	王子	的	橙子	期间

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['bə:gən] - [ɑ:p] - [zu:m] . [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]

the	siege	of	Bergen	-	op	-	Zoom	.	Six	years	later	he	was	made	colonel	of
这	围城	的	卑尔根	-	操作	-	飞涨	.	六	年	之后	他	曾是	制成	上校	的

[ðə; ði] 14th [fʊt] ,

the	14th	Foot	,
这	14th	脚	,

1747年，他以陆军中校的身份在奥兰治亲王麾下参加了贝尔根奥普佐姆围城战。六年之后，他被任命为第14步兵团上校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] .

and	the	following	year	became	a	major	general	.
和	这	下列的	年	成为	一个	主要的	一般的	.

第二年晋升为少将。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

This	was	at	the	time	of	the	Seven	Years	'	War	between	the	French	and
这	曾是	在	这	时间	的	这	七	年	-	战争	之间	这	法语	和

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

当时正值英法七年战争时期。

['ɪŋglənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

England	had	a	poor	opinion	of	the	colonial	officers	and	soldiers	,
英格兰	有	一个	贫穷的	观点	的	这	殖民	警官	和	士兵	,

英国对殖民地官员和士兵的评价很差。

— [ðiːz] [seɪm] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər] [treɪnd] [truːps] [ɑːn]

—	these	same	officers	and	soldiers	who	were	to	defeat	their	trained	troops	on
—	这些	相同的	警官	和	士兵	WHO	是	到	击败	他们的	受过训练	军队	在

['evri] [hænd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

every	hand	a	few	years	later	in	the	Revolution	,
每一个	手	一个	很少	年	之后	在	这	革命	,

——正是这些军官和士兵，几年后在革命中将他们训练有素的部队打得节节败退。

— [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][sent]['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [wɪð; wɪθ] [tuː]

—	and	at	the	beginning	of	the	war	sent	General	Braddock	with	two
—	和	在	这	开始	的	这	战争	发送	一般的	布拉多克	和	二

['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['regjuləz] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

regiments	of	regulars	to	Virginia	.
军团	的	常客	到	弗吉尼亚州	.

战争初期，他派遣布雷多克将军率领两个正规军团前往弗吉尼亚。

['brædək] ['lændɪd][ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl][ɪn] - , [ænd; ənd] , [ə'pɔɪnt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌn]

Braddock	landed	on	American	soil	in	1755	,	and	,	appointing	George	Washington	one
布拉多克	登陆	在	美国人	土壤	在	-	,	和	,	任命	乔治	华盛顿	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] ,

of	his	aides	,
的	他的	助手	,

1755年，布拉多克登陆美国领土，并任命乔治·华盛顿为他的助手之一。

[set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['regjuləz] [ænd; ənd][sʌm; səm][kə'loʊniəl] [truːps] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['kʌmbərlənd] [ɪn]

set	off	with	his	regulars	and	some	colonial	troops	from	Fort	Cumberland	in
放	离开	和	他的	常客	和	一些	殖民	军队	从	堡	坎伯兰	在

['merilənd] [fɔːr; fər][fɔːrt] [djuː'kein] .

Maryland	for	Fort	Duquesne	.
马里兰州	为了	堡	杜肯大学	.

他率领正规军和一些殖民地军队从马里兰州的坎伯兰堡出发前往杜肯堡。

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

The	country	to	be	traversed	was	a	wilderness	.
这	国家	到	是	穿越	曾是	一个	荒野	.

他们将要穿越的地区是一片荒野。

[noʊ][roʊd][led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ;

No	road	led	through	the	woods	;
不	路	引领	通过	这	树林	;

树林里没有路；

[soʊ][ðə; ðɪ] [truːps] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][kʌt][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [went] ['westwərd] .

so	the	troops	were	forced	to	cut	one	as	they	slowly	went	westward	.
所以	这	军队	是	强制	到	切	一	作为	他们	缓慢地	去	向西	.

因此，部队被迫在缓慢向西行进的过程中砍伐了一条道路。

['brædək] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ɪn] ['mænərz] .

Braddock	was	brave	and	honest	,	but	harsh	and	brutal	in	manners	.
布拉多克	曾是	勇敢的	和	诚实的	,	但	残酷的	和	野蛮	在	礼仪	.

布拉多克勇敢诚实，但举止粗暴残忍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

He	could	not	understand	the	nature	of	a	war	in	the	woods	.
他	可以	不是	理解	这	自然	的	一个	战争	在	这	树林	.

他无法理解森林战争的本质。

[laɪk] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] , [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ə'merɪkən] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Like	other	English	officers	of	the	time	,	he	despised	American	militia	and	their
喜欢	其他	英语	警官	的	这	时间	,	他	被鄙视的	美国人	民兵	和	他们的

[hæf] - ['ɪndiən] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

half	-	Indian	way	of	fighting	.
一半	-	印度	方式	的	斗争	.

和当时的其他英国军官一样，他鄙视美国民兵及其带有印第安色彩的作战方式。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'merɪkən]['ɑːfəsərz][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [skaʊts] [ə'hed]

Washington	and	the	other	American	officers	advised	him	to	send	scouts	ahead
华盛顿	和	这	其他	美国人	警官	建议	他	到	发送	侦察兵	前方

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['enəmi] ;

to	look	for	the	enemy	;
到	看	为了	这	敌人	;

华盛顿和其他美国军官建议他派侦察兵先行寻找敌人；

[bʌt; bət] ['brædək] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	Braddock	would	have	none	of	this	.
但	布拉多克	会	有	没有任何	的	这	.

但布拉多克坚决不肯接受这一切。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [θruː] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][ɪn]['pɜːrfɪkt] [ə'laɪnmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bænd]

He	marched	his	army	through	the	forest	in	perfect	alignment	,	with	the	band
他	行军	他的	军队	通过	这	森林	在	完美的	结盟	,	和	这	乐队

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] .

playing	and	banners	flying	.
玩耍	和	横幅	飞行	.

他率领军队整齐列队穿过森林，军乐队奏乐，旗帜飘扬。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ][naɪn] , - , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][məˌnɔŋgə'heɪlə] ['rɪvər] ,

On	July	9	,	1755	,	after	crossing	the	Monongahela	River	,
在	七月	9	,	-	,	后	过境	这	莫农加希拉	河	,

1755年7月9日，渡过莫农加希拉河后，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm][fɔːrt] [djuː'kein] ,

when	they	were	only	eight	miles	from	Fort	Duquesne	,
什么时候	他们	是	仅有的	八	英里	从	堡	杜肯大学	,

当时他们距离杜肯堡只有八英里，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

those	in	the	front	of	the	army	suddenly	saw	what	seemed	to	be	a	single
那些	在	这	正面	的	这	军队	突然	锯	什么	似乎	到	是	一个	单身的

['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Indian	coming	toward	them	.
印度	未来	朝向	他们	.

军队前排的人突然看到一个看起来像是印度人的身影朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns][æt; ət]

It	was	really	a	French	officer	with	a	band	of	French	and	Indians	at
它	曾是	真的	一个	法语	官	和	一个	乐队	的	法语	和	印度人	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

那其实是一名法国军官，身后跟着一群法国人和印第安人。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ,

Feeling	that	they	were	doomed	to	defeat	,
感觉	那	他们	是	注定失败	到	击败	,

他们觉得自己注定要失败，

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['sæli] [aʊt][frʌm; frəm][fɔːrt]

the	French	had	determined	as	a	last	resort	to	sally	out	from	Fort
这	法语	有	决定	作为	一个	最后的	采取	到	莎莉	出去	从	堡

[djuː'kein] [ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Duquesne	and	give	battle	to	the	English	in	the	woods	.
杜肯大学	和	给	战斗	到	这	英语	在	这	树林	.

法国人决定孤注一掷，从杜肯堡突围而出，在树林中与英国人决一死战。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	the	French	officer	saw	the	British	he	stopped	and	waved	his
作为	很快	作为	这	法语	官	锯	这	英国	他	停止	和	挥手	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

法国军官一看到英国人，就停下脚步，挥了挥帽子。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['oʊpənd]

The	French	and	Indians	immediately	disappeared	into	the	bushes	and	opened
这	法语	和	印度人	立即地	消失	进入	这	灌木丛	和	打开

['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] .

fire	on	the	English	troops	.
火	在	这	英语	军队	.

法国人和印第安人立即躲进灌木丛中，并向英军开火。

[ðə; ði] [red] [koʊts][ʌv; əv] ['brædəks] [men] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn]['tɑːrgɪt] .

The	red	coats	of	Braddock's	men	made	a	fine	target	.
这	红色的	外套	的	布拉多克的	男人	制成	一个	美好的	目标	.

布拉多克士兵的红色制服成了很好的靶子。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][foʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

They	tried	to	return	the	enemy's	fire	;	but	there	was	no	foe	to	be	seen
他们	尝试	到	返回	这	敌人的	火	;	但	那里	曾是	不	敌人	到	是	已见

.

:
.

他们试图还击敌人的火力；但却不见敌人的踪影。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [greɪʊnd] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɔːtər] .

They	stood	their	ground	bravely	for	a	time	;	but	it	was	a	slaughter	.
他们	站立	他们的	地面	勇敢地	为了	一个	时间	;	但	它	曾是	一个	屠宰	.

他们勇敢地坚守了一段时间；但最终还是遭到了屠杀。

['hʌdld] [tə'geðər] [laɪk] [ʃiːp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ] [skɔːrz] .

Huddled	together	like	sheep	,	they	were	shot	down	by	scores	.
蜷缩着	一起	喜欢	羊	,	他们	是	射击	向下	经过	得分	.

他们像绵羊一样挤在一起，被成群的枪手射杀。

[ðə; ði][kə'loʊniəl]['soʊldʒərz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [faɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz] , [bʌt; bət] ['brædək]

The	colonial	soldiers	attempted	to	fight	from	behind	trees	,	but	Braddock
这	殖民	士兵	尝试过	到	斗争	从	在后面	树木	,	但	布拉多克

[kən'sɪdərd] [ðɪs] ['kaʊərdli] ,

considered	this	cowardly	,
经过考虑的	这	胆小	,

殖民地士兵试图躲在树后作战，但布拉多克认为这种做法很懦弱。

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	beat	them	back	into	line	with	the	flat	of	his	sword	.
和	打	他们	后退	进入	线	和	这	平坦的	的	他的	剑	.

然后他用剑身将他们击退，让他们重新列队。

“ [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [laɪk] ['ɪŋglɪʃmən] !

“	Come	out	into	the	open	field	like	Englishmen	!
“	来	出去	进入	这	打开	场地	喜欢	英国人	!

“像英国人一样走到开阔的田野上来吧！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlhɑːrdi] .

”	It	was	courageous	;	but	it	was	foolhardy	.
”	它	曾是	勇敢	;	但	它	曾是	蛮干	.

“这很勇敢，但也很鲁莽。”

['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [ɪk'spoʊzd][hɪm'self] ['fɪrləsli] .

General	Braddock	exposed	himself	fearlessly	.
一般的	布拉多克	裸露	他自己	无畏地	.

布拉多克将军毫不畏惧地暴露了自己的身份。

[ɪn] ['ræliɪŋ] [hɪz; ɪz][men][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ʃɑːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]

In	rallying	his	men	he	had	four	horses	shot	under	him	,	and	was	at
在	集结	他的	男人	他	有	四	马匹	射击	在下面	他	,	和	曾是	在

[læst] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

last	mortally	wounded	.
最后的	致命的	受伤	.

在鼓舞士气时，他身下的四匹战马被射杀，最终他自己也身负重伤，不治身亡。

['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːfɪsər][ɑːn] ['brædəks] [stɑːf][nɑːt] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

Washington	,	who	was	the	only	officer	on	Braddock's	staff	not	killed	or	wounded	,
华盛顿	,	WHO	曾是	这	仅有的	官	在	布拉多克的	职员	不是	被杀	或者	受伤	,

华盛顿是布拉多克参谋部中唯一一位没有阵亡或受伤的军官。

[seɪvd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][raʊt] .

saved	the	defeat	from	becoming	a	rout	.
已保存	这	击败	从	成为	一个	路线	.

避免了惨败变成溃败。

[tuː] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːr] ['bulits] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Two	horses	were	shot	under	him	and	four	bullets	pierced	his	clothes	.
二	马匹	是	射击	在下面	他	和	四	子弹	穿孔	他的	衣服	.

他身下两匹马被射杀，四颗子弹穿透了他的衣服。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][fɔːrt] ['kʌmbərlənd] , ['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [daɪd] ,

On	the	way	back	to	Fort	Cumberland	,	General	Braddock	died	,
在	这	方式	后退	到	堡	坎伯兰	,	一般的	布拉多克	死亡	,

在返回坎伯兰堡的途中，布雷多克将军去世了。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [truːps] .

and	Washington	took	charge	of	the	demoralized	troops	.
和	华盛顿	采取	收费	的	这	士气低落	军队	.

华盛顿接管了士气低落的军队。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['indiəns]['faɪndɪŋ] ['brædəks] [greɪv] [ænd; ənd] ['mju:tl,eɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di]

In	order	to	prevent	the	Indians	finding	Braddock's	grave	and	mutilating	the	body
在	命令	到	防止	这	印度人	寻找	布拉多克的	严重	和	残害	这	身体

,

,

,

为了防止印第安人找到布拉多克的坟墓并毁坏尸体，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

the	general	was	buried	in	the	road	and	the	entire	army	passed	over	it	,
这	一般的	曾是	埋葬	在	这	路	和	这	全部的	军队	通过了	超过	它	,

将军被埋在路边，全军从他身上经过。

— [men] , ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['wægənz] .

—	men	,	horses	,	and	wagons	.
一	男人	,	马匹	,	和	马车	.

——人、马和马车。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	35	,	SERIAL	No	.	35
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 35，序列号 35

['kɑ:piraɪt] , - .

COPYRIGHT	,	1913	.
版权	,	-	.

版权所有，1913年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
经过	这	导师	协会	,	公司	.

由导师协会有限公司

['panti,æk] [ɪn] ['kaʊns(ə)l]

PONTIAC	IN	COUNCIL
庞蒂亚克	在	理事会

庞蒂亚克在理事会

[ðə; ði] ['kɑ:ntest] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə]

THE	CONTEST	FOR	NORTH	AMERICA
这	竞赛	为了	北	美国

北美竞赛

[ðə; ði]['panti,æk] [kən'spɪrəsi]

The	Pontiac	Conspiracy
这	庞蒂亚克	阴谋

庞蒂亚克阴谋

[sɪks]

SIX
六

六

['panti,æk] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təwə] , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɪndiən][ɪn]['meni] [weɪz] ,

Pontiac	**,**	**chief**	**of**	**the**	**Ottawas**	**,**	**a**	**remarkable**	**Indian**	**in**	**many**	**ways**	**,**
庞蒂亚克	,	首席	的	这	渥太华	,	一个	卓越	印度	在	许多	方式	,

庞蒂亚克，渥太华族酋长，一位在很多方面都杰出的印第安人。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [rer] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

had	**a**	**power**	**rare**	**among**	**members**	**of**	**his**	**race**	**,**	**the**	**power**	**of**	**organization**	**.**
有	一个	力量	稀有的	之中	成员	的	他的	种族	,	这	力量	的	组织	.

他拥有在他所属种族中罕见的力量——组织的力量。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['raɪzɪŋ] [noʊn] [æz; əz] “ ['pɑ:ntiˌæks, 'pɑ:niˌæks]

He	**was**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Indian**	**rising**	**known**	**as**	**“**	**Pontiac's**
他	曾是	这	领导者	的	这	印度	上升	已知	作为	“	庞蒂亚克的

[kən'spɪrəsi] ,

Conspiracy	**,**
阴谋	,

他是被称为“庞蒂亚克阴谋”的印第安人起义的领导人。

” [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - - - .

”	**which**	**took**	**place**	**in**	**1763**	**-**	**1764**	**.**
”	哪个	采取	地方	在	-	-	-	.

”发生在 1763-1764 年。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kru:əl][ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] ['faɪtər] .

He	**was**	**cruel**	**and**	**treacherous**	**,**	**but**	**a**	**brave**	**fighter**	**.**
他	曾是	残忍的	和	奸诈	,	但	一个	勇敢的	战斗机	.

他残忍奸诈，但却是一位勇敢的战士。

['panti,æk][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [bɔ:rn] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

Pontiac	**was**	**probably**	**born**	**sometime**	**between**	**1712**	**and**	**1720**	**.**
庞蒂亚克	曾是	大概	出生	有时	之间	-	和	-	.

庞蒂亚克可能出生于 1712 年至 1720 年之间。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təwə] [ə'baʊt] - .

He	**became**	**chief**	**of**	**the**	**Ottawas**	**about**	**1755**	**.**
他	成为	首席	的	这	渥太华	关于	-	.

他于 1755 年左右成为渥太华部落的首领。

[æz; əz][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv] [fræns] [hi:; hi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [ɑ:n]

As	**an**	**ally**	**of**	**France**	**he**	**took**	**part**	**in**	**the**	**defeat**	**of**	**General**	**Braddock**	**on**
作为	一个	盟友	的	法国	他	采取	部分	在	这	击败	的	一般的	布拉多克	在

[dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .

July	**9**	**,**	**1755**	**.**
七月	9	,	-	.

作为法国的盟友，他参与了1755年7月9日击败布雷多克将军的战斗。

[ɪn] - ['ɪndiən] ['prɔfits] [bɪ'gæn] ['pri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv] [traɪbz] [tu:; tə][ɪk'spel][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

In	**1762**	**Indian**	**prophets**	**began**	**preaching**	**a**	**union**	**of**	**tribes**	**to**	**expel**	**the**	**English**	**.**
在	-	印度	先知	开始	布道	一个	联盟	的	部落	到	驱逐	这	英语	.

1762年，印度先知开始宣扬各部落联合起来驱逐英国人。

[ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rvər][tu:; tə][stɜ:r][ʌp] ['trʌb(ə)l] .

The	**French**	**took**	**advantage**	**of**	**this**	**religious**	**fervor**	**to**	**stir**	**up**	**trouble**	**.**
这	法语	采取	优势	的	这	宗教	热情	到	搅拌	向上	麻烦	.

法国人利用这种宗教热情煽动动乱。

[ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] [traɪbz] [met] [nɪr] [dɪ'trɔɪt] .

On	**April**	**27**	**,**	**1763**	**,**	**representatives**	**of**	**the**	**Algonquin**	**tribes**	**met**	**near**	**Detroit**	**.**
在	四月	-	,	-	,	代表	的	这	阿尔冈昆	部落	遇见	靠近	底特律	.

1763年4月27日，阿尔冈昆部落的代表在底特律附近会面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [ˈpantiˌæk] [ˈautlaind] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈspɪrəsi] .

It	was	at	this	meeting	that	Pontiac	outlined	the	plans	for	his	conspiracy	.
它	曾是	在	这	会议	那	庞蒂亚克	概述	这	计划	为了	他的	阴谋	.

正是在这次会议上，庞蒂亚克概述了他的阴谋计划。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪksti] [ˈwɒrɪrz] [hiː; hi] [əˈtækt] [dɪˈtrɔɪt] [ɑːn] [meɪ] [ˈsɛvən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [əˈtempt] [feɪld] .

With	sixty	warriors	he	attacked	Detroit	on	May	7	;	but	this	attempt	failed	.
和	六十	战士	他	遭到攻击	底特律	在	可能	7	;	但	这	试图	失败的	.

5月7日，他率领60名战士进攻底特律；但这次进攻失败了。

[ˈmeɪdʒər] [ˈhenri] [ˈglædwɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][men] , [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd]

Major	Henry	Gladwin	,	with	one	hundred	and	sixty	men	,	was	in	command
主要的	亨利	格拉德温	,	和	一	百	和	六十	男人	,	曾是	在	命令

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt] .

of	this	fort	.
的	这	堡	.

亨利·格拉德温少校率领一百六十名士兵指挥这座堡垒。

[wen] [ˈpɑːntiːˌæks, ˈpɑːniːˌæks] [əˈtæk] [feɪld] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [ˈkɑːmli] [sæt] [daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd]

When	Pontiac's	attack	failed	he	and	his	braves	calmly	sat	down	outside
什么时候	庞蒂亚克的	攻击	失败的	他	和	他的	勇士们	平静地	卫星	向下	外部

[ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ænd; ənd] [biˈsidʒd] [ðə; ði][fɔːrt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .

the	stockade	and	besieged	the	fort	until	the	end	of	October	.
这	栅栏	和	被围困	这	堡	直到	这	结尾	的	十月	.

庞蒂亚克的进攻失败后，他和他的勇士们冷静地坐在栅栏外，围攻这座堡垒，直到十月底。

[ˌriːˌinˈfɔːˌsments] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get][ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

Reinforcements	managed	to	get	into	the	fort	during	this	time	,
增援部队	管理	到	得到	进入	这	堡	期间	这	时间	,

在此期间，援军设法进入了堡垒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈblʌdi] [faɪts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biˈsidʒd]

and	there	were	many	bloody	fights	between	the	besiegers	and	the	besieged
和	那里	是	许多	血腥	战斗	之间	这	围攻者	和	这	被围困

; [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrt][held] [aʊt] ,

;	but	the	fort	held	out	,
;	但	这	堡	握住	出去	,

围城者和被围城者之间爆发了许多血腥战斗；但堡垒最终坚守住了。

[ænd; ənd][ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , [ˈæftər][ˈpantiˌæk] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

and	on	October	30	,	after	Pontiac	learned	that	the	French	were	not	going	to
和	在	十月	-	,	后	庞蒂亚克	学习	那	这	法语	是	不是	去	到

[help][hɪm; ɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

10月30日，在庞蒂亚克得知法国人不会帮助他之后，

[ðə; ði][ˈindiəns][ˈkwaɪətli][stoʊl] [əˈweɪ] .

the	Indians	quietly	stole	away	.
这	印度人	悄悄	偷窃	离开	.

印第安人悄悄溜走了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈʌðər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɔrts] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] .

In	the	meanwhile	other	English	forts	all	along	the	frontier	were	being	attacked	.
在	这	同时	其他	英语	堡垒	全部	沿着	这	边境	是	存在	遭到攻击	.

与此同时，边境沿线的其他英国堡垒也遭到攻击。

[ɑːn][dʒuːn] - , - , [fɔːrt] [pɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti]
On June 22 , 1763 , Fort Pitt , with a garrison of three hundred and thirty
在 六月 - , - , 堡 匹兹堡 , 和 一个 驻军 的 三 百 和 三十
[men] ,
men ,
男人 ,

1763年6月22日，匹兹堡堡，驻扎着330名士兵，

['staʊtli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][æn; ən] [ə'sɔːlt] .
stoutly repelled an assault .
坚定地 排斥 一个 突击 .

顽强击退了进攻。

[æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] (['mækɪˌnɔː]) , ['mɪʃɪgən] , [ɑːn][dʒuːn][fɔːr] , [ðə; ði]['indiəns] [geɪnd]
At Michilimackinac (Mackinac) , Michigan , on June 4 , the Indians gained
在 米奇利麦基纳克 (麦基诺) , 密歇根州 , 在 六月 4 , 这 印度人 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ,
admission to the fort by a trick ,
入学 到 这 堡 经过 一个 诡计 ,

6月4日，在密歇根州的麦基诺堡，印第安人用计谋进入了堡垒。

[kɪld] ['nɪrli] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][rest] ,
killed nearly twenty of the garrison , and captured the rest ,
被杀 几乎 二十 的 这 驻军 , 和 捕获 这 休息 ,

击毙近二十名守军，俘虏其余人员。

['sev(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][koʊld] [blʌd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei, -wə] .
seven of whom were killed in cold blood by a chief of the Ojibwas .
七 的 谁 是 被杀 在 寒冷的 血 经过 一个 首席 的 这 奥吉布瓦人 .

其中七人被奥吉布瓦族酋长冷血杀害。

[fɔːrt][sən'dʌski; sɑːn-][æt; ət][sən'dʌski; sɑːn-] , [oʊ'haɪoʊ] , [fɔːrt][maɪ'æmi][æt; ət][fɔːrt] [weɪn] , [ˌɪndi'ænə] ,
Fort Sandusky at Sandusky , Ohio , Fort Miami at Fort Wayne , Indiana ,
堡 桑达斯基 在 桑达斯基 , 俄亥俄州 , 堡 迈阿密 在 堡 韦恩 , 印第安纳州 ,
[fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æt; ət] [naɪlz] ,
Fort St . Joseph at Niles ,
堡 英石 . 约瑟夫 在 奈尔斯 ,

俄亥俄州桑达斯基的桑达斯基堡、印第安纳州韦恩堡的迈阿密堡、奈尔斯的圣约瑟夫堡

['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['aʊtˌpəʊsts][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪv]
Michigan , and many other British outposts were captured and their brave
密歇根州 , 和 许多 其他 英国 前哨站 是 捕获 和 他们的 勇敢的
['lɪt(ə)l] ['gærisnz] ['mæsəkə] .
little garrisons massacred .
小的 驻军 大屠杀 .

密歇根州和许多其他英国前哨站被攻占，其勇敢的小守军遭到屠杀。

[ɪn][dʒuːn] , - , ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['bræd,striːt] [led] [twelv] ['hʌndrəd] [men][frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə]
In June , 1764 , Colonel John Bradstreet led twelve hundred men from Albany to
在 六月 , - , 上校 约翰 布拉德斯特里特 引领 十二 百 男人 从 奥尔巴尼 到
[fɔːrt] [naɪ'ægrə] ,
Fort Niagara ,
堡 尼亚加拉 ,

1764年6月，约翰·布拉德斯特里特上校率领1200名士兵从奥尔巴尼前往尼亚加拉堡。

[wer] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['indiəns] , ['sevrəl] [triːtiz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
where , at a great gathering of Indians , several treaties were made .
在哪里 , 在 一个 伟大的 采集 的 印度人 , 一些 条约 是 制成 .

在一次印第安人的大集会上，签订了数项条约。

[bʌt; bət] [ðiːz] [triːtiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] .

But	these	treaties	were	of	little	value	.
但	这些	条约	是	的	小的	价值	.

但这些条约几乎没有任何价值。

['kɜːrn(ə)l] [buˈkeɪ] [led][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [men][frʌm; frəm] [kɑːˈlail] ,

Colonel	Bouquet	led	an	expedition	of	fifteen	hundred	men	from	Carlisle	,
上校	花束	引领	一个	远征	的	十五	百	男人	从	卡莱尔	,

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

布凯上校率领一支由1500人组成的远征队从宾夕法尼亚州卡莱尔出发，

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv] [ˌtʌskə'rɔːwəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - .

to	the	present	site	of	Tuscarawas	,	Ohio	,	in	August	,	1764	.
到	这	展示	地点	的	塔斯卡拉瓦斯	,	俄亥俄州	,	在	八月	,	-	.

1764 年 8 月迁至俄亥俄州塔斯卡拉瓦斯现址。

[hɪr] [hiː; hi][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [fɔːrst] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðer; ðər]

Here	he	put	an	end	to	the	conspiracy	,	forced	the	Indians	to	release	their
这里	他	放	一个	结尾	到	这	阴谋	,	强制	这	印度人	到	发布	他们的

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

在这里，他终结了这场阴谋，迫使印第安人释放了他们的俘虏。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][stɑːp][ðer; ðər] ['wɔːrfer] .

and	made	them	stop	their	warfare	.
和	制成	他们	停止	他们的	战争	.

并迫使他们停止战争。

['panti,æk][hɪm'self] [sə'rendərd] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən][ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [æt; ət]

Pontiac	himself	surrendered	to	Sir	William	Johnson	on	July	25	,	1766	,	at
庞蒂亚克	他自己	投降	到	先生	威廉	约翰逊	在	七月	-	,	-	,	在

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [nuː] [jɔːk] .

Oswego	,	New	York	.
奥斯威戈	,	新的	约克	.

1766 年 7 月 25 日，庞蒂亚克本人在纽约州奥斯威戈向威廉·约翰逊爵士投降。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] , [wen] [drʌŋk] , [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] .

Three	years	later	he	was	murdered	,	when	drunk	,	by	another	Indian	.
三	年	之后	他	曾是	被谋杀	,	什么时候	醉	,	经过	其他	印度	.

三年后，他醉酒后被另一名印第安人谋杀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['endɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['indiəns] [ðæt] ['evər]

It	was	an	ignominious	ending	for	one	of	the	greatest	Indians	that	ever
它	曾是	一个	可耻	结束	为了	一	的	这	最	印度人	那	曾经

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

对于这位印度历史上最伟大的人物之一来说，这是一个耻辱的结局。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	35	,	SERIAL	No	.	35
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 35，序列号 35

['kɑ:piraɪt] , - .

COPYRIGHT	,	1913	.
版权	,	-	.

版权所有，1913年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
经过	这	导师	协会	,	公司	.

由导师协会有限公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神